

**MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
DEI VENTILCONVETTORI **CARISMA****

**CARISMA KONVEKTORIN
ASENNUS-, KÄYTTÖ-, JA HUOLTO-OHJE**

**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DES
VENTILO-CONVECTEURS **CARISMA****

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG
DER GEBLÄSE-KONVEKTOREN **CARISMA****

**MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE LOS
VENTILADORES CONVECTORES **CARISMA****

**HANDLEITUNG VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET
ONDERHOUD VAN DE VENTILATORS-CONVECTORS **CARISMA****



**CARISMA
CRC**

**MV - MVB
MO - IV - IO**



SABIANA
IL CLIMA AMICO

A company of Arbonia Group
ARBONIA ▲

Via Piave, 53 • 20011 Corbetta (MI) • ITALY
Tel. +39.02.97203.1 ric. autom. • Fax +39.02.9777282 - +39.02.9772820
E-mail: info@sabiana.it • Internet: www.sabiana.it

03/2020
Koodi 4050850

INDICE

SISÄLLYS

<i>Regole fondamentali di sicurezza</i>	3	Turvaohjeet	3
<i>Utilizzo e conservazione del manuale</i>	4	Käyttöohjeen käyttö ja säilytys	4
<i>Scopo</i>	5	Käyttökohteet	5
<i>Identificazione macchina</i>	6	Laitteen tyyppikilpi	6
<i>Trasporto</i>	7	Kuljetus	7
<i>Pesi e dimensioni unità imballata</i>	7	Pakkauksen painot ja mitat	7
		Toimitussisältö	8
<i>Note generali alla consegna</i>	8	Yleiset varoitukset	8
<i>Avvertenze generali</i>	8	Varotoimenpiteet	9
<i>Prescrizioni di sicurezza</i>	9	Toimintaratat	10
<i>Limiti di impiego</i>	10	Jätteiden hävittäminen	10
<i>Smaltimento</i>	10	Tekniset tiedot	11
<i>Caratteristiche tecniche</i>	11	Asentaminen	13
<i>Installazione meccanica</i>	13	Vesipiirin liitännät	14
<i>Collegamento idraulico</i>	14	Sähköliitännät	18
<i>Collegamenti elettrici</i>	18	Säätimet ja kytkentäkaaviot	19
<i>Comandi e schemi elettrici</i>	19	Merkkien selitykset	20
<i>Legenda</i>	20	Puhdistus, huolto- ja varaosat	28
<i>Pulizia, manutenzione, ricambi</i>	28	Vikahaku	29
<i>Ricerca guasti</i>	29	Painehäviötaulukko	30
<i>Perdite di carico lato acqua</i>	30	Tekniset tiedot	31
<i>Dati tecnici</i>	31	Vaatimustenmukaisuustodistus	33
<i>Dichiarazione di conformità</i>	33		

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	ÍNDICE	INHOUD
Règles fondamentales de sécurité	3 Grundlegende Sicherheitsvorschriften	3A Reglas fundamentales de seguridad	3A Belangrijke veiligheidsvoorschriften
Utilisation et conservation du manuel	4 Verwendung und Aufbewahrung des Handbuchs	4 Uso y conservación del manual	4 De handleiding gebruiken en bewaren
But	5 Zweckbestimmung	5 Objetivo	5 Doel
Identification des machines	6 Kennzeichnung des Geräts	6 Identificación máquina	6 Identificatie apparaat
Transport	7 Transport	7 Transporte	7 Trasporto
Poids et dimensions de l'unité emballée	7 Gewicht und dimensionen verpacktes gerät	7 Peso y dimensión unidad embalado	7 Gewicht en afmetingen verpakte eenheid
Remarques générales pour la livraison	8 Allgemeine Hinweise zur Lieferung	8 Notas generales para la entrega	8 Algemene opmerkingen bij de levering
Généralités	8 Allgemeine Hinweise	8 Advertencias generales	8 Algemene voorschriften
Consignes de sécurité	9 Sicherheitsvorschriften	9 Prescripciones de seguridad	9 Veiligheids-voorschriften
Limites d'emploi	10 Einsatzgrenzen	10 Límites de uso	10 Gebruikslimieten
Élimination	10 Entsorgung	10 Eliminación	10 Afdanking
Caractéristiques techniques	11 Technische Merkmale	11 Características técnicas	11 Technische karakteristieken
Installation mécanique	13 Mechanische Installation	13 Instalación mecánica	13 Mechanische installatie
Raccordement hydraulique	14 Wasseranschluss	14 Conexión hidráulica	14 Hydraulische aansluiting
Branchements électriques	18 Elektroanschlüsse	18 Conexiones eléctricas	18 Elektrische aansluitingen
Commandes et schémas électriques	19 Steuerungen und Schaltpläne	19 Mandos y esquemas eléctricos	19 Bedieningen en schakelschema's
Légende	20 Legende	20 Leyenda	20 Legende
Nettoyage, entretien et pièces de rechange	28 Reinigung, Wartung, Ersatzteile	28 Limpieza, mantenimiento, recambio	28 Schoonmaak, onderhoud, wisselstukken
Dépannage	29 Fehlersuche	29 Búsqueda de averías	29 Opsporen defecten
Pertes de charge côté eau	30 Wasserseitige Druckverluste	30 Pérdidas de carga lado agua	30 Waterlekken
Données techniques	31 Technische Daten	31 Datos técnicos	31 Technische data
Déclaration de conformité	33 Konformitätserklärung	33 Declaración de conformidad	33 Conformiteitsverklaring



Prima della messa in funzione,
leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen yksikön käynnistämistä.

Avant la mise en service,
lire attentivement le manuel d'instructions.



Attenzione!

Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose.

Varoitus!

Erityisen tärkeä ja/tai varovaisuutta vaativa toimenpide.

Attention ! Opérations

particulièrement importantes et/ou dangereuses.



Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente.

Käyttäjälle sallittu toimenpide.

Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.



Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente da un installatore o un tecnico autorizzato.**

Ainoastaan valtuutetulle kylmälaiteasentajalle sallittu toimenpide.

Interventions **à effectuer uniquement**

par un installateur ou un technicien autorisé.



Per le regole fondamentali di sicurezza,
le avvertenze generali di installazione
ed il piano di manutenzione, fare riferimento al manuale
codice 4051222 (parte integrante della macchina).

Täydelliset turvaohjeet, asentamista koskevat varoitukset,
ja huolto-ohjelma, katso laitteen mukana toimitettu
dokumentti 4051222.

Pour les règles fondamentales de sécurité,
mises en garde générales d'installation et plan
de l'entretien, voir le manuel code 4051222
(qui est partie intégrante de l'unité).



Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.**

Antes de la puesta en funcionamiento, **hay que leer atentamente el manual de instrucciones.**

Vóór de installatie van het apparaat **neemt u aandachtig deze handleiding door.**



Achtung!

Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.

¡Atención!

Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas.

Opgelet! Werkzaamheden

bijzonder belangrijk en/of gevaarlijken.



Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können.

Intervenciones que pueden ser realizadas por el usuario.

Handelingen die kunnen uitgevoerd te worden door de gebruiker.



Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**

Intervenciones que **tienen** que ser efectuadas **sólo por el instalador o el técnico autorizado.**

Reparaties van het apparaat **dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.**



Für die grundlegenden Sicherheitsvorschriften, für die allgemeinen Installationshinweise und Wartungsplan, Siehe das Handbuch Art. Nr. 4051222 (das wird zusammen mit der Einheit verwahrt).

Para las reglas fundamentales de seguridad, las advertencias generales de instalación y de mantenimiento, ver el manual código 4051222 (que forma parte de la unidad).

Voor belangrijke veiligheidsvoorschriften, algemene installatievoorschriften en onderhoudsschema, zien de handleiding code 4051222 (het er wezenlijk deel van de eenheid).

**UTILIZZO
E CONSERVAZIONE
DEL MANUALE**

**KÄYTTÖOHJEEN
KÄYTTÖ JA
SÄILYTYS**

Il presente manuale di istruzioni è indirizzato all'utente della macchina, al proprietario al tecnico installatore e deve essere sempre a disposizione per qualsiasi eventuale consultazione.

Il manuale è destinato all'utilizzatore, al manutentore ed all'installatore della macchina.

Il manuale di istruzioni serve per indicare l'utilizzo della macchina previsto nelle ipotesi di progetto, le sue caratteristiche tecniche e per fornire indicazioni per l'uso corretto, la pulizia la regolazione e l'uso; fornisce inoltre importanti indicazioni per la manutenzione, per eventuali rischi residui e comunque per lo svolgimento di operazioni da svolgere con particolare attenzione.

Il presente manuale è da considerare parte della macchina e deve essere CONSERVATO PER FUTURI RIFERIMENTI fino allo smantellamento finale della macchina.

Il manuale di istruzioni deve essere sempre disponibile per la consultazione e conservato in luogo protetto ed asciutto.

In caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo manuale al costruttore o al proprio rivenditore indicando il modello della macchina ed il numero di matricola della stessa visibile sulla targhetta di identificazione.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della sua redazione, il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed i manuali successivi senza l'obbligo di aggiornarne anche le versioni precedenti.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:

- uso improprio o non corretto della macchina;
- uso non conforme a quanto espressamente specificato nella presente pubblicazione;
- grave carenza nella manutenzione prevista e consigliata;
- modifiche sulla macchina o qualsiasi intervento non autorizzato;
- utilizzo di ricambi non originali o specifici per il modello;
- inosservanza totale o anche parziale delle istruzioni;
- eventi eccezionali.

Tämä manuaali on tarkoitettu laitteen asentajalle, käyttäjälle ja omistajalle, ja se tulee säilyttää huolellisesti laitteen koko käyttöajan.

Tämän manuaali on tarkoitettu laitteen käytöstä ja ylläpidosta vastaaville henkilöille.

Tässä manuaalissa opastetaan laitteen oikeaoppinen ja turvallinen käyttö, laitteen tekniset tiedot, laitteen puhdistaminen, yksikön ja säätimien toiminta; tämän lisäksi manuaalissa annetaan lisäohjeita ylläpidosta, jäännösriskeistä ja erityistä varovaisuutta vaativista toimenpiteistä.

Tämä manuaali on laitteen oleellinen osa, ja se tulee SÄILYTTÄÄ HUOLELLISESTI laitteen koko käyttöajan.

Tämä manuaali tulee olla aina käyttöjen helposti saatavilla.

The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.

Tämä manuaali on tarkastettu julkaisuhetkellä; jatkuvasta tuotekehityksestä kohtuen valmistaja varaa itselleen oikeuden dokumentin tietojen muutoksiin ilman erillistä ilmoitusta.

- Valmistaja ei vastaa seuraavista syistä aiheutuneista vaurioista:*
- Laitteen virheellinen käyttö tai käyttö ei-sallittuun käyttötarkoitukseen;
 - Suositellun säännöllisen ylläpidon laiminlyönti;
 - Laitteen rakenteeseen tehdyt luvattomat muutokset;
 - Ei-alkuperäisten varaosien tai väärin komponenttien käyttö;
 - Käyttö- ja huolto-ohjeiden noudattamatta jättäminen;
 - Erityisolosuhteet (Forge Majoure).

UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL	VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS	USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL	DE HANDLEIDING GEBRUIKEN EN BEWAREN
Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et au technicien d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.	Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.	Este manual de instrucciones está dirigido al usuario de la máquina, al propietario y al técnico instalador y debe estar siempre a disposición para cualquier consulta eventual.	Deze handleiding met instructies is gericht tot de gebruiker van de machine, de eigenaar en de technicus-installateur. De handleiding moet altijd ter beschikking zijn om die eventueel te kunnen raadplegen.
Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.	Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.	El manual está destinado al usuario, al encargado del mantenimiento y al instalador de la máquina.	De handleiding is bestemd voor de gebruiker, de onderhoudstechnicus en de installateur van de machine.
Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement ; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.	Das Bedienungshandbuch dient zu Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen.	El manual de instrucciones sirve para indicar el uso de la máquina previsto en las hipótesis de diseño, sus características técnicas y para proporcionar indicaciones para el uso correcto, la limpieza, la regulación y el uso; también proporciona indicaciones importantes para el mantenimiento, para eventuales riesgos residuales y para la realización de operaciones que deben desempeñarse con una atención especial.	De handleiding met instructies is bedoeld om het voorziene gebruik van de machine binnen de ontwerpcondities en de technische kenmerken ervan aan te geven, en om aanwijzingen te verstrekken wat betreft het correcte gebruik, de reiniging en de afstelling. Bovendien bevat de handleiding belangrijke aanwijzingen voor het onderhoud en wordt er op eventuele blijvende risico's gewezen, naast aanwijzingen voor het uitvoeren van handelingen die met bijzondere aandacht moeten worden uitgevoerd.
Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final.	Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden.	Este manual debe considerarse como parte de la máquina y debe CONSERVARSE PARA REFERENCIAS FUTURAS hasta la eliminación final de la máquina.	Deze handleiding moet als een deel van de machine worden beschouwd en dient te worden BEWAARD OM DIE LATER TE RAADPLEGEN tot aan de uiteindelijke ontmanteling van de machine.
Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.	Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein.	El manual de instrucciones debe estar siempre a disposición para ser consultado y debe conservarse en un lugar protegido y seco.	De handleiding met instructies moet altijd ter beschikking zijn om die te raadplegen, en moet op een beschermde, droge plaats worden bewaard.
En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.	Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine.	En caso de pérdida o deterioro, el usuario podrá solicitar un nuevo manual al fabricante o al revendedor, indicando el modelo de la máquina y el número de matrícula de la misma, visible en la placa de identificación.	Indien de handleiding zoek raakt of beschadigd is, kan de gebruiker bij de fabrikant of aan de verkoper een nieuwe handleiding aanvragen, met vermelding van het model van de machine en het serienummer, te vinden op het identificatieplaatje.
Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.	Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht.	Este manual refleja el estado de la técnica en el momento de su redacción; el fabricante se reserva el derecho de actualizar la producción y los manuales sucesivos sin la obligación de actualizar también las versiones anteriores.	Deze handleiding is een weergave van de staat van de techniek op het moment van de opmaak ervan. De fabrikant behoudt zich het recht voor om de productie en de volgende handleidingen te updaten zonder dat hij verplicht is om ook vorige versies te moeten updaten.
Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants : - utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil; - utilisation non conforme aux spécifications fournies dans les présente publication; - grave carence dans l'entretien prévu et conseillé; - modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée; - utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle; - non respect total ou partiel des instructions; - événements exceptionnels.	In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung: - unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine; - Verwendung, die nicht mit den ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt; - schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung; - Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe; - Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen; - völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen; - außergewöhnliche Ereignisse.	El fabricante se retiene libre de eventuales responsabilidades en caso de: - uso indebido o no correcto de la máquina; - uso no conforme con cuanto expresamente especificado en esta publicación; - carencias graves en el mantenimiento previsto y recomendado; - modificaciones en la máquina o cualquier intervención no autorizada; - uso de repuestos no originales o específicos para el modelo; - incumplimiento total o parcial de las instrucciones; - Eventos excepcionales.	De fabrikant acht zich ontheven van eventuele verantwoordelijkheid in geval van: - oneigenlijk of verkeerd gebruik van de machine; - gebruik dat niet conform is met wat uitdrukkelijk in deze uitgave is aangegeven; - ernstige nalatigheid tijdens het voorziene en aanbevolen onderhoud; - wijzigingen aan de machine of andere interventies die niet zijn toegestaan; - gebruik van niet-originele reserveonderdelen of onderdelen die niet specifiek voor het model zijn; - het volledig of gedeeltelijk niet naleven van de instructies; - uitzonderlijke gebeurtenissen.

SCOPO

ISTRUZIONI ORIGINALI

**PRIMA DI INSTALLARE
L'APPARECCHIO
LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTO MANUALE**

I Ventilconvettori sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare/raffrescare qualsiasi ambiente civile, industriale, commerciale e sportivo.

**L'apparecchio
non può essere impiegato:**

- per il trattamento dell'aria all'aperto
- per l'installazione in ambienti umidi
- per l'installazione in atmosfere esplosive
- per l'installazione in atmosfere corrosive

Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.

Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/fredda a seconda che si voglia riscaldare o raffreddare l'ambiente.

KÄYTTÖKOHTEET

**LUE ASENNUSOHJE
HUOLELLISESTI ENNEN
LAITTEEN ASENTAMISTA**

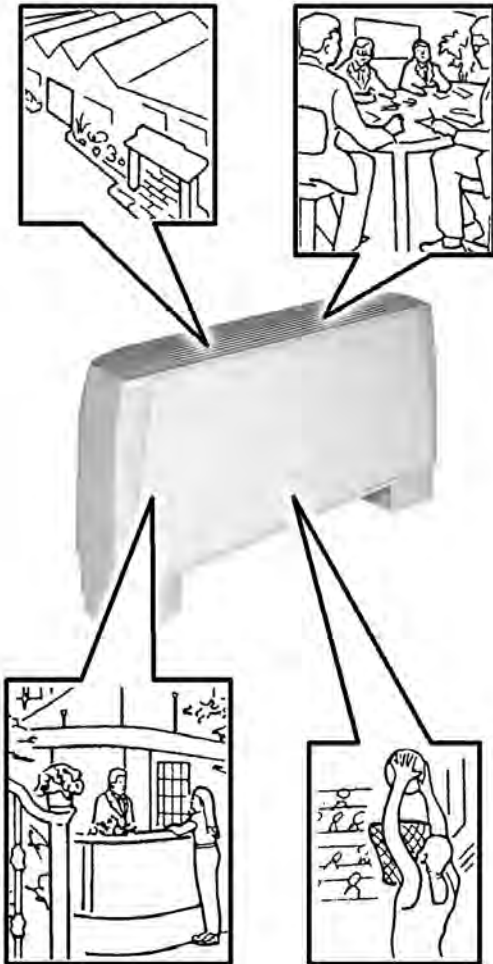
Konvektorit on suunniteltu ja tarkoitettu yksityisten, kaupallisten, ja teollisten kohteiden lämmittämiseen ja jäähdyttämiseen.

Laitetta ei saa käyttää:

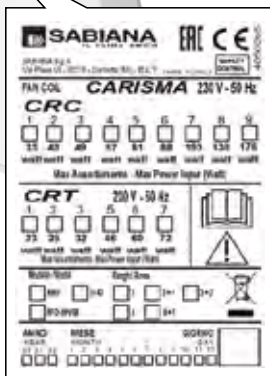
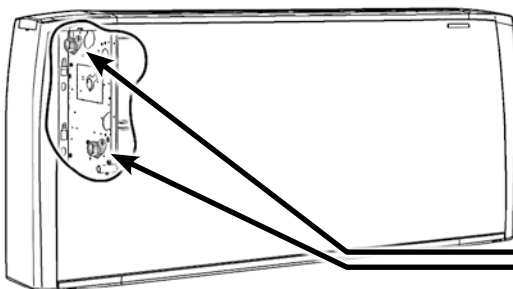
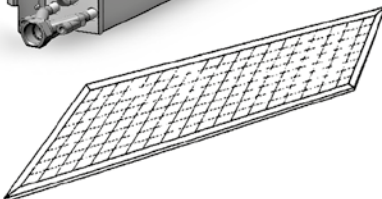
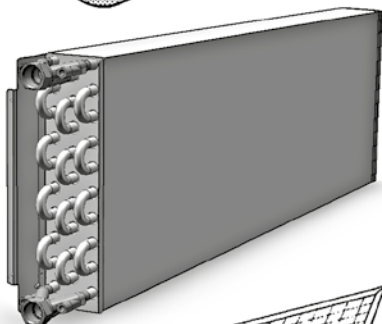
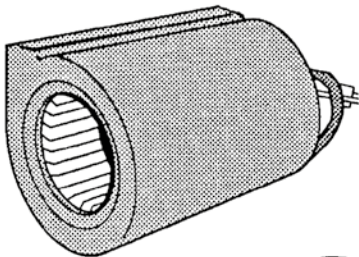
- Ulkoilman jäähdyttämiseen
- Kosteidentilojen jäähdyttämiseen
- Räjähäviä aineita sisältävissä tiloissa
- Syövyttäviä aineita sisältävissä tiloissa

Älä asenna laitetta paikkaan jossa voi esiintyä alumiinilamelleja syövyttäviä aineita.

Laitteissa kierrätetään lämmintä tai kylmää vettä, sen mukaan lämmitetäänkö vai jäähdytetäänkö ympäristöä.



BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL <i>Les ventilo-convecteurs ont été conçus et construits pour chauffer/rafraîchir n'importe quelle ambiance civile, industrielle, commerciale et sportive.</i> L'appareil ne peut pas: • pour le traitement de l'air en plein air • être installé dans des locaux humides • être installé dans des atmosphères explosives • être installé dans des atmosphères corrosives <i>Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.</i> <i>Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.</i>	BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN <i>Die Gebläsekonvektoren wurden konzipiert, entworfen und gebaut, um zivil, industriell, gewerblich und zu sportlichen Zwecken genutzte Räume zu heizen bzw. zu kühlen.</i> Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für: • die Aufbereitung der Luft im Freien • die Installation in feuchten Räumen • die Installation in explosiver Atmosphäre • die Installation in korrosiver Atmosphäre <i>Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.</i> <i>Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.</i>	ANTES DE INSTALAR EL APARATO LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL <i>Los fan coils han sido diseñados, proyectados y contruidos para calentar/refrescar toda clase de ambiente domestico, industrial, comercial y deportivo.</i> Los aparatos no se pueden usar para: • el tratamiento del aire al aire libre • su instalación en locales húmedos • su instalación en atmósferas explosivas • su instalación en atmósferas corrosivas <i>Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio.</i> <i>Los aparatos están alimentados con agua caliente/fría según se desee calentar o refrescar el ambiente.</i>	VÓÓR DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT NEEMT U AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING DOOR <i>De ventilatorconvectors werden ontworpen om privé-ruimtes, industriële, commerciële en sportieve ruimtes te verwarmen/af te koelen.</i> De ventilators-convectors mag niet worden gebruikt: • voor de zuivering van de buitenlucht • voor installatie in vochtige ruimten • voorinstallatie in ruimten waar ontploffingsgevaar heerst • voor installatie in corrosieve omgevingen <i>Controleer of de omgeving waarin het apparaat geïnstalleerd is geen stoffen bevat die een roestproces van de aluminium ribben op gang brengen.</i> <i>De apparaten worden gevoed met warm/koud water, naargelang men de ruimte wenst af te koelen of te verwarmen.</i>



I componenti principali sono:
MOBILETTO DI COPERTURA di tipo misto in lamiera d'acciaio zincata a caldo preverniciata e spalle in materiale sintetico antiurto. È facilmente smontabile per una completa accessibilità dell'apparecchio.

La griglia di mandata dell'aria, facente parte del mobiletto, è di tipo reversibile ad alette fisse e posizionato sulla parte superiore.

GRUPPO VENTILATORE
Costituito da ventilatori centrifughi a doppia aspirazione, particolarmente silenziosi con giranti in alluminio bilanciate staticamente e dinamicamente, direttamente calate sull'albero motore.

MOTORE ELETTRICO
Di tipo monofase a 6 velocità (di cui 3 collegate), montato su supporti elastici antivibranti e con condensatore permanentemente inserito, protezione termica interna a riarmo automatico, grado di protezione IP 20 e classe B.

BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO
È costruita con tubi di rame ed alette in alluminio fissate ai tubi con procedimento di mandrinatura meccanica. Nella versione a 3-4 ranghi la batteria è dotata di 2 attacchi Ø 1/2" gas femmina. I collettori delle batterie sono corredati di sfoghi d'aria e di scarichi d'acqua Ø 1/8" gas. I Ventilconvettori possono essere corredati di batteria addizionale (solo per riscaldamento), con attacchi femmina Ø 1/2" gas (versione 3 o 4 ranghi più 1 - versione 3 ranghi più 2; per impianti a 4 tubi).

LA POSIZIONE DI SERIE DEGLI ATTACCHI È A SINISTRA, GUARDANDO L'APPARECCHIO.

Su richiesta, o comunque con facile operazione eseguibile in cantiere, la posizione degli attacchi può essere spostata a destra.

FILTRO di materiale sintetico rigenerabile.

BACINELLA RACCOLTA CONDENSE in materiale plastico, realizzata a forma di L e fissata alla struttura interna.

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.

L'etichetta è posizionata sul lato dei comandi elettrici, all'interno dell'apparecchio.

Pääkomponentit ovat:
KOTELO

Pohjamaalattua sinkittyä teräslevyä, synteettiset iskunkestävät sivupaneelit, jotka on helppo irrottaa huoltoon varten.

Laitteen yläosaan sijoitettu kiinteä siipinen ulospuhallus ritilä voidaan kääntää ilmavirran suuntaamiseksi haluttuun suuntaan.

PUHALLIN
Erittäin hiljainen tangentiaalipuhallin kaksoisilmanotto aukoilla, staattisesti ja dynaamisesti tasapainotetut puhallinsiivet, jotka on kytketty suoraan moottorin akseliin.

SÄHKÖMOOTTORI
Yksivaiheinen ja kuusi nopeuksinen (joista kolme kytketty) ja kondensaattorilla varustettu. Moottorissa on suojatut laakerit, ja siinä on värinä vaimentavat, itsevoitelevat kiinnikkeet. Sisäinen lämpösuojus on automaattisesti kuitaantuva, suojausluokka IP20, luokka B.

LÄMMÖNVAIHDINKENNO

Valmistettu kupariputkesta ja alumiinilamelleista. 3-4 rivisissä kennoissa on 1/2" liitännät. Kennon jakotukissa on ilmaus- ja tyhjennysventtiilit (1/8" liitos). Laitteisiin voidaan asentaa lisäkenno (vain lämmitys) jossa on 1/2" naarasliitin (3 tai 4 riviä plus 1 versio - 3 riviä plus 2 versio; 4-putkiasennuksiin).

Liitännät ovat vakiona edestä katsoen laitteen vasemmalla puolella.

Laitteet on mahdollista toimittaa oikean puoleisilla liitännöillä erikoistilauksesta. Liitännät voidaan helposti myös muuttaa toiselle puolelle asennuksen aikana.

Uudelleen käytettävä synteettinen **SUODATIN**.

KONDENSIVESIALLAS

Muovinen, L-kirjaimen muotoinen, laitteen runkoon kiinnitetty allas.

LAITTEEN TYYPIKILPI

Jokaisessa laitteessa on tyyppi- kilpi, josta ilmenee laitteen valmistaja ja laitteen tarkka tyyppi.

Tyyppikilpi sijaitsee laitteen sisällä sähköliitaintöjen vieressä.

Les composants principaux sont: **CARROSSERIE** de type mixte en tôle d'acier zinguée à chaud pré-peinte et panneaux latéraux en matière synthétique antichoc. Elle est facilement démontable, ce qui offre une accessibilité totale à l'appareil.

La grille de refoulement de l'air, qui fait partie de la carrosserie, est du type réversible à ailettes fixes et se trouve sur la partie supérieure.

GROUPE VENTILATEUR

Constitué par des ventilateurs centrifuges à double aspiration, particulièrement silencieux, avec des turbines en aluminium équilibrées statiquement et dynamiquement, directement fixées sur l'arbre moteur.

MOTEUR ÉLECTRIQUE

De type monophasé à 6 vitesses (dont 3 raccordées), monté sur supports antivibratiles et avec condensateur permanent, protection thermique à réarmement automatique, protection IP 20 et classe B.

BATTERIE

D'ÉCHANGE THERMIQUE

Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par soudage mécanique. Dans la version à 3-4 rangs, la batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés de purgeurs d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz. Les ventilo-convecteurs peuvent être équipés d'une batterie supplémentaire (seulement pour le chauffage), avec des raccords femelle Ø 1/2" gaz (version 3 ou 4 rangs plus 1 - version 3 rangs plus 2; pour installations à 4 tuyauteries).

LA POSITION

STANDARD DES RACCORDS

EST À GAUCHE,

QUAND ON REGARDE L'APPAREIL.

Sur demande ou par une simple opération pouvant être pratiquée en chantier, la position des raccords peut-être déplacée à droite.

FILTRE en matière synthétique régénérable.

BAC DE RECUPERATION

DES CONDENSATS, en matière plastique, réalisé en forme de "L" et fixé à la structure interne.

IDENTIFICATION DES MACHINES

Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine.

Cette étiquette se trouve sur le côté des commandes électriques, à l'intérieur de l'appareil.

Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen: **GEHÄUSE** aus feuerverzinktem und vorlackiertem Stahlblech mit Seitenteilen aus stoßfestem Kunststoff. Das Gehäuse kann vollständig abgenommen werden, um ungehindert Zugang zum Gerät zu haben.

Das Ausblasgitter mit festen Luftleitlamellen, das Teil des Gehäuses ist, ist umsteckbar und befindet sich auf der Geräteoberseite.

GEBLÄSE

Bestehend aus besonders geräuscharmen, doppelseitig saugenden Radialventilatoren mit statisch und dynamisch ausgewuchteten Lauf-rädern aus Aluminium, direkt auf der Antriebswelle sitzend.

ELEKTROMOTOR

Einphasenmotor mit sechs Drehzahlstufen (drei davon werkseitig angeschossen), auf elastischen Schwingungsdämpfern montiert und mit permanent eingeschaltetem Kondensator, Wärmeschutz mit automatischer Rückstellung, Schutzart IP 20, Klasse B.

WÄRMETAUSCHER-

BATTERIE

Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminiumlamellen. Die 3- und 4-reihigen Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen mit Innengewinde Ø 1/2" Gas versehen. Die Sammler der Wärmetauscher sind mit Entlüftungsöffnungen und Wasserablass-Anschlüssen Ø 1/8" Gas versehen. Die Geräte können mit einem Zusatz-Wärmetauscher (nur für Heizung) mit Innengewinde-Anschlüssen Ø 1/2" Gas ausgestattet werden (Ausführung 3 oder 4 plus 1 Reihe - Ausführung 3 plus 2 Reihen; für 4-Leiter-System).

SERIENMÄßIG

BEFINDEN SICH DIE ANSCHLÜSSE

VON VORNE GESEHEN LINKS.

Auf Anfrage oder mit einem einfachen Eingriff der direkt vor Ort durchgeführt werden kann, können die Anschlüsse auf die rechte Seite verlegt werden.

FILTER aus regenerierbarem Synthetikmaterial.

An der Innenstruktur befestigte, L-förmige **KONDENSATWANNE** aus Kunststoff.

KENNZEICHNUNG DES GERÄTS

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind.

Das Schild befindet sich auf der Seite der elektrischen Steuerungen, im Geräteinnern.

Los componentes principales son: **MUEBLE DE COBERTURA** de tipo mixto en plancha de acero zincada en caliente prebarnizada y espaldas en material sintético antichoque. Es fácilmente desmontable para tener acceso completo al aparato.

La rejilla de impulsión del aire, que forma parte del mueble, es del tipo reversible con aletas fijas y está emplazada en la parte superior.

GRUPO VENTILADOR

Formado por ventiladores centrifugos de doble aspiración, particularmente silenciosos. Los rodetes son en aluminio balanceados, estática y dinámicamente, y ensamblados directamente en el eje motor.

MOTOR ELÉCTRICO

El motor eléctrico es monofásico con 6 velocidades (de las cuales 3 relacionadas), montado sobre soportes elásticos amortiguadores de vibraciones y con condensador permanentemente activado, protección térmica de rearme automático, grado de protección IP 20 y clase B.

BATERÍA

DE INTERCAMBIO TÉRMICO

Se compone de tubos de cobre y aletas en aluminio fijadas a los tubos con un procedimiento de mandrilado mecánico. En la variante con 3-4 filas la batería tiene 2 conexiones Ø 1/2" gas hembra. Los colectores de las baterías tienen alivios de aire y descargas de agua Ø 1/8" gas. Los fan coils pueden venir equipados con batería adicional (solamente para la calefacción), con conexiones hembra Ø 1/2" gas (variante 3 ó 4 filas más 1 - variante 3 filas más 2; para instalaciones con 4 tubos).

LA POSICIÓN PREDETERMINADA

DE LAS CONEXIONES ES

EN LA PARTE IZQUIERDA MIRANDO

AL APARATO DESDE ENFRENTE.

De todas maneras a petición, con una operación fácil realizable en la obra, es posible desplazar a la derecha la posición de las conexiones.

FILTRO en material sintético regenerable.

BARDEJA

DE CONDENSADOS, en material plástico, con forma de "L" y asegurada a la estructura interna.

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Cada máquina lleva una placa de identificación en la que figuran los datos del fabricante y el tipo de máquina de que se trata.

La etiqueta está emplazada en el lado de los dispositivos de accionamiento eléctricos, dentro del aparato.

De voornaamste onderdelen zijn: **BEHUIZING**

Van het gemengde type in warm-verzinkte voorbeschilderde staalplaten. Is gemakkelijk demonteerbaar voor een complete toegankelijkheid van het apparaat.

De luchtrooster maakt deel uit van de behuizing, is omkeerbaar, voorzien van vaste ribben en bevindt zich aan de bovenzijde.

VENTILATORGROEP

Samengesteld door centrifuge-ventilators met dubbele aanzuiging, bijzonder geluidloos met statisch en dynamisch uitgebalanceerde schoepen in aluminium, rechtstreeks bevestigd op de aandrijfas van de motor.

ELEKTRISCHE MOTOR

Eenfasige, met 6 snelheden (waarvan 3 aangesloten), gemonteerd op trilvrije elastische dragers met ingebouwde permanente condensator, thermische beveiliging met automatische reset, beschermingsdraad IP20 en classificatie B.

BATTERIJ

WARMTEWISSELING

Samengesteld uit koperen buizen en aluminium ribben die met een mechanisch procedé aan de buizen bevestigd zijn. Voor de versie met 3-4 rangen is de batterij voorzien van 2 vrouwelijke gasaansluitingen van Ø 1/2". De collectoren van de batterijen zijn uitgerust met luchtuitlaten en waterafvoerpijpen van Ø 1/8" gas. De ventilator-convectors kunnen voorzien worden van een extra batterij, en vrouwelijke gasaansluitingen van Ø 1/2" (versie met 3 of 4 rangen plus 1 - versie met 3 rangen plus 2; voor installaties met 4 leidingen).

DE SERIËLE POSITIE

VAN DE AANSLUITINGEN IS LINKS,

ALS MEN VÓÓR HET

APPARAAT STAAT.

Op verzoek, kunnen de aansluitingen naar rechts worden verplaatst. Deze handeling is gemakkelijk uit te voeren ter plaatse.

Herbruikbare **FILTER** in synthetisch materiaal.

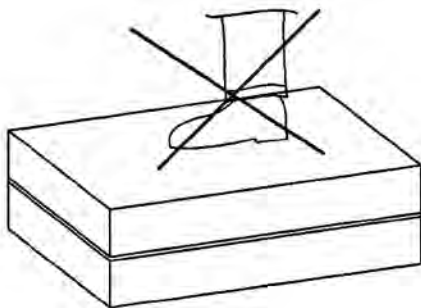
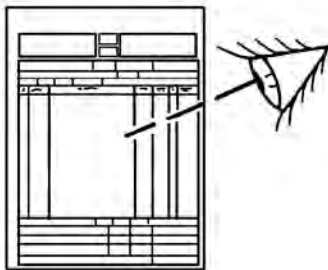
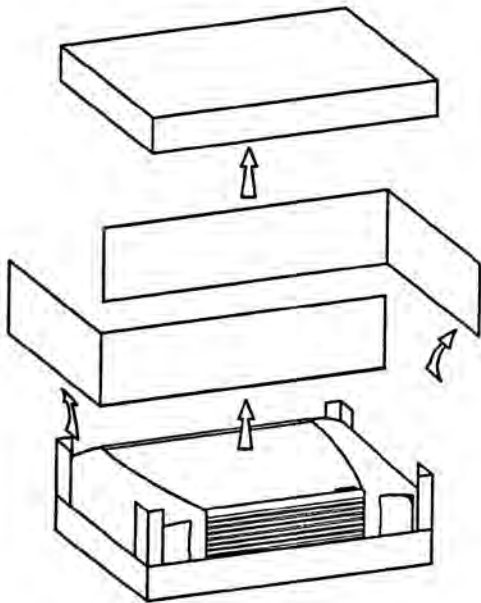
OPVANGBAK

CONDENSATIEWATER, uitgevoerd in L-vorm en vastgemaakt aan de binnenstructuur.

IDENTIFICATIE APPARAAT

Aan boord van elk apparaat wordt een identificatielabel aangebracht met de gegevens van de fabrikant en het type machine.

De label wordt aangebracht op de zijkant van de elektrische bedieningen, aan de binnenkant van het apparaat.



TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone.

Una volta che l'apparecchio è disimballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

KULJETUS

Laite toimitetaan pahvipakkauksessa.

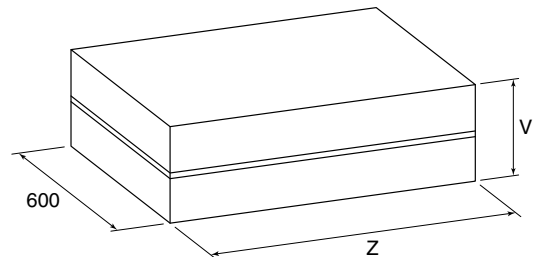
Varmista että toimitettu laite on ehjä ja varmasti oikean mallinen.

Jos laite on vaurioitunut tai toimitettu laite on väärän mallinen, ota välittömästi yhteyttä laitteen myyjään. Pyydä kuljetusliikettä merkitsemään mahdolliset kuljetusvauriot rahtikirjaan.

PESI E DIMENSIONI UNITÀ IMBALLATA

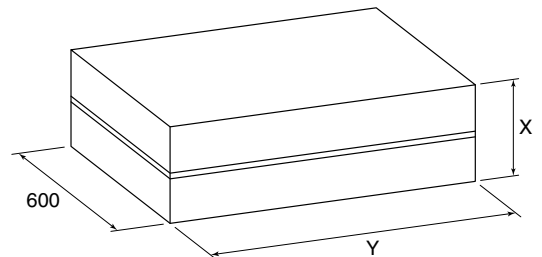
PAKKAUKSEN PAINOT JA MITAT

MV - MO - MVB



Mod.	1	2	3-4	5-6	7	8-9
	Dimensioni - Mitat - Dimensions Dimensionen - Dimensión - Afmetingen (mm)					
V	260	260	260	260	260	290
Z	720	820	1035	1250	1465	1465

IV - IO

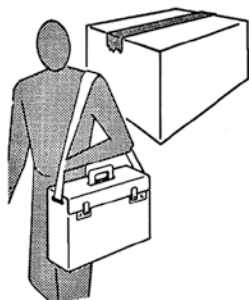
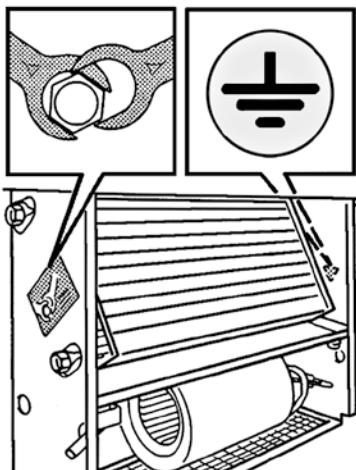


Mod.	1	2	3-4	5-6	7	8-9
	Dimensioni - Mitat - Dimensions Dimensionen - Dimensión - Afmetingen (mm)					
X	260	260	260	260	260	290
Y	720	820	820	1035	1250	1250

TRANSPORT	TRANSPORT	TRANSPORTE	TRANSPORT
<i>L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.</i>	<i>Das Gerät wird in Kartons verpackt.</i>	<i>El aparato viene embalado en caja de cartón.</i>	<i>Het apparaat wordt in een kartonnen doos verpakt.</i>
<i>Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.</i>	<i>Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.</i>	<i>Cuando se desembala el aparato, es preciso comprobar que no tenga desperfectos y que se corresponda con el suministro previsto.</i>	<i>Eens het apparaat van zijn verpakking ontdaan, controleert u de integriteit en conformiteit van het apparaat.</i>
<i>En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.</i>	<i>Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Geräte-modell an.</i>	<i>En caso de daños o de sigla del aparato no correspondiente con la del pedido, dirigirse al revendedor indicando la serie y el modelo.</i>	<i>In geval van beschadigingen, of indien het apparaat niet overeenkomt met de bestelling, wendt u zich tot uw verkoper, met vermelding van het serienummer en het model.</i>
POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE	GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT	PESO Y DIMENSIÓN UNIDAD EMBALADO	GEWICHT EN AFMETINGEN VERPAKTE EENHEID

Peso – Paino – Poids – Gewicht – Peso – Gewicht (kg)

Mod.	MV – MO – MVB			IV – IO		
	Impianto a 2 tubi 2-putkiset yksiköt Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage Instalación 2 tubos Installatie met 2 leidingen	Impianto a 4 tubi 4-putkiset yksiköt Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage Instalación 4 tubos Installatie met 4 leidingen		Impianto a 2 tubi 2-putkiset yksiköt Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage Instalación 2 tubos Installatie met 2 leidingen	Impianto a 4 tubi 4-putkiset yksiköt Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage Instalación 4 tubos Installatie met 4 leidingen	
		+1 Rango Rivi Rang Reihe Fila Rangen	+2 Ranghi Rivì Rangs Reihen Filas Rangen		+1 Rango Rivi Rang Reihe Fila Rangen	+2 Ranghi Rivì Rangs Reihen Filas Rangen
13	15,5	16,2	16,7	12,2	12,9	13,4
14	16,0	16,7	–	12,7	13,4	–
23	17,2	18,0	18,6	13,6	14,4	15,0
24	18,0	18,8	–	14,4	15,2	–
33	21,4	22,6	23,3	17,1	18,3	19,0
34	22,4	23,6	–	18,1	19,3	–
43	22,5	23,7	24,4	18,1	19,3	20,0
44	23,5	24,7	–	19,1	20,3	–
53	26,9	28,4	29,3	21,9	23,4	24,3
54	28,1	29,6	–	23,1	24,6	–
63	27,7	29,2	30,1	22,8	24,3	25,2
64	29,0	30,5	–	24,1	25,6	–
73	32,1	33,9	35,0	27,0	28,8	29,9
74	33,6	35,4	–	28,5	30,3	–
83	35,7	37,5	38,6	30,2	32,0	33,1
84	37,2	39,0	–	31,7	33,5	–
93	35,9	37,7	38,8	30,4	32,2	33,3
94	37,4	39,2	–	31,9	33,7	–



NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

- Apparecchio.
- Libretto di istruzioni e manutenzione.

TOIMITUS SISÄLTÖ

- Konvektori.
- Asennus- ja huolto-ohje.

AVVERTENZE GENERALI

Livello di pressione sonora ponderata in scala A < 70 dB(A)

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.

Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.

Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.

In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.

Nel caso di installazione con seranda di presa d'aria esterna fare attenzione al gelo invernale che può causare la rottura dei tubi della batteria.

YLEISET VAROITUKSET

A-painotettu äänenpainetaso < 70 dB(A)

Purettuasi pakkauksen, varmista että toimitettu laite on oikean mallinen. Jos laite on väärän mallinen, ota välittömästi yhteyttä laitteen myyjään.

Konvektorit on suunniteltu sisäilman lämmittämiseen / jäähdyttämiseen, eikä niitä saa käyttää muuhun kuin tähän tarkoitukseen. Maahantuoja ei vastaa annettujen ohjeiden vastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

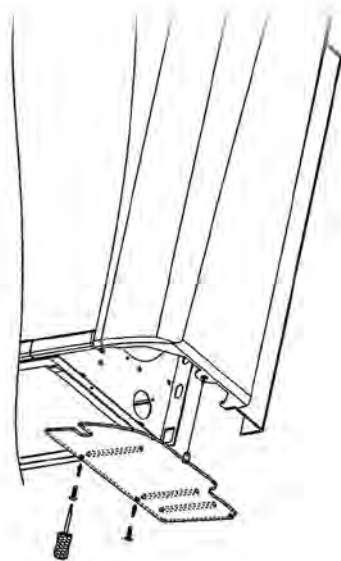
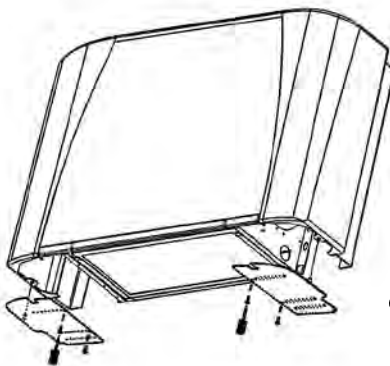
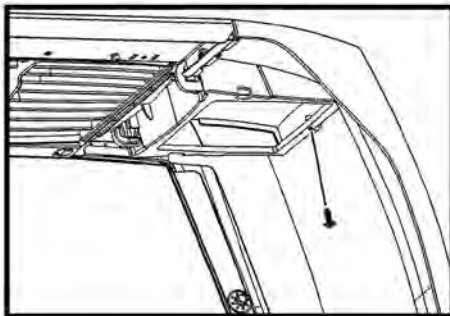
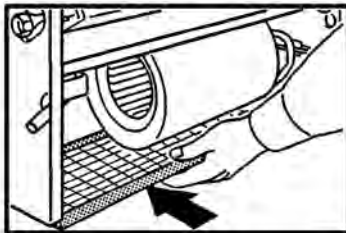
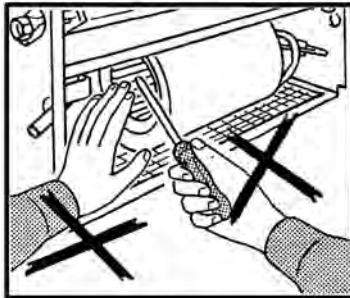
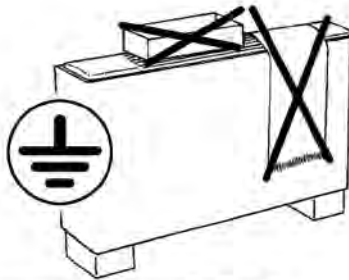
Laitteen saa asentaa ja huoltaa ainoastaan hyväksytty asennusliike.

Laitteen rakennetta ei saa muuttaa. Valmistaja ei vastaa muutoksista aiheutuneista vaurioista tai vahingoista.

Tyhjennä laitteen vesipiiri jos laitetta ei aiota käyttää pitkään aikaan.

Jos yksikköön on kytketty erillinen raitisilmaventtiili, varmista että vesipiiri ei vaurioidu kylmällä säällä (ulkoilman lämpötila alle veden jäätymispisteen).

REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG	NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA	ALGEMEINE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING
• Appareil. • Instructions d'installation et d'entretien.	• Gerät. • Gebrauchs- und Wartungsanleitung.	• Aparato. • Manual de instrucciones y mantenimiento.	• Apparaat. • Handleiding voor het gebruik en het onderhoud.
GENERALITES	ALLGEMEINE HINWEISE	ADVERTENCIAS GENERALES	ALGEMENE VOORSCHRIFTEN
<u>Le niveau de pression sonore pondéré A < 70 dB(A)</u> Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté. Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal. Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé. On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil. En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine. En cas d'installation avec un volet de prise d'air extérieur, faire attention au gel en hiver, qui peut provoquer la rupture des tubes de la batterie.	<u>Der A-gewichtete Schalldruckpegel < 70 dB(A)</u> Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler. Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzweckmäßigen Gebrauch verursacht werden. Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen. Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen. Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird. Achtung bei Installation mit Zuluftklappe im Freien, durch winterlichen Frost können die Rohre der Batterie beschädigt werden.	<u>El nivel de presión sonora con ponderación A < 70 dB(A)</u> Después de haber retirado el embalaje, comprobar que el contenido sea el solicitado y que esté intacto. En caso contrario, dirigirse al establecimiento donde se ha comprado el aparato. Los fan coils se han estudiado para calentar y/o acondicionar las habitaciones y no deben usarse para otro fin. Declinamos cualquier responsabilidad por los posibles daños debidos a un uso inadecuado. Todas las reparaciones o mantenimiento del aparato deberán ser realizadas por personal especializado y cualificado. No se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato. En caso de instalación en climas particularmente fríos, vaciar la instalación hidráulica si se prevén largos plazos de parada de la máquina. En caso de instalación con toma de aire exterior tener cuidado con el hielo que puede causar la rotura de los tubos de la batería.	<u>Geluidsdrukniveau gewogen schaal A < 70 dB(A)</u> Na de verpakking te hebben verwijderd, controleren of de inhoud ervan correct en onbeschadigd is. Is dit niet het geval, contact opnemen met de verkoper of waar het apparaat werd aangekocht. De ventilatorconvectors werden ontworpen voor de verwarming en/of koeling van ruimten, en dienen uitsluitend hiervoor te worden gebruikt. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik van het apparaat. Reparaties of onderhoud van het apparaat dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit aangebrachte wijzigingen. Voor een installatie in een bijzondere koude omgeving, ledigt u de hydraulische installatie als u voorziet dat de machine gedurende een lange periode niet zal werken. Voor een installatie met een externe luchtklep, kijk uit voor wintervorst die de buizen van de batterij kan beschadigen.



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Assicurarsi di collegare la messa a terra.

Le ventole possono raggiungere la velocità di 1000 g/min.

Non inserire oggetti nell'elettroventilatore nè tantomeno le mani.

ATTENZIONE!
NON TOGLIERE LA
PROTEZIONE
DEL CIRCUITO STAMPATO
DELLA SCHEDA
ELETTRONICA
DAL SUPPORTO COMANDI.

IN CASO DI SOSTITUZIONE
O PULIZIA DEL FILTRO
RICORDARSI SEMPRE
DI REINSERIRLO
PRIMA
DELL'AVVIAMENTO
DELL'APPARECCHIATURA.

Nel caso di installazione di ventil in versione **MV** o **MVB** senza comando a bordo, fissare lo sportello con una vite 2,2x9,5 mm.

Per ragioni di sicurezza è tassativo montare le chiusure inferiori nel caso di installazioni di apparecchi **MV** senza piedi. Le chiusure impediscono che si possa raggiungere con le mani parti interne dei vani tecnici e parti sotto tensione. Il mancato montaggio di queste chiusure è di grave pregiudizio per la sicurezza delle persone.

TURVAOHJEET

Varmista että laite on poikkeuksetta suojamaadoitettu.

Puhallinpiisi voi pyöriä jopa 1000 k/min. nopeudella.

Älä työnnä sormia tai vieraita esineitä yksikön sisään.

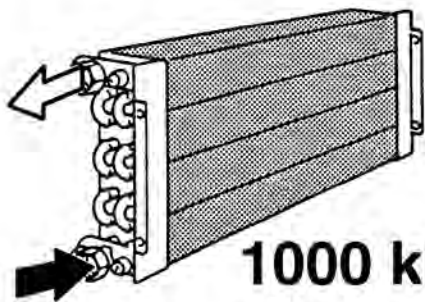
TÄRKEÄÄ!
ÄLÄ IRROTA PIIRIKORTIN
SUOJAKANTTA
KIINNIKKEISTÄÄN.

SUODATTIMEN
PUHDISTAMISEN TAI
VAIHTAMISEN JÄLKEEN,
VARMISTA ETTÄ SUODATIN
ON ASENNETTU
OIKEINPÄIN.

Asennettaessa **MV** tai **MVB** konvektoria ilman sisäistä säädintä, kiinnitä säätimen aukon peitelevy 2.2 x 9.5 mm ruuveilla.

MV malleihin tulee asentaa pohjan suojapaneelit ja kun yksikkö asennetaan ilman jalkoja. Suojapaneelit estävät jännitteisiin osiin koskettamisen. Suojapaneelien asentamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun.

CONSIGNES DE SECURITE	SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN	PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN
S'assurer que la mise à la terre a été effectuée. Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1000 tr/mn. Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.	Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird. Die Laufräder können eine Drehzahl von 1.000 U/min. erreichen. Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.	Comprobar siempre que esté conectada la toma de tierra. Los ventiladores pueden alcanzar una velocidad de 1000 r.p.m. No introducir objetos en el ventilador ni tanto menos las manos.	Zorg voor een aardaansluiting. De propellers kunnen een snelheid van 1000 t/min. halen. Steek geen voorwerpen of handen in de elektronventilator.
ATTENTION! NE PAS RETIRER LA PROTECTION DU CIRCUIT IMPRIME DE LA CARTE ELECTRONIQUE DU SUPPORT DES COMMANDES.	ACHTUNG! DIE SCHUTZABDECKUNG DER GEDRUCKTEN SCHALTUNG DER PLATINE DARF NICHT VON DER HALTERUNG DER STEUERUNGEN GENOMMEN WERDEN.	ATENCIÓN! NO QUITAR LA PROTECCIÓN DEL CIRCUITO IMPRESO DA LA TARJETA ELECTRÓNICA DEL SOPORTE DEL CONTROL.	OPGELET! VERWIJDER DE BEVEILIGING VAN HET GEDRUKTE CIRCUIT VAN DE ELEKTRONISCHE SCHAKELING NIET AN DE BEDIENINGSBASIS.
EN CAS DE REMPLACEMENT OU DE NETTOYAGE DU FILTRE, NE JAMAIS OUBLIER DE LE REMETTRE AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ.	BEI ERSATZ ODER REINIGUNG DES FILTERS NICHT VERGESSEN, DEN FILTER VOR DEM ERNEUTEN EINSCHALTEN DES GERÄTS WIEDER EINZUBAUEN.	EN CASO DE SUSTITUCIÓN O DE LIMPIEZA DEL FILTRO ACORDARSE SIEMPRE DE COLOCARLO DE NUEVO EN SU SITIO ANTES DE PONER EN MARCHA EL APARATO.	ALS U DE FILTER VERVANGT OF SCHOONMAAKT, PLAATST U HEM STEEDS TERUG VOOR U HET APPARAAT IN WERKING STELT.
En cas d'installation de ventil en version MV ou MVB sans commande à bord, fixer l'ouverture pour la commande avec une vis 2,2 x 9,5mm. Pour des raisons de sécurité il est impératif de monter les protections inférieures en cas d'installation d'appareils MV sans pieds. Les protections empêchent d'accéder aux compartiments techniques et aux parties sous tension. L'absence de ces protections peut avoir de graves conséquences sur la sécurité des personnes.	Bei Installation der Ventil-konvektoren in der Ausführung MV oder MVB ohne Steuerung die Klappe mit einer Schraube zu 2,2 x 9,5mm befestigen. Aus Sicherheitsgründen müssen bei der Installation von Geräten MV ohne Füße die unteren Verschlüsse unbedingt montiert werden. Die Verschlüsse verhindern den Zugriff auf die Geräteeinnenteile und die unter Spannung stehenden Teile mit den Händen. Wenn diese Verschlüsse nicht montiert werden, ist die Personensicherheit stark beeinträchtigt.	En caso de instalar ventil en versión MV o MVB sin mando a bordo, fijar la apertura de comando con un tornillo de 2,2 x 9,5 mm. Por razones de seguridad es obligatorio montar los cerramientos inferiores en caso de instalaciones de aparatos MV sin pies. Los cerramientos impiden que se puedan alcanzar con las manos las partes internas de las aperturas técnicas y las partes bajo tensión. No realizar el montaje de estos cerramientos supone un grave perjuicio para la seguridad de las personas.	In het geval van installatie van ventil in de versie MV of MVB zonder bediening aan boord, de klep vastmaken met een schroef 2,2 x 9,5mm. Om veiligheidsredenen is het noodzakelijk om de onderste sluitingen te monteren in het geval van installaties van MV-apparaten zonder voetjes. De sluitingen voorkomen dat de technische onderdelen en onderdelen die onder stroom staan van binnenin met de handen aangeraakt kunnen worden. Het niet monteren van deze sluitingen brengt de veiligheid van de personen ernstig in gevaar.



**1000 kPa
(10 bar)**



LIMITI DI IMPIEGO

I dati fondamentali relativi al ventilconvettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti:

Ventilconvettore e scambiatore di calore:

- Temperatura massima del fluido termovettore: max 85°C
- Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 6°C
- Pressione di esercizio massima: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230V - 50Hz
- Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici

I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti:

Valvole con

azionatore termoelettrico:

- Pressione di esercizio: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230V~50/60Hz
- Rating VA / protezione IP: 5 VA/IP 44
- Tempo di chiusura: 180 sec.
- Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50%

Altri dati tecnici

Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, rumorosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.

SMALTIMENTO

- Smaltimento del prodotto: attenersi alle normative ambientali vigenti.
- Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE (WEEE).

(Applicabile nei Paesi con sistemi di raccolta differenziata)

Il simbolo apposto sul prodotto o sulla documentazione prevede che, alla fine della propria vita utile, i prodotti non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani.

Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.

TOIMINTARAJAT

Lämmönvaihdinkennon toimintarajat ovat seuraavat:

Lämmönvaihdinkennon:

- Lämmönsiirtonesteen maksimi lämpötila: 85°C
- Lämmönsiirtonesteen minimi lämpötila: 6°C
- Maksimi käyttöpaine: 1000 kPa
- Virransyöttö: 230V - 50Hz
- Virrankulutus: katso tekniset tiedot

Moottoriventtiileiden toimintarajat ovat:

Moottoriventtiilit:

- Käyttöpaine: 1000 kPa
- Virransyöttö: 230V~50/60Hz
- Luokitus VA / IP-luokka: 5 VA/IP 44
- Sulkeutumisaika: 180 sek.
- Lämmönsiirtonesteen maksimi glykolipitoisuus: 50%

Muut tekniset tiedot

Kaikki muut tärkeät tekniset tiedot (mitat, painot, liitännät, äänitasot, jne.) on kerrottu myöhemmin tässä ohjeessa, kappaleessa "Tekniset tiedot", sivulta 11 alkaen.

JÄTTEIDEN HÄVITTÄMINEN

- Jätteet tulee hävittää paikallisten asetusten ja mää- räysten mukaisesti.
- Sähköromu (RAEE), tulee hävittää EU-direktiivin 2012/19/UE (WEEE) mukaisesti.

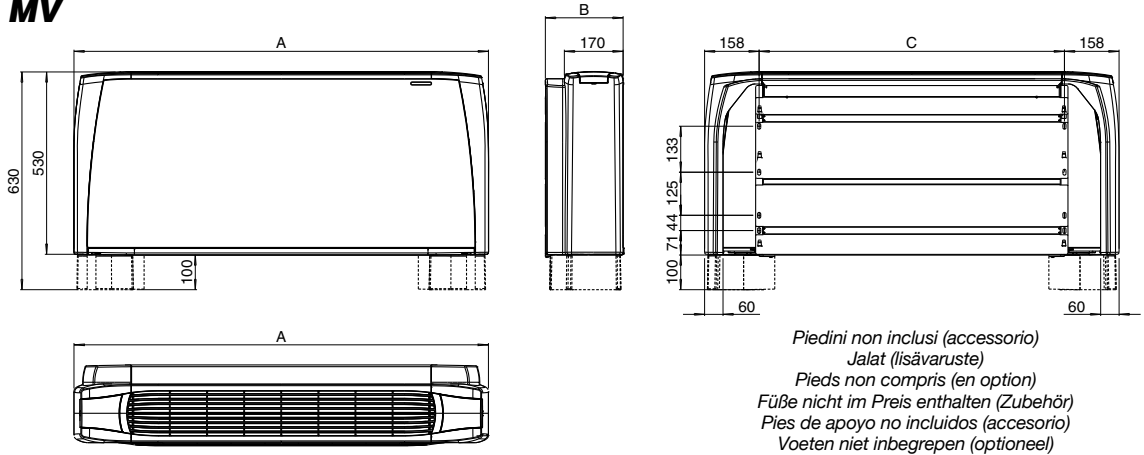
(Koskee EU-alueen valtioita)

Viereinen yllirastittu roska-astia - symboli ilmaisee että tätä laitetta ei saa hävittää laittelemattomana kotitalousjätteenä.

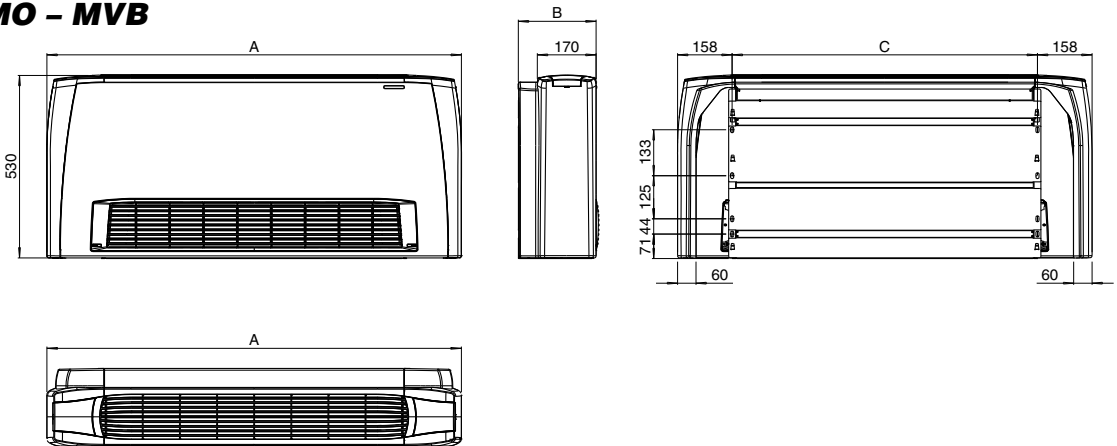
Käytöstä poistettu laite tulee toimittaa kunnalliseen kierrätyspisteeseen asianmukaisesti hävitettäväksi.

LIMITES D'EMPLOI	EINSATZGRENZEN	LÍMITES DE USO	GEBRUIKSLIMIETEN
Les caractéristiques fondamentales du ventilateur-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes: Ventilateur-convecteur et échangeur de chaleur: • Température maximale du fluide caloporteur: 85°C maxi • Température minimale du fluide de refroidissement: 6°C mini • Pression de marche maximale: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230V - 50Hz • Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques Les données techniques des soupapes à actionneur thermo-électrique sont les suivantes: Vannes à commande thermoélectrique: • Pression de marche: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230V~50/60Hz • Rating VA / Degré de protection: 5 VA/IP 44 • Temps de fermeture: 180 sec. • Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50% Autres données techniques Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccordements, bruit etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.	Die wesentlichen Daten des Klimakonvektors und der Wärmetauscher sind die folgenden: Klimakonvektor und Wärmetauscher: • Max. Temperatur des Kältemediums: 85°C • Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 6°C • Max. Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230V - 50Hz • Energieverbrauch: siehe Typenschild Die technischen Daten der thermo-elektrischen Ventile sind wie folgt: Ventile mit thermoelektrischer Steuerung: • Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230V~50/60 Hz • Rating VA / Sicherung IP: 5 VA/IP 44 • Verschlusszeit: 180 Sek. • Max. Glykolanteil im Wasser: 50% Weitere technische Daten Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.	Los datos fundamentales relativos al ventilador convector y al intercambiador de calor son los siguientes: Ventilador convector e intercambiador de calor: • Temperatura máxima del fluido termovector: máx. 85°C • Temperatura mínima del fluido de enfriamiento: mín. 6°C • Máxima presión de ejercicio: 1000 kPa • Tensiones de alimentación: 230V - 50Hz • Consumo de energía eléctrica: ver placa de datos técnicos Los datos técnicos de las válvulas con accionador termoeléctrico son los siguientes: Válvulas con accionador termoeléctrico: • Presión de ejercicio: 1000 kPa • Tensión de alimentación: 230V~50/60Hz • Rating VA / protección IP: 5 VA/IP 44 • Tiempo de cierre: 180 seg. • Contenido máximo de glicol en el agua: 50% Otros datos técnicos Todos los otros datos técnicos importantes (eida, pesos, conexiones, ruido, etc.) se dan en otras partes del presente Manual, en la documentación técnica.	De belangrijke gegevens met betrekking tot de ventilator-convector en de warmtewisselaar: Ventilator-convector en warmtewisselaar: • Maximumtemperatuur Vloeistof Thermovector: max. 85°C • Minimumtemperatuur koelvloeistof: min. 6°C • Maximale bedrijfsdruk: 1000 kPa • Voedingsspanning: 230V - 50Hz • Elektrisch energiegebruik: zie plaatje met technische gegevens De technische gegevens van de kleppen met thermo-elektrische inschakeling: Kleppen met thermo-elektrische inschakeling: • Bedrijfsdruk: 1000 kPa • Voedingsspanning: 230V~50/60Hz • Rating VA-bescherming IP: 5 VA/IP 44 • Sluitingstijd: 180 sec. • Maximaal glycolgehalte water: 50% Andere technische gegevens Alle andere belangrijke technische gegevens (afmetingen, gewichten, aansluitingen, lawaai, enz.) worden geleverd in andere delen van de Handleiding, in de technische documentatie of door het technisch personeel.
ÉLIMINATION	ENTSORGUNG	ELIMINACIÓN	AFDANKING
• Élimination du produit : respecter les réglementations environnementales en vigueur. • Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE (WEEE). (Applicable dans les Pays avec des systèmes de collecte sélective) Le symbole apposé sur le produit ou sur la documentation prévoit que, à la fin de leur vie utile, les produits ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets urbains solides. Le symbole de la poubelle barrée est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.	• Produktentsorgung: Die geltenden Umweltvorschriften beachten. • Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (EEAG), gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE). (Anwendbar in Ländern mit getrennten Sammelsystemen) Das Symbol auf dem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass Produkte am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht in den normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Das durchgestrichene Mülltonnen-symbole erscheint auf allen Produkten, um an die Verpflichtung zur getrennten Müllsammlung zu erinnern.	• Eliminación del producto: atégase a las normas ambientales vigentes. • Eliminación de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE), en virtud de la Directiva Europea 2012/19/UE (WEEE). (Aplicable en los Países con sistemas de recogida selectiva de residuos) El símbolo colocado en el producto o en la documentación indica que, al final de su vida útil, los productos no se deben eliminar con el resto del flujo normal de residuos sólidos urbanos. El símbolo del contenedor tachado se encuentra en todos los productos para recordar que es obligado realizar una recogida selectiva.	• Verwijdering van product: houd u aan de geldende milieuregels. • Verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (RAEE), in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU (WEEE). (Toepasbaar in landen met gescheiden inzamelings-systemen) Het symbool op het product of in de documentatie geeft aan dat de producten aan het einde van hun nuttige levensduur niet mogen worden weggegooid met het normale stadsafval. Het symbool van de doorgestreepte prullenbak wordt op alle producten weergegeven om u te herinneren aan de verplichting tot gescheiden inzameling.

MV

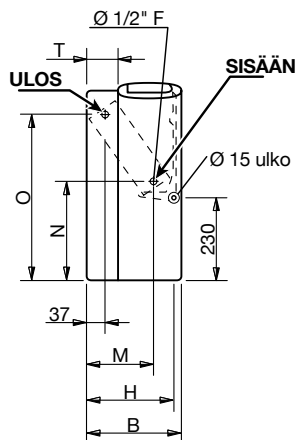


MO - MVB

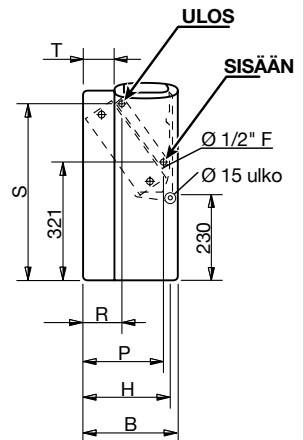


ATTACCHI IDRAULICI - VESIPIIRIN LIITÄNNÄT - WASSERANSCHLÜSSE RACCORDS HYDRAULIQUES - CONEXIONES HIDRÁULICAS - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

- Batteria a 3 o 4 ranghi
- 3 tai 4 rivinen lämmönvaihdin
- Batterie à 3 ou 4 rangs
- 3- oder 4-Reihige Batterie
- Bateria con 3 o 4 filas
- Batterij met 3 of 4 rangen



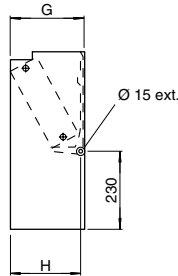
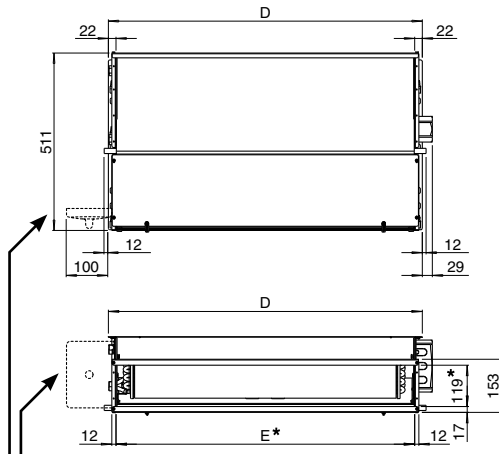
- Batteria addizionale di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)
- 1 tai 2 rivinen lisälämmönvaihdin
- Batterie additionnelle de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)
- Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)
- Bateria adicional de calefacción (con 1 fila o 2 filas)
- Extra batterij voor verwarming (1 rij of 2 rijen)



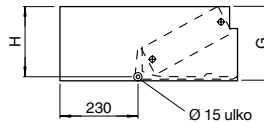
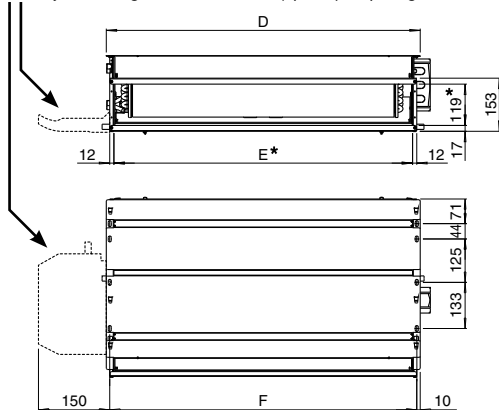
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN
--------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	--------------------------------

Mod.	Dimensioni (mm) – Mitat (mm) – Dimensions (mm) – Dimensionen (mm) – Dimensión (mm) – Afmetingen (mm)								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A	670	770	985	985	1200	1200	1415	1415	1415
B	225	225	225	225	225	225	225	255	255
C	354	454	669	669	884	884	1099	1099	1099
H	205	205	205	205	205	205	205	235	235
M	145	145	145	145	145	145	145	170	170
N	260	260	260	260	260	260	260	270	270
O	460	460	460	460	460	460	460	450	450
P	185	185	185	185	185	185	185	210	210
R	105	105	105	105	105	105	105	110	110
S	475	475	475	475	475	475	475	465	465
T	55	55	55	55	55	55	55	85	85

Mod.	Contenuto acqua (Litri) – Vesitilavuus (litraa) Contenance eau (l) – Wasserinhalt (Liter) Contenido agua (Litros) – Waterinhoud (Liter)				
	Impianto a 2 tubi 2-putkiset yksiköt Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage Instalación 2 tubos Installatie met 2 leidingen	Impianto a 4 tubi 4-putkiset yksiköt Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage Instalación 4 tubos Installatie met 4 leidingen			
		+1 Rango Rivi Rang Reihe Fila Reihen Rangen	+2 Ranghi Riviä Rangs Reihen Filas Reihen Rangen	Assorbimento motore – Moottorin virrankulutus Consommation moteur – Leistungsaufnahme Motor Consumo motor – Motorabsorptie	
		W	A		
13	0,5	0,2	0,4	33	0,16
14	0,7	0,2	–	33	0,16
23	0,6	0,2	0,4	40	0,18
24	0,8	0,2	–	40	0,18
33	0,9	0,3	0,6	49	0,23
34	1,3	0,3	–	49	0,23
43	0,9	0,3	0,6	57	0,26
44	1,3	0,3	–	57	0,26
53	1,3	0,4	0,8	61	0,27
54	1,7	0,4	–	61	0,27
63	1,6	0,5	1,0	88	0,39
64	2,2	0,5	–	88	0,39
73	1,7	0,5	1,0	103	0,47
74	2,4	0,5	–	103	0,47
83	1,9	0,6	1,2	130	0,58
84	2,8	0,6	–	130	0,58
93	1,9	0,6	1,2	176	0,78
94	2,8	0,6	–	176	0,78



Vaschetta raccolta condensa (optional) - Apukondenssiallas (lisävaruste)
Kondensatwanne (optional) - Bac à condensats (option)
Bandeja de recogida condensacion (opción) - Opvangbak condenswater (optioneel)

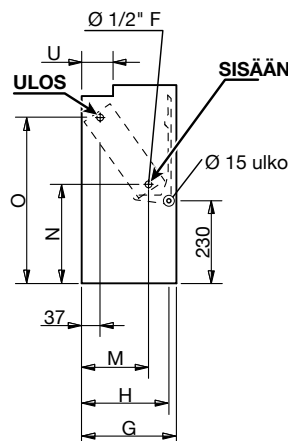


* Sezione di mandata (E x 119)
Lähtöpuoli (E x 119)
Section de soufflage (E x 119)
Ausblaseinheit (E x 119)
Sección de impulsión (E x 119)
Afmetingen uitlaat (E x 119)

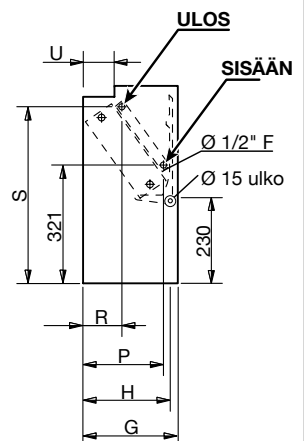
IV - IO
Installazione Orizzontale - Vaaka-asennus
Installation Horizontale - Horizontal Installiert
Instalación Horizontal - Horizontale Installatie

ATTACCHI IDRAULICI - VESIPIIRIN LIITÄNNÄT - WASSERANSCHLÜSSE RACCORDS HYDRAULIQUES - CONEXIONES HIDRÁULICAS - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

- Batteria a 3 o 4 ranghi
- 3 tai 4 rivinen lämmönvaihdin
- Batterie à 3 ou 4 rangs
- 3- oder 4-Reihige Batterie
- Batería con 3 o 4 filas
- Batterij met 3 of 4 rangen



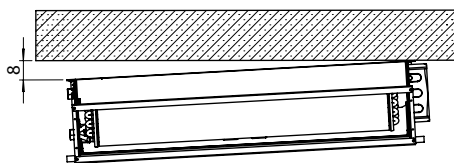
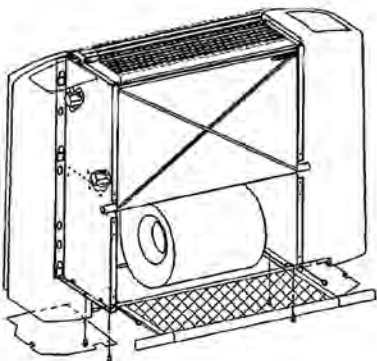
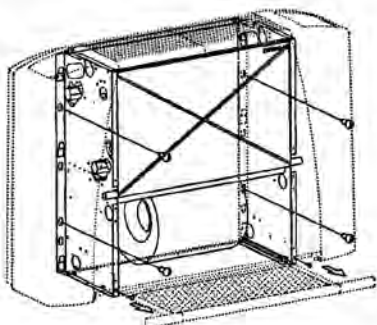
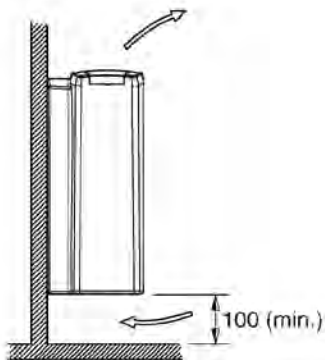
- di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)
- 1 tai 2 rivinen lisälämmönvaihdin
- Batterie additionnelle de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)
- Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)
- Batería adicional de calefacción (con 1 fila o 2 filas)
- Extra batterij voor verwarming (1 rij of 2 rijen)



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN
--------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	--------------------------------

Mod.	Dimensioni (mm) – Mitat (mm) – Dimensions (mm) – Dimensionen (mm) – Dimensión (mm) – Afmetingen (mm)								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
D	374	474	689	689	904	904	1119	1119	1119
E	330	430	645	645	860	860	1075	1075	1075
F	354	454	669	669	884	884	1099	1099	1099
G	218	218	218	218	218	218	218	248	248
H	205	205	205	205	205	205	205	235	235
M	145	145	145	145	145	145	145	170	170
N	260	260	260	260	260	260	260	270	270
O	460	460	460	460	460	460	460	450	450
P	185	185	185	185	185	185	185	210	210
R	105	105	105	105	105	105	105	110	110
S	475	475	475	475	475	475	475	465	465
U	65	65	65	65	65	65	65	95	95

Mod.	Contenuto acqua (Litri) – Vesitilavuus (litraa) Contenance eau (l) – Wasserinhalt (Liter) Contenido agua (Litros) – Waterinhoud (Liter)			Assorbimento motore – Moottorin virrankulutus Consumation moteur – Leistungsaufnahme Motor Consumo motor – Motorabsorptie	
	Impianto a 2 tubi 2-putkiset yksiköt Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage Instalación 2 tubos Installatie met 2 leidingen	Impianto a 4 tubi 4-putkiset yksiköt Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage Instalación 4 tubos Installatie met 4 leidingen			
		+1	+2		
					W
13	0,5	0,2	0,4	33	0,16
14	0,7	0,2	–	33	0,16
23	0,6	0,2	0,4	40	0,18
24	0,8	0,2	–	40	0,18
33	0,9	0,3	0,6	49	0,23
34	1,3	0,3	–	49	0,23
43	0,9	0,3	0,6	57	0,26
44	1,3	0,3	–	57	0,26
53	1,3	0,4	0,8	61	0,27
54	1,7	0,4	–	61	0,27
63	1,6	0,5	1,0	88	0,39
64	2,2	0,5	–	88	0,39
73	1,7	0,5	1,0	103	0,47
74	2,4	0,5	–	103	0,47
83	1,9	0,6	1,2	130	0,58
84	2,8	0,6	–	130	0,58
93	1,9	0,6	1,2	176	0,78
94	2,8	0,6	–	176	0,78



SCARICO CONDENZA
KONDENSIALLAS
KONDENSATUSSLASS
COTE D'ÉVACUATION DES CONDENSATS
DESCARGA DEL CONDENSADO

INSTALLAZIONE MECCANICA

Installare l'apparecchio in una posizione tale da non compromettere l'aspirazione dell'aria (vedi illustrazione).

Nell'installazione dei ventilconvettori a soffitto si consiglia di tener ben presente il possibile problema di stratificazione dell'aria; ricordiamo inoltre che le griglie di mandata devono essere posizionate in modo che la direzione del flusso d'aria sia verso il basso.

Fissare la struttura del ventilconvettore; **MV-MVB-IV** alla parete, **MO-IO** al soffitto.

In corrispondenza delle asole ricavate sulla stessa posizione 4 tasselli (viti consigliate M8).

Versioni **MV-MVB-MO**; coprire la struttura con il mobile e fissarlo alla struttura con le viti fornite a corredo.

Inserire il filtro aria nelle sue guide e bloccare il profilo portafiltro.

Versioni **MV** senza piedini - **chiusura inferiore** - (pannello) accessorio indispensabile per impedire il raggiungimento delle parti interne dei vani tecnici.

ATTENZIONE!
INSTALLARE
L'APPARECCHIO SEMPRE
IN LEGGERA PENDENZA
8mm VERSO IL LATO
DI SCARICO CONDENZA.

È possibile installare l'apparecchio con qualsiasi altro mezzo ritenuto idoneo dall'installatore; purché conforme alle norme vigenti.

ASENNUS

Asenna laite siten, että ilmanottoaukkojen edessä ei ole esteitä, (katso kuva).

Asennetaessa konvektoreita kattoon, huomioi laitteiden ilmauksen suorittaminen; Asenna laite siten, että ulospuhallusaukot osoittavat alaspäin.

Kiinnitä laitteen runko seinään (mallit **MV**, **MVB** ja **IV**) tai kattoon (mallit **MO**, **IO**).

Asenna neljä ruuviankkuria (suositellaan käytettäväksi M8 ruuveja) rungon kiinnitysreikiin mukaisesti.

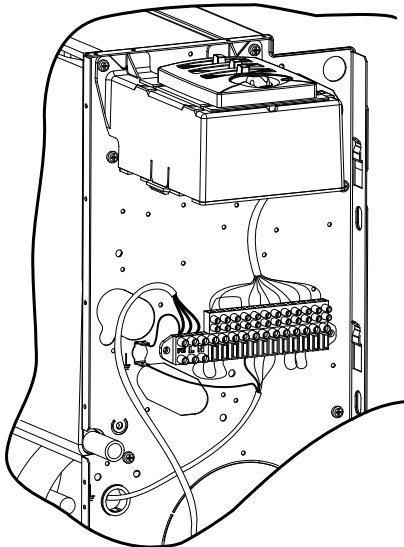
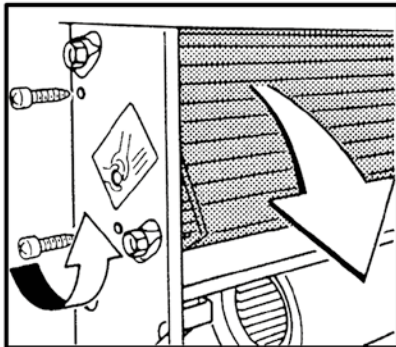
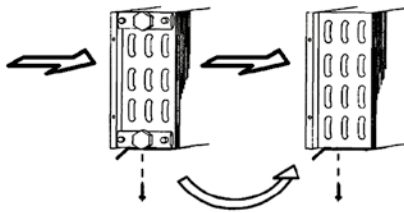
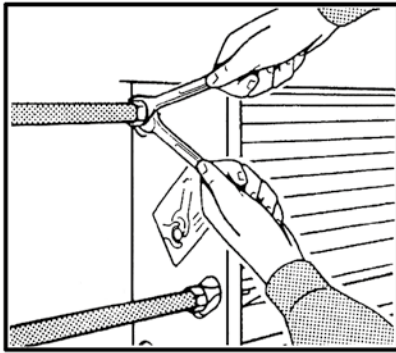
Versioiss **MV**, **MVB** ja **MO**, asenna kotelo rungon päälle ja kiinnitä kotelo ruuveilla. Asenna suodatin paikoilleen ja lukitse suodattimen kiinnitystima paikoilleen.

Versio **MV** ilman jalkoja:
- **alasuojapaneeli** - välttämätön lisävaruste joka estää sormien tai roskien pääsyn laitteen sisään.

HUOMIO! ASENNALAITTE
AINA NOIN 8mm
KALLISTUKSEEN
KONDENSIALLASTA
KOHTI.

Laite voidaan asentaa asentajan parhaaksi katsomalla tavalla, kunhan valittu asennus- tapa täyttää paikalliset asetukset ja määräykset.

INSTALLATION MECANIQUE	MECHANISCHE INSTALLATION	INSTALACIÓN MECÁNICA	MECHANISCHE INSTALLATIE
Installer l'appareil dans une position n'empêchant pas l'aspiration de l'air (cf. illustration). Lorsqu'on installe des ventilo-convecteurs au plafond il est conseillé de prendre en compte le problème possible de stratification de l'air; nous rappelons en outre que les grilles de soufflage doivent être placées de façon à ce que le flux d'air soit dirigé vers le bas. Fixer la structure du ventilo-convecteur; celle des MV-MVB-IV à la paroi et celle des MO-IO au plafond. Positionner, au niveau des trous oblongs pratiqués dans la structure, quatre chevilles à expansion (vis conseillées M8). Versions MV-MVB-MO: couvrir la structure avec la carrosserie en fixant cette dernière à la structure, avec les vis fournies de série. Insérer le filtre à air dans ses guides et bloquer le profilé porte-filtre. Version MV sans pieds - fenneture inférieure - accessoire indispensable pour empêcher d'atteindre les parties intérieures des compartiments techniques.	Das Gerät muss so installiert werden, dass die Luftansaugung nicht beeinträchtigt wird (siehe Darstellung). Bei der Deckeninstallation von Klimakonvektoren sollte unbedingt das potentielle Problem der Luftstratifikation berücksichtigt werden; außerdem erinnern wir daran, dass die Ausblasgitter so positioniert sein müssen, dass der Luftstrom nach unten gerichtet ist. Die Struktur des Gebläsekonvektors MV-MVB-IV an der Wand, bzw. MO-IO an der Decke befestigen. An den Schlitten 4 Dübel anbringen (empfohlene Schrauben M8). Ausführungen MV-MVB-MO: die Gerätestruktur mit dem Gehäuse abdecken. Das Gehäuse mit den mitgelieferten Schrauben an der Struktur befestigen. Den Luftfilter in seine Führungen einschieben und das Filter-Halteprofil befestigen. Version MV ohne Füße - mit unterem Verschluss - ein unerlässliches Zubehör, um den Zugriff auf die inneren Komponenten zu verhindern.	Instalar el aparato en una posición tal que no se impida la aspiración del aire (ver dibujo). En la instalación de los ventiladores convectores de techo se recomienda tener muy presente el posible problema de estratificación del aire; además recordamos que las rejillas de impulsión tienen que colocarse de modo que la dirección del flujo de aire sea hacia abajo. Asegurar la estructura del fan coil; MV-MVB-IV a la pared, MO-IO al techo. En correspondencia con las ranuras que lleva colocar 4 tacos de expansión (tornillos aconsejados M8). Variantes MV-MVB-MO: cubrir la estructura con el mueble y asegurarlo a la estructura con los tornillos incluidos en el suministro. Introducir el filtro del aire en sus guías correspondientes y bloquear el perfil porta-filtro. Versiones MV sin pies - cierre inferior - accesorio indispensable para impedir alcanzar las partes internas de las aperturas técnicas.	Installeer het apparaat in een positie die de luchtaanvoer niet in het gedrang brengt (zie illustratie). Bij de installatie van plafond-ventilator-convectors is het aangeraden rekening te houden met het probleem van luchtstratificatie; wij herinneren er u tevens aan dat de luchtroosters op die manier geplaatst moeten worden, dat de luchtstroom naar onder is gericht. Bevestig de structuur van de ventilator-convectoor; MV-MVB-IV aan de wand, MO-IO aan het plafond. Steek 4 pluggen in de gaten aangebracht in de structuur (aanbevolen schroeven M8). Versies MV-MVB-MO; bedek de structuur met de behuizing en bevestig deze aan de structuur met behulp van de bijgeleverde schroeven. Schuif de luchtfilter in zijn geleiders en blokkeer het profiel van de filterhouder. Versie MV zonder voetjes - onderste sluiting - (paneel) onmisbaar accessoire om het bereiken van interne delen in de technische ruimtes te voorkomen.
ATTENTION! INSTALLER TOUJOURS L'APPAREIL AVEC UNE LEGERE PENTE DE 8mm VERS LE COTE D'EVACUATION DES CONDENSATS.	ACHTUNG! DAS GERÄT MUSS IMMER IN LEICHTER (8 mm) NEIGUNG IN RICHTUNG KONDENSATAUSLASS INSTALLIERT WERDEN.	ATENCIÓN! INSTALAR EL APARATO SIEMPRE CON UNA LIGERA PENDIENTE DE 8mm HACIA EL LADO DE DESCARGA DEL CONDENSADO.	OPGELET! INSTALLEER HET APPARAAT STEEDS MET EEN LICHT HELLING VAN 8 mm NAAR DE ZIJDE WAAR HET CONDENSATIEVOCHT WORDT AFGEVOERD.
L'installateur pourra installer l'appareil avec n'importe quel autre moyen jugé approprié, à condition qu'il soit conforme aux normes en vigueur.	Das Gerät kann mit jedem anderen, vom Installateur für zweckmäßig erachteten Mittel installiert werden, jedoch immer unter der Voraussetzung, dass die Installation den einschlägigen Bestimmungen entspricht.	Es posible instalar el aparato con cualquier otro medio considerado adecuado por el instalador; siempre y cuando cumpla con las normas vigentes.	Het is mogelijk het apparaat te installeren met om het even welk instrument dat door de monteur geschikt wordt geacht, mits naleving van de van kracht zijnde normen.



COLLEGAMENTO IDRAULICO

Nei circuiti aperti (ad esempio quando si utilizza acqua di pozzo), l'acqua utilizzata deve essere ripulita dai materiali in sospensione per mezzo di un filtro che deve trovarsi in ingresso (altrimenti c'è il rischio di erosione da particelle in sospensione). È inoltre necessario assicurarsi che l'unità sia protetta da polvere e altre sostanze che provocano una reazione acida o alcalina quando combinate con l'acqua (corrosione dell'alluminio).

PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO: 1000 kPa.

USARE SEMPRE CHIAVE E CONTROCHIAVE PER L'ALLACCIAMENTO DELLA BATTERIA ALLE TUBAZIONI.

PREVEDERE SEMPRE UNA VALVOLA DI INTERCETTAZIONE DEL FLUSSO IDRAULICO.

NEL CASO SI DEBBA INVERTIRE IL LATO ATTACCHI PROCEDERE SECONDO LE SEGUENTI ILLUSTRAZIONI:

- 1 - Svitare le 4 viti di fissaggio (2 per lato) della batteria alla struttura e togliere la batteria.
- 2 - Sconnettere i cavi di collegamento (prendendo nota dei colori dei cavi). Svitare le viti di fissaggio, e rimuovere la morsettiera.
- 3 - Inserire la batteria fissandola con le 4 viti.
- 4 - Fissare il quadro comandi e la relativa morsettiera, nel lato opposto a quello degli attacchi.
- 5 - Per ripristinare i collegamenti elettrici osservare le note prese, aiutandosi con gli schemi elettrici.

VESIPIIRIN LIITÄNNÄT

Vesipiiriin tulee asentaa sihdit jotka estävät roskien pääsyn konvektorin lämmönvaihdingennoon. Vesipiirissä olevat epäpuhtaudet voivat aiheuttaa vesipiirin korroosiota. Yksikkö tulee suojata myös pölyltä ja muilta aineilta jotka voivat yhdessä veden kanssa aiheuttaa alkalisia tai happamia reaktioita (alumiinin korrosio).

MAKSIMI KÄYTTÖPAINE: 1000 kPa.

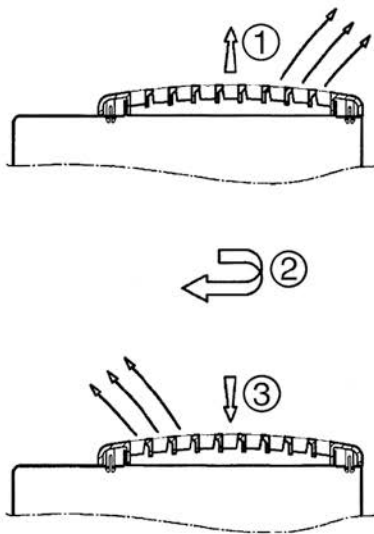
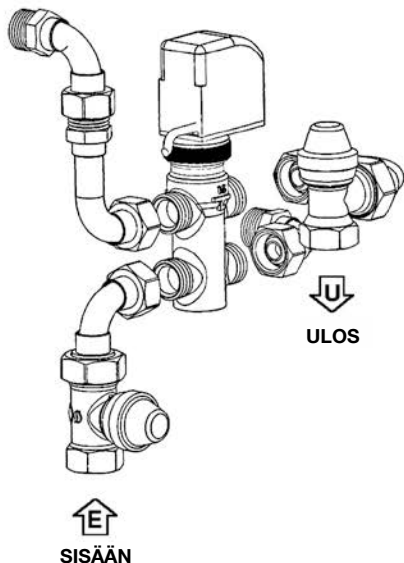
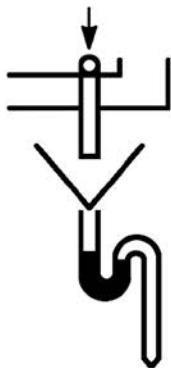
KIRISTÄ KENNOJEN LIITÄNNÄT AINA KAHTA JAKOAVAINTA KÄYTTÄEN.

ASENNA JOKAISELLE KONVEKTORILLE SULKUVENTTIILIT.

LIITÄNTÖJEN SIIRTO TOISELLE PUOLELLE TAPAHTUU SEURAAVASTI:

- 1 - Avaa kennon neljä kiinnitysruuvia (kaksi per puoli).
- 2 - Irrota sähköjohtimet (huomioi värit). Avaa liitinriman kiinnitysruuvit ja irrota liitinrima
- 3 - Käännä kenno ja kiinnitä se takaisin paikoilleen neljällä kiinnitysruuvilla.
- 4 - Kiinnitä ohjausyksikkö ja riviliitin vesiliittimistä katsoen vastakkaiselle puolelle.
- 5 - Kytke sähköjohdot takaisin paikoilleen kytkentäkaavion mukaisesti.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE	WASSERANSCHLUSS	ENLACE HIDRÁULICO	HYDRAULISCHE AANSLUITING
Dans les circuits ouverts (par exemple lorsqu'on utilise l'eau d'un puit), l'eau utilisée doit être à nouveau renvoyée de les substances polluantes avec un filtre, qui devrait être placé à l'entrée du réseau. Autrement il y a le risque de corrosion à cause des substances polluantes. En outre il faut s'assurer que l'unité soit protégée de la poussière et d'autres substances qui provoquent une réaction acide ou alcaline, si mélangées avec de l'eau (corrosion aluminium).	Bei geöffneten Anlagen (z.B zum Gebrauch des Wassers eines Brunnens) muss das Wasser, durch einen am Eintritt eingestellten Filter, noch einmal von den Schwebstoffen gesäubert werden. Ansonsten besteht die Gefahr einer Erosion durch Schwebstoffe. Es ist außerdem zu beachten, die Einheit vor Staub und anderen Stoffen zu beschützen, welche eine Säure - Base oder alkalische Reaktionen verursachen könnten, sollten sie mit Wasser in Verbindung kommen (Ätzen des Aluminiums).	En los circuitos abiertos (por ejemplo, cuando se usa agua de pozo), el agua usada se debe limpiar aún más para eliminar los materiales en suspensión, usando un filtro que debería estar en entrada. De lo contrario existe el riesgo de erosión debido a las partículas en suspensión. Además, es necesario asegurarse de que la unidad esté protegida contra el polvo y otras sustancias que provocan reacción ácida o alcalina cuando se combinan con el agua (corrosión del aluminio).	In open circuits (bijvoorbeeld wanneer men putwater gebruikt), moet het gebruikte water verder worden gezuiverd om materialen in suspensie te verwijderen met behulp van een filter op de ingang. Anders bestaat er risico voor erosie door de deeltjes in suspensie. Bovendien is het nodig om te verzekeren dat de groep beschermd is tegen stof en andere substanties die een zure of alkalische reactie veroorzaken wanneer die met water worden gecombineerd (corrosie van aluminium).
PRESSION MAXI DE SERVICE: 1000 kPa.	MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.	PRESIÓN MÁXIMA DE OPERACIÓN: 1000 kPa.	MAXIMALE BEDRIJFSDRUK: 1000 kPa.
UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.	FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.	USAR SIEMPRE LLAVE Y CONTRALLAVE PARA ENLAZAR LA BATERÍA A LAS TUBERÍAS.	GEbruik STEEDS SLEUTELS EN TEGENSLEUTELS OM DE BATTERIJ TE VERBINDEN MET DE BUIZEN.
PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.	IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.	PREVER SIEMPRE UNA VÁLVULA DE ABRE-CIERRE DEL FLUJO HIDRÁULICO	VOORZIE STEEDS EEN RETOURKLEP.
DANS LE CAS OU L'ON DEVRAIT INVERSER LE COTE DES RACCORDS, PROCÉDER COMME INDIQUE SUR LES ILLUSTRATIONS QUI SUIVENT.	FALLS DIE ANSCHLÜSSE AUF DIE ANDERE SEITE VERLEGT WERDEN MÜSSEN, WIE NACHSTEHEND BESCHRIEBEN VORGEHEN.	SI SE DEBE INVERTIR EL LADO DE LAS CONEXIONES PROCEDER SEGÚN LAS ILUSTRACIONES SIGUIENTES.	INDIEN DE AANSLUITINGEN VAN ZIJDE MOETEN WORDEN VERANDERD, GAAT U TE WERK ZOALS AANGEDUID IN DE VOLGENDE ILLUSTRATIES:
1 - Dévisser les 4 vis (2 par côté) fixant la batterie à la structure et retirer la batterie.	1 - Die 4 Schrauben (2 pro Seite), mit denen die Batterie an der Struktur befestigt ist, lösen und die Batterie abnehmen.	1 - Desenroscar los 4 tornillos de fijación (2 por lado) de la batería a la estructura y retirar la batería.	1 - Draai de 4 schroeven los (2 aan weerszijden) die de batterij aan de structuur bevestigen, en verwijder de batterij.
2 - Déconnecter les câbles de raccordement (en prenant note des couleurs des câbles). Dévisser les vis de fixation et retirer le bornier.	2 - Die Anschlusskabel abhängen (dabei die Farben der Kabel notieren). Die Befestigungsschrauben lösen und das Klemmenbrett abnehmen.	2 - Desconectar los cables de enlace (tomando nota de los colores de los cables). Desenroscar los tornillos de fijación y retirar la borna de conexión.	2 - Koppel de aansluitingskabels los (let op de kleur van de kabels). Draai de bevestigingschroeven los en verwijder het klemmenbord.
3 - Insérer la batterie à la fixant avec les 4 vis.	3 - Die Batterie einsetzen und mit den 4 Schrauben befestigen.	3 - Introducir la batería asegurándola con los 4 tornillos.	3 - Bevestig de batterij met de 4 schroeven.
4 - Fixer le panneau de commande et le bornier correspondant sur le côté opposé à celui des raccords.	4 - Das Bedienfeld und das entsprechende Klemmenbrett an der gegenüberliegenden Seite der Anschlüsse befestigen.	4 - Asegurar el tablero de mandos y la borna de conexión correspondiente en el lado opuesto al de las conexiones.	4 - Bevestig het bedieningspaneel en het relatieve klemmenbord aan de zijde tegenover de aansluitingen.
5 - Pour refaire les branchements électriques, consulter les notes ayant été prises et les schémas électriques.	5 - Beim Wiederherstellen der elektrischen Anschlüsse die zuvor notierten Farben beachten und die elektrischen Schaltpläne zu Hilfe nehmen.	5 - Para restablecer los enlaces eléctricos ajustarse a cuanto apuntado previamente y seguir los esquemas.	5 - Om de elektrische aansluitingen te herstellen, raadpleeg de nota's en de elektrische schema's.



ATTENZIONE!
È CONSIGLIATO SIFONARE
LO SCARICO
DELLA CONDENZA,
INSTALLARE
IL TUBO
DI SCARICO CONDENZA
CON UNA PENDENZA
DI ALMENO 3 cm/metro.

ATTENZIONE!
NEL CASO CI SIA
UNA SECONDA BATTERIA
DI SCAMBIO TERMICO
PROCEDERE
COME ILLUSTRATO
IN PRECEDENZA
SE SI DEVE CAMBIARE
IL LATO ATTACCHI.

Nel caso l'apparecchio sia fornito
di valvola collegare i tubi di colle-
gamento alla valvola stessa.

Se l'apparecchio è usato per raf-
freddare, per evitare gocciolamento
di condensa, isolare le tubazioni e
la valvola.

Nei periodi estivi e per lunghi pe-
riodi di tempo con il ventilatore di-
sinserito, per evitare formazioni di
condensa all'esterno dell'apparec-
chio, si consiglia di intercettare
l'alimentazione della batteria.

Nel caso venga richiesta la va-
schetta supplementare, raccolta
condensa, questa va fissata alla
struttura dal lato attacchi e il tubo
di scarico condensa va collegato
a quest'ultima.

Nelle versioni **MV - MVB - MO** è
possibile invertire il flusso d'aria
girando la griglia, come da illustra-
zione.

HUOMIO!
ON SUOSITELTAVAA
ASENTAA
KONDENSSIPUTKEEN
VESILUKKO. ASENNAA
KONDENSSIPUTKI
VÄHINTÄÄN 3 cm/ metri
KALLISTUKSEEN.

**HUOMIO! VAIKKA
LAITTEESSA OLISI KAKSI
KENNOA, LIITÄNTÖJEN
PUOLEN VAIHTO
TAPAHTUU YLLÄ
KUVATULLA TAVALLA.**

Jos laitteeseen on asennettu
venttiili, kytke vesiputket venttiilin
liittimiin.

Jos laitetta käytetään jäähdyttämi-
seen, tulee vesiputket lämpöerist-
ää, jotta ilmankosteus ei ala
muodostamaan kondensaatiota
putkien ulkopinnalle.

Kun laite on pitkään käytämättä,
on suositeltavaa sulkea veden-
virtaus, jotta laitteen ulkopinnalle
ei ala tiivistymään kosteutta.

Jos laitteessa käytetään lisäkon-
denssiallasta, tulee allas kiinnit-
tää laitteen runkoon liitäntöjen
puolelle, ja kondenssiputki tulee
liittää lisäkondenssi-altaaseen.

MV, MVB ja MO versioissa,
ilmanvirtauksen suuntaa voidaan
muuttaa kääntämällä ulospuhal-
lusritilää kuvan osoittamalla tavalla.

ATTENTION! IL EST CONSEILLE DE SIPHONER L'EVACUATION DES CONDENSATS ET D'INSTALLER LE TUYAU D'EVACUATION DES CONDENSATS AVEC UNE PENTE D'AU MOINS 3 cm/m.	ACHTUNG! DER KONDENSATAUSLASS SOLLTE MÖGLICHST MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT-ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.	ATENCIÓN! SE ACONSEJA COLOCAR UN SIFÓN EN LA DESCARGA DEL CONDENSADO, INSTALAR EL TUBO DE DESCARGA DEL CONDENSADO CON UNA PENDIENTE DE POR LO MENOS 3 cm/metro.	OPGELET! HET IS RAADZAAM DE AFVOERBUIS VAN HET CONDENSATIEVOCHT TE HEVELEN, EN DE AFVOERBUIS TE INSTALLEREN MET EEN HELLING VAN MINSTENS 3 cm/meter.
ATTENTION! DANS LE CAS OU IL Y AURAIT UNE DEUXIEME BATTERIE D'ECHANGE THERMIQUE, PROCEDER COMME INDIQUE PRECEDEMMENT SI ON DOIT CHANGER LE COTE DES RACCORDS.	ACHTUNG! FALLS EINE ZWEITE WÄRMETAUSCHER-BATTERIE VORHANDEN IST, GENAUSO WIE OBEN BESCHRIEBEN VORGEHEN, WENN DIE ANSCHLUSSEITE VERLEGT WERDEN MUSS.	ATENCIÓN! SI HAY UNA SEGUNDA BATERÍA DE INTERCAMBIO TÉRMICO, PROCEDER COMO MOSTRADO ANTERIORMENTE SI ES PRECISO CAMBIAR EL LADO DE LAS CONEXIONES.	OPGELET! INDIEN ER EEN TWEDE BATTERIJ VOOR DE WARMTEWISSELING IS, GAAT U TE WERK ZOALS BESCHREVEN IN BOVENSTAANDE ILLUSTRATIE ALS DE ZIJDEN VAN DE AANSLUITINGEN MOETEN WORDEN OMGEWISSELD.
<i>Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.</i>	<i>Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.</i>	<i>Si el aparato lleva válvula, conectar los tubos de enlace con la propia válvula.</i>	<i>Indien het apparaat uitgerust is met een klep, sluit u de buizen rechtstreeks aan op de klep.</i>
<i>Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.</i>	<i>Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Heraustropfen von Kondenswasser zu vermeiden.</i>	<i>Si se usa el aparato para enfriar, para evitar goteos de condensado es preciso aislar las tuberías y la válvula.</i>	<i>Als het apparaat wordt gebruikt om af te koelen, en om het druppelen van condenswater te voorkomen, isoleert u de buizen en de klep.</i>
<i>Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.</i>	<i>Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondenswasser bildet.</i>	<i>En las temporadas veraniegas y cuando se prevea dejar apagado el ventilador por mucho tiempo, para evitar formaciones de condensado al exterior del aparato se aconseja interceptar el agua de alimentación de la batería.</i>	<i>In de zomermaanden en indien de ventilator lange tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de voeding van de batterij te onderbreken, om de vorming van condensatievocht aan de buitenkant van het apparaat te voorkomen.</i>
<i>Si le bac supplémentaire (de récupération des condensats) est demandé, il doit être fixé à la structure du côté des raccords et le tuyau d'évacuation des condensats doit être raccordé à ce bac.</i>	<i>Falls eine zusätzliche Kondensatwanne verlangt wird, wird diese auf der Anschlussseite an der Struktur befestigt und die Kondensatablaufleitung wird daran angeschlossen.</i>	<i>En el caso de que se requiera la piletta suplementaria, de recogida del condensado, es preciso fijarla a la estructura por el lado conexiones y el tubo de descarga del condensado debe conectarse a esta última.</i>	<i>Als voor het opvangen van het condensatievocht het gebruik van een bijkomende opvangbak wordt gevraagd, wordt deze bevestigd aan de structuur, aan de zijde van de aansluitingen; de afvoerbuiz wordt aangesloten aan deze laatste.</i>
<i>Dans les versions MV - MVB - MO, on peut inverser le flux d'air en tournant la grille (cf. illustration).</i>	<i>Bei den Ausführungen MV - MVB - MO kann der Luftstrom umgekehrt werden, indem das Ausblasgitter wie auf der Abbildung dargestellt umgedreht wird.</i>	<i>En las variantes MV - MVB - MO es posible invertir el flujo del aire girado la rejilla, como mostrado en el dibujo.</i>	<i>Voor de versies MV - MVB - MO kan de luchtstroom worden omgedraaid door het roostertje te draaien zoals beschreven in de illustratie.</i>

Valvola a 3 vie per batteria principale VBP

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBP pääkennon 3-tieventtiili

Venttiilisarja: 3-tieventtiili, ON-OFF, sähkömoottorilla, asennus-sarjalla ja säätöventtiilillä (valinnainen).

Vanne pour batterie principale VBP

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec té de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Hauptregister VBP

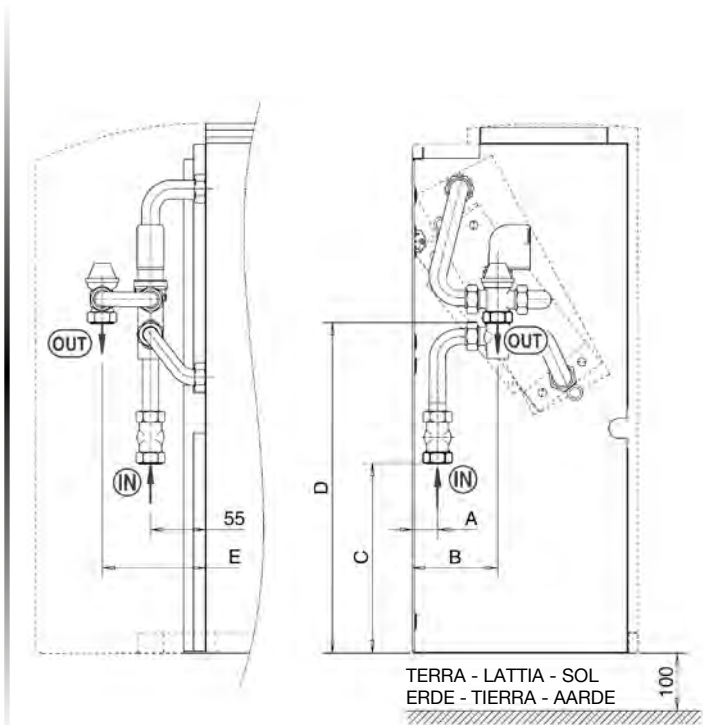
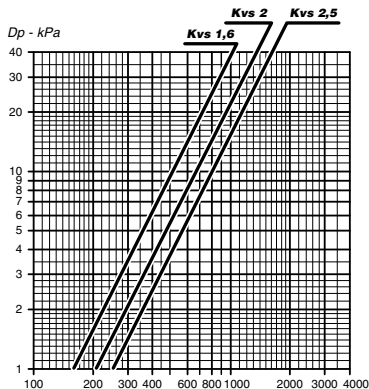
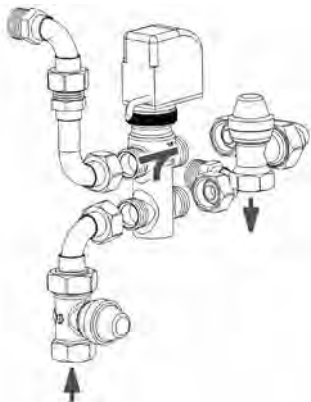
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Válvula para batería principal VBP

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Klep voor hoofdbatterij VBP

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Vesivirtaama (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Caudal de agua (l/h) - Waterdebit (l/h)

	Dimensioni (mm) Mitat (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Afmetingen (mm)					Valvola Venttiili Vanne Wasserventil Válvula Klep			Detentore Sulkuventtiili Détendeur Reduzierventil Detentor Houders			Montata Asennettuna Montée Montiert Montada Gemonteerd		Non montata Ei-asennettuna À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd	
Mod.	A	B	C	D	E	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Koodi - Art. Nr. - Código			
1 ÷ 5	25	85	190	290	105	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9066561W/H		9066560W/H	
6 - 7	25	85	190	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471W/H		9060474W/H	
8 - 9	50	120	185	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471W/H		9060474W/H	

Valvola a 3 vie per batteria addizionale VBA

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBA lisäkennon 3-tieventtiili

Venttiilisarja: 3-tieventtiili, ON-OFF, sähkömoottorilla, asennus-sarjalla ja säätöventtiilillä (valinnainen).

Vanne pour batterie additionnelle VBA

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Zusatzregister VBA

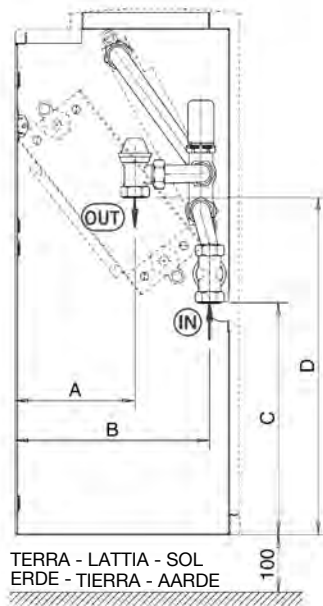
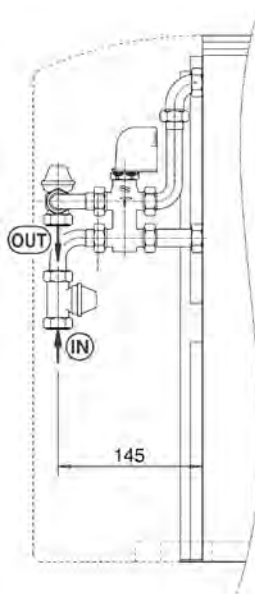
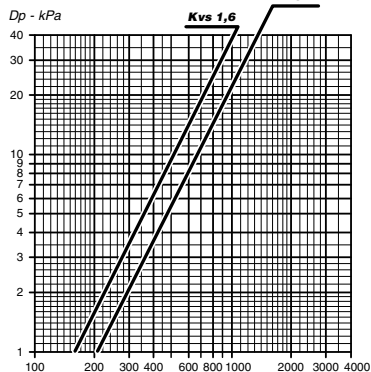
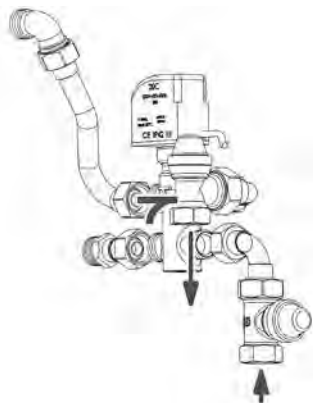
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Válvula para batería adicional VBA

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Klep voor hulp batterij VBA

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Vesivirtaama (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Caudal de agua (l/h) - Waterdebiet (l/h)

Mod.	Dimensioni (mm) Mitat (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Afmetingen (mm)				Valvola Venttiili Vanne Wasserventil Válvula Klep			Detentore Sulkuventtiili Détenteur Reduzierventil Detentor Houders			Montata Asennettuna Montée Montiert Montada Gemonteerd		Non montata Ei-asennettuna À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd	
Mod.	A	B	C	D	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Koodi - Art. Nr. - Código			
1 - 7	120	195	240	340	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W/H		9060475W/H	
8 - 9	135	200	235	330	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W/H		9060475W/H	

Valvola a 3 vie semplificata per batteria principale e addizionale VS (solo per unità IV - IO)

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio senza detentore a regolazione micrometrica. Valvola con battuta piana (accessorio optional).

VS yksinkertainen venttiilisarja 3-tieventtiilille (vain IV - IO mallit)

3-tieventtiili, (ON-OFF) sähkömoottori ja asennus-sarja. Venttiilissä suorat liitokset, ilman sulkutoimintoa (valinnainen).

Vanne sans tés de réglage pour batterie principale ou additionnelle VS (seulement pour versions IV - IO)

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage. Vannes avec raccordement à joint plat (option).

3-Wege-Wasserventil ohne Absperrungen VS (nur für Geräte IV - IO)

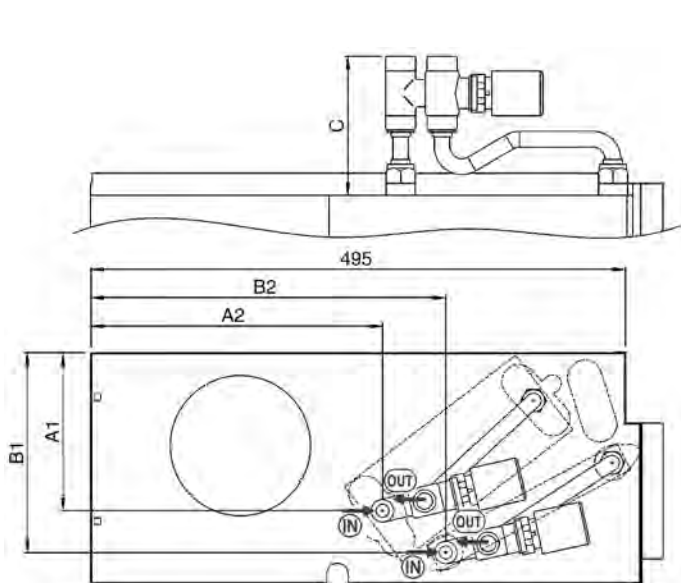
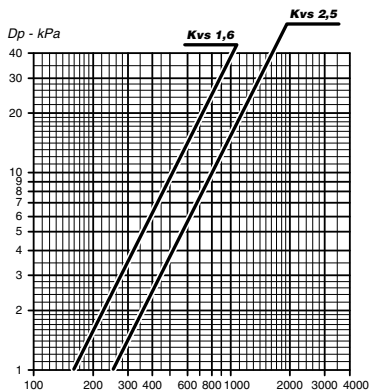
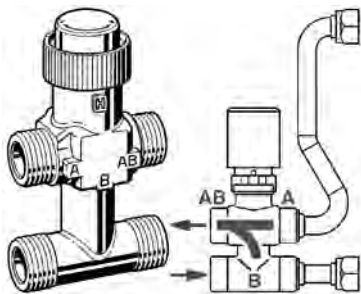
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V und Montage-Kit. Ventil mit waagrechten Anschlüssen (optional).

Válvula de tres vías simplificada VS (solo para modelos IV - IO)

Válvula agua de tres vías ON-OFF, 230 V y kit de montaje. Válvula con asiento plano (opción).

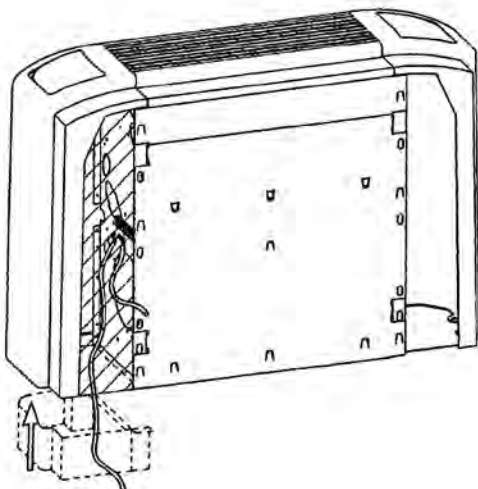
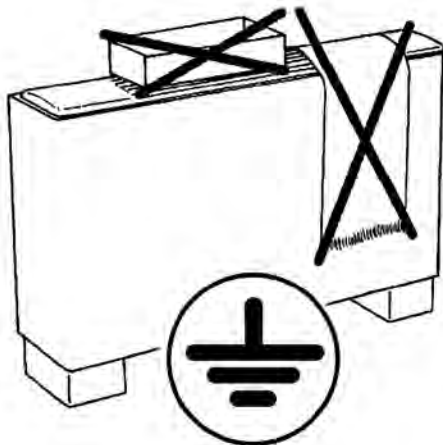
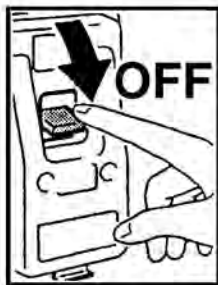
Simpele drievoudige klep 3 voor hoofdbatterij en extra batterij VS (alleen voor unit IV - IO)

Driewegswaterklep ON-OFF 230 V en montagekit. Klep met vlakke verbinding (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Vesivirtaama (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Caudal de agua (l/h) - Waterdebit (l/h)

Mod.	Dimensioni (mm) Mitat (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Afmetingen (mm)					** Principale - Pääkenno - Principale Haupt - Principal - Hoofd				* Addiz. - Lisäkenno - Additionnelle Zusatz - Adicional - Hulp					
	C					Valvola Venttiili Vanne Wasserventil Válvula Klep	Montata Asennettuna Montée Montiert Montada Gemonteerd	Non montata Ei-asennettuna À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd	Valvola Venttiili Vanne Wasserventil Válvula Klep	Montata Asennettuna Montée Montiert Montada Gemonteerd	Non montata Ei-asennettuna À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd				
						DN	(Ø)	Kvs	Cod. - Koodi - Art. Nr. - Código	DN	(Ø)	Kvs	Cod. - Koodi - Art. Nr. - Código		
1 ÷ 5	152	270	185	330	116	15	1/2"	1,6	9066571W/H	9066570W/H	15	1/2"	1,6	9060483W/H	9060480W/H
6 – 7	152	268	185	330	124	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H					
8 – 9	177	270	210	327	124	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H					



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prescrizioni generali

- Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50 Hz.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.
- A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

Raccomandato l'impiego di cavo 3G0,75 del tipo armonizzato <HAR> la cui sostituzione, in caso di danneggiamento, dovrà essere effettuata da personale qualificato.

La sezione minima dei conduttori è 0.75 mm²

Indicazioni per il collegamento

L'apparecchio è equipaggiato di una morsettiera di collegamento posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:

- da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata.
- da pavimento utilizzando il vano in corrispondenza del piedino (solo apparecchi **MV** con piedini).
- comunque in prossimità dell'apparecchio, nel caso di versioni ad incasso.

La morsettiera montata sul ventilconvettore è già predisposta per il collegamento ai diversi comandi secondo le indicazioni fornite nella sezione "Comandi e Schemi elettrici".

Tutti i comandi per installazione a bordo macchina sono dotati di morsettiera con spinotti predisposti per un collegamento rapido. Una volta accoppiata questa morsettiera alla corrispondente morsettiera presente sulla fiancata, serrare adeguatamente le viti dei singoli morsetti per garantire il corretto contatto elettrico. La non ottemperanza di questa prescrizione causa una grave condizione di pericolo.

SÄHKÖ LIITÄNNÄT

Yleistä

- Varmista ennen laitteen kytkemistä että virransyötön jännite on 230V - 50 Hz.
- Varmista että laitteen verkosta ottama virta ei estä kiinteistön muiden laitteiden käyttöä.
- Sähkökytkennät tulee suorittaa paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.
- Asenna laitteelle aina turvakytkin jonka erotusväli on vähintään 3 mm.

Laite tulee aina suojamaadoittaa.

Katkaise laitteen virransyöttöä ennen laitteeseen tehtäviä töitä.

Kutsu valtuutettu sähköasentaja vaihtamaan laitteen vaurioituneet sähkökaapelit uusiin.

Johtimien poikkipinta-ala tulee olla vähintään 0.75 mm²

Liitäntäohjeet

Sähköliitännät sijaitsevat vesiliitännöistä katsoen laitteen vastakkaisella puolella. Kytke laite ohjeessa olevan kytkentäkaavion mukaisesti.

Tuo sähkökaapelit laitteeseen valmiiden läpivientien kautta:

- Seinämallit, laitteen takaa.
- Lattia-mallit, käytä jalan johtokanavaa (vain jalalliset MV mallit).
- Kiinteät asennukset, laitteen läheltä.

Laitteen riviliittimeen on suunniteltu kytkettäväksi useita säädinlaitteita, joiden kytkentäohjeet on esitetty kappaleessa "Säätimet ja kytkentäkaaviot".

Kaikissa säätimissä on valmiiksi asennetut liittimet helpon kytkemisen varmistamiseksi. Kytke liittimet niitä vastaaviin liittimiin laitteen riviliittimeen, ja kiristä liitoksen huolellisesti. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavan vaaratilanteen.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	ELEKTRO- ANSCHLÜSSE	CONEXIONES ELECTRICAS	ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN
Instructions • Avant d'installer le ventilo-convecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz. • S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilo-convecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés. • Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur. • En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance d'ouverture des contacts, qui permet complètement la coupure électrique à l'état de la catégorie III de surcharge électrique. Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité. Débrancher toujours la machine avant d'y accéder. Il est recommandé d'utiliser un câble 3G0,75 de type harmonisé <HAR>, dont le remplacement, en cas d'endommagement, doit être effectué par un personnel qualifié. La section minimum des conducteurs est 0.75 mm² Indications pour le raccordement L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement placé sur le côté intérieur, du côté opposé aux raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice. L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire: • sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté. • au sol à travers le pied (seulement appareils MV avec pieds). • toujours à proximité de l'appareil, dans le cas de versions à encastrer. Le bornier monté sur le ventilo-convecteur est déjà prêt pour la connexion des différentes commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques". Toutes les commandes à installer à bord de la machine sont munies d'un bornier avec des bornes à branchement rapide. Quand ce bornier est raccordé au bornier correspondant placé sur le côté, serrer les vis de chaque bornier pour garantir un bon contact électrique. Ne pas se conformer à cette prescription pourrait causer un grave danger.	Allgemeine Anweisungen • Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt. • Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen. • Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden. • Das Gerät mit einem allpoligen Schalter mit solcher Kontaktöffnung versorgen, dass die totale Unterbrechung unter der Bedienung des Überspannungs-Typs III ermöglicht. Das Gerät vorschriftsmäßig erden. Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen. Wir empfehlen, ein harmonisiertes Kabel 3G0,75 zu verwenden, das bei Beschädigung von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden muss. Der Mindestquerschnitt der Leiter beträgt 0.75 mm² Anleitungen für den Anschluss Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet, die an der inneren Seitenwand, gegenüber den Wasseranschlüssen untergebracht ist. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden. Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorhergesehenen Stellen ausführen, und zwar: • Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand. • Vom Boden her unter Verwendung des Hohlraums im Innern des Fußes (nur bei den Geräten MV mit Füßen). • bei Einbaugeräten in jedem Fall in der Nähe des Geräts. Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet. Alle am Gerät zu installierenden Steuerungen sind mit Klemmleiste mit Steckerstiften für den problemlosen Anschluss ausgestattet. Nachdem die Steckerklemmleiste mit der entsprechenden Buchsenklemmleiste an der Seitenwand verbunden ist, die Schrauben der einzelnen Klemmen fest anziehen, damit der elektrische Kontakt gewährleistet wird. Die Unterlassung dieser Vorschrift kann schwerwiegende Gefahrensituationen verursachen.	Prescripciones generales • Antes de instalar el ventilador convector verificar que la tensión nominal de alimentación sea de 230 V - 50 Hz. • Asegurarse de que la instalación eléctrica sea apta para distribuir, además de la corriente de ejercicio requerida por el ventilador convector, la corriente necesaria para alimentar electrodomésticos que ya se estuvieran usando. • Efectuar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y las normativas nacionales vigentes. • Prever, para la alimentación de la unidad, un interruptor de corte omnipolar (CAT III) para desconexión completa. Realizar siempre la toma de tierra de la unidad. Retirar siempre la corriente eléctrica antes de acceder a la máquina. Se recomienda el uso de cable 3G0,75 del tipo armonizado <HAR>, cuya sustitución, en caso de daño, la debe realizar personal cualificado. La sección mínima de los conductores es de 0.75 mm² Indicaciones para la conexión El aparato está equipado con una caja de bornes de conexión situada en el lateral interno, en el lado opuesto a las conexiones hidráulicas. La conexión se tiene que realizar respetando los esquemas eléctricos que figuran en el presente manual. El instalador deberá prever la entrada de los cables de conexión usando los accesos previstos, es decir: • desde la pared usando la apertura posterior disponible en el lateral. • desde el suelo usando la abertura existente bajo el pie (sólo para los aparatos MV con pies). • de cualquier forma cerca del aparato, en el caso de versiones empotradas. La caja de bornes montada sobre el ventilador convector ya está preparada para la conexión a los distintos mandos de acuerdo con las indicaciones dadas en la sección "Mandos y Esquemas eléctricos". Todos los mandos que se instalan en la máquina estarán provistos de caja de bornes con clavijas preparadas para una conexión rápida. Una vez que esta caja de bornes esté acoplada a la caja de bornes correspondiente situada en el lateral, apretar adecuadamente los tornillos de cada borne para garantizar un contacto eléctrico correcto. El no observar esta prescripción puede ocasionar un gran riesgo.	Algemene voorschriften • Alvorens de ventilatorconvector te installeren, wordt gecontroleerd of de nominale voedingsspanning gelijk is aan 230V - 50 Hz. • Waak erover dat de elektrische installatie in staat is om, naast de bedrijfroom vereist door de ventilatorconvector, de nodige energie te leveren voor de voeding van de reeds in gebruik zijnde huishoudtoestellen en apparaten. • De elektrische aansluitingen uitvoeren volgens de geldende nationale wetgevingen en normen. • In de e-voeding van de unit dient een werkschakelaar geplaatst te worden, welke voeding kan onderbreken bij overvoltage onder condities van Categorie III. De eenheid moet in elk geval worden uitgerust met een aardaansluiting. Koppel altijd eerst de elektrische voeding los alvorens aan het apparaat te komen. Het gebruik van kabel 3G0,75 van het geharmoniseerde type <HAR> wordt aanbevolen, waarvan de vervanging in geval van beschadiging uitgevoerd moet worden door gekwalificeerd personeel. De minimale doorsnede van de geleiders bedraagt 0,75 mm² Aanwijzingen voor de aansluiting Het apparaat is uitgerust met een aansluitklemmenbord dat zich aan de binnenkant bevindt, op de wand tegenover de hydraulische aansluitingen. De aansluiting dient te worden uitgevoerd conform de schakelschema's in deze handleiding. De monteur zal een kabelgang moeten verwezenlijken door de toegangen die voorzien werden te gebruiken, d.w.z.: • aan de muur door de beschikbare opening achteraan te gebruiken, overeenstemmend met de zijkant. • aan de grond door de holte in overeenstemming met het voetje te gebruiken (alleen MV-toestellen met voetje). • in elk geval in de nabijheid van het apparaat, voor ingepaste versies. Het klemmenbord gemonteerd op de ventilatorconvector is al uitgerust voor de verbinding met de verschillende bedieningen volgens de aanwijzingen in de afdeling "Bedieningen en elektrische schema's". Al de bedieningen voor de installatie aan boord, zijn voorzien van een klemmenbord met pennen voor een vlugge verbinding. Wanneer het klemmenbord aan het overeenkomstige klemmenbord op de zijkant gekoppeld is, de schroeven van de klemmen aanspannen om het correct elektrisch contact te verzekeren. Dit voorschrift niet naleven, kan zeer gevaarlijk zijn.

COMANDI E SCHEMI ELETTRICI

SÄÄTIMET JA KYTKENTÄKAAVIOT

I ventilconvettori sono dotati di morsetti con innesto femmina nella quale deve essere inserita la morsettiere maschio del comando da fissare a bordo o alla quale vanno allacciati i fili provenienti dal comando remoto.

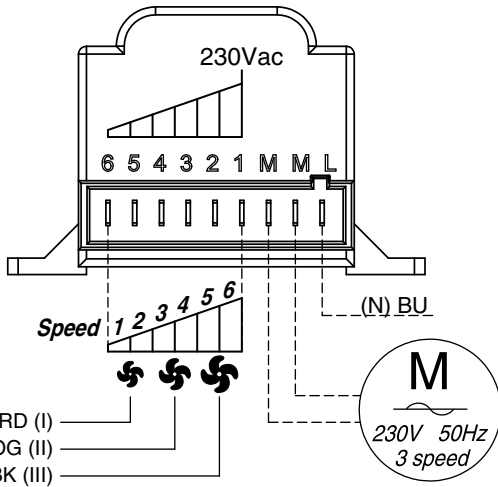
Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore; per ottenere il controllo di più ventilconvettori con un unico comando è necessario che ogni apparecchio sia corredato di un selettore di velocità SEL che, su segnale del comando remoto centralizzato, azionerà il proprio apparecchio.

I ventilconvettori dispongono di un ventilatore con motore a 6 velocità di cui solo 3 collegate alla morsettiere. Le velocità motore sono ottenute a mezzo di un autotrasformatore. Se si volesse intervenire in cantiere sulle velocità è sufficiente spostare il collegamento dei cavi velocità (rosso, arancio e nero) collegati all'autotrasformatore seguendo la numerazione indicata nello schema. La connessione nr. 6 dell'autotrasformatore corrisponde alla velocità 1 della tabella riportata sul catalogo commerciale. A seguire tutte le altre velocità.

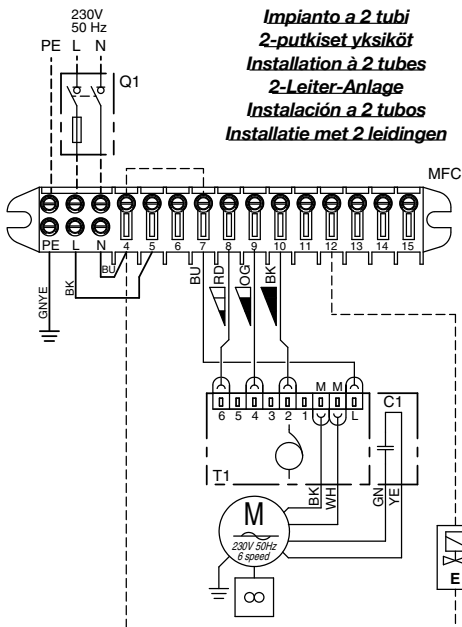
Konvektoreissa on ruuviliittimet joihin ohjainkortin liittimet syötetään tai langallinen säädin liitetään.

Yhteen ohjainyksikköön voidaan liittää ainoastaan yksi konvektori. Useamman konvektorin ohjaaminen yhdellä ohjaimella vaatii, että jokaiseen konvektoriin asennetaan SEL nopeuden valitsin, joka ohjaa kyseistä konvektoria keskusohjaimelta saamansa signaalin mukaan.

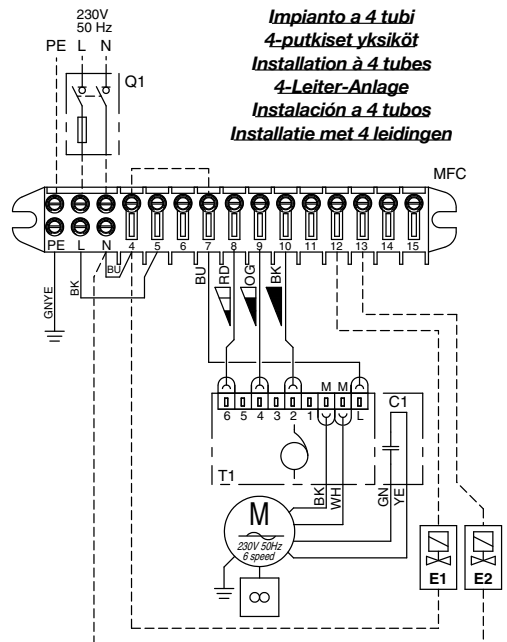
Konvektori on varustettu 6-nopeuksisella moottorilla, joista 3 on kytketty piirikortille. Moottorin nopeutta ohjataan auto-muuntajalla. Jos nopeuksia halutaan muuttaa, on helpointa muuttaa muuntajan kytkettyä nopeus kaapeleita (punainen, oranssi ja musta), ohaisen piirikaavion numeroinnin mukaisesti. Liitin 6 vastaa moottorin nopeutta 1. Kaikki muut kytkentä nopeudet noudattavat samaa logiikkaa.



Impianto a 2 tubi 2-putkiset yksiköt Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage Instalación a 2 tubos Installatie met 2 leidingen



Impianto a 4 tubi 4-putkiset yksiköt Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage Instalación a 4 tubos Installatie met 4 leidingen



COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES

Les ventilo-convecteurs sont équipés d'un bornier à vis dans lequel doit être branché le bornier mâle de la commande à fixer sur le ventilo-convecteur ou auquel doivent être raccordés les conducteurs provenant de la commande à distance.

A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventilo-convecteur. Pour obtenir le contrôle de plusieurs ventilo-convecteurs avec une seule commande, il faut que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL. Sur signal de la commande à distance centralisée, chaque sélecteur actionnera l'appareil sur lequel il est installé.

Les ventilo-convecteurs disposent d'un ventilateur équipé d'un moteur à 6 vitesses dont seulement 3 sont branchés sur le bornier. Les vitesses du moteur sont obtenues au moyen d'un autotransformateur. Si l'on voulait intervenir sur le chantier sur les vitesses il suffit de déplacer le branchement des câbles de la vitesse (rouge, orange et noir) reliés à l'autotransformateur en suivant la numération indiquée sur le schéma. La connexion n.6 de l'autotransformateur correspond à la vitesse 1 du tableau mentionné sur le catalogue commercial. Ainsi de suite pour toutes les autres vitesses.

STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE

Die Gebläsekonvektoren sind mit Schraubklemmenbrett ausgestattet, in das das am Gerät zu befestigende Steuerungsklemmenbrett gesteckt werden muss bzw. an das die von der Fernsteuerung kommenden Drähte angeschlossen werden müssen.

An der Steuerung kann nur ein Gebläse-konvektor angeschlossen werden. Um mehrere Gebläsekonvektoren mit einer einzigen Steuerung zu bedienen, muss jedes Gerät mit einem Drehzahlwählschalter SEL ausgestattet werden, der auf Signal der zentralisierten Fernbedienung sein Gerät betätigt.

Die Gebläse-Konvektoren besitzen einen Gebläsemotor mit 6 Drehzahlstufen, von denen nur 3 an die Klemmleiste angeschlossen sind. Die Motordrehzahlen werden über einen Spartransformator geregelt. Sollen die Drehzahlen vor Ort geändert werden, genügt es, die Anschlüsse der am Spartransformator angeschlossenen Drehzahlkabel (rot, orange und schwarz) zu versetzen und dabei die im Plan angegebene Nummerierung zu beachten. Anschluss Nr. 6 des Spartransformators entspricht Drehzahl 1 der im Verkaufskatalog abgedruckten Tabelle. Analog für alle anderen Drehzahlen.

MANDOS Y ESQUEMAS ELÉCTRICOS

Los ventilosconvectores están dotados de regleta de bornes con tornillos en la que debe introducirse el borne macho del mando a fijar a bordo o a la que se conectan los cables procedentes del mando a distancia.

Con el control es posible conectar un solo fan coil. Para lograr controlar varios fan coils mediante un solo control es preciso que cada aparato tenga un selector de velocidad, SEL el cual, sobre la base de la señal del mando a distancia centralizado, accionará al propio aparato.

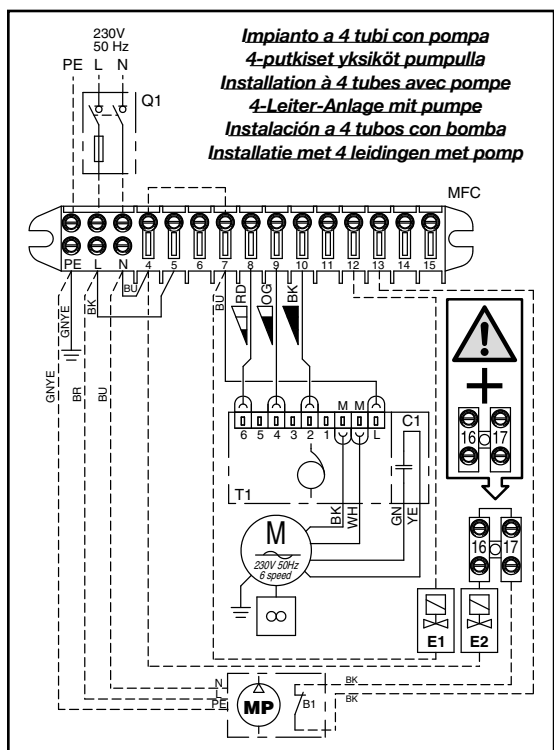
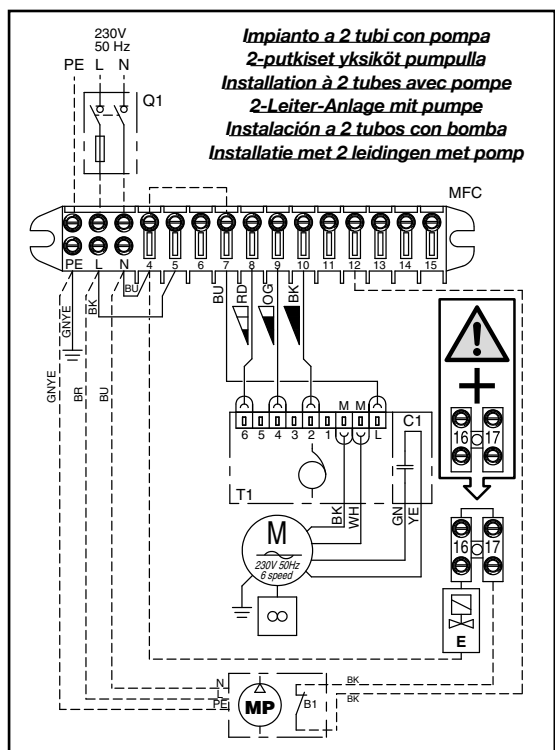
Los ventilosconvectores cuentan con un ventilador con motor de 6 velocidades, de las cuales sólo 3 conectadas al bornero. Las velocidades del motor se obtienen mediante un autotransformador. Si en la obra se desea intervenir sobre las velocidades, es suficiente desplazar la conexión de los cables de velocidad (rojo, anaranjado y negro) conectados al autotransformador siguiendo la numeración que se muestra en el esquema. La conexión nr. 6 del autotransformador corresponde a la velocidad 1 de la tabla presente en el catálogo comercial. Y así sucesivamente para las otras velocidades.

BEDIENINGEN EN ELEKTRISCHE SCHEMA'S

De ventilatorconvectors zijn voorzien van een klemmenbord met schroeven waarin het mannelijke klemmenbord van de bediening dat aan boord bevestigd moet worden of waaraan de snoeren die uit de afstandsbediening komen vastgekoppeld moeten worden.

Aan de bediening kan slechts één ventilatorconvector worden gekoppeld; om meerdere ventilatorconvectors te bedienen met één enkele bediening, moet elk apparaat uitgerust zijn met een snelheidsschakelaar SEL die, op een signaal van de centrale afstandsbediening, zijn aangesloten apparaat in werking stelt.

De ventilators-convectors beschikken over een ventilator met motor op 6 snelheden, waarvan slechts 3 aangesloten op het klemmenbord. De motorsnelheden worden verkregen door middel van een autotransformator. Indien men op de werf wenst in te grijpen op de snelheden, volstaat het de aansluiting van de snelheidskabels (rood, oranje en zwart) aangesloten op de autotransformator te verplaatsen volgens de nummering aangeduid in het schema. De aansluiting nr. 6 van de autotransformator komt overeen met de snelheid 1 van de tabel vermeld op de commerciële catalogus. Werk naar analogie voor alle andere snelheden.



LEGENDA

MFC = Morsettiera
del FAN COIL
M = Motoventilatore
E = Valvola acqua
(IMPIANTO A 2 TUBI)
E1 = Valvola acqua CALDA
o resistenza elettrica
E2 = Valvola acqua FREDDA
 = Estate - aria fredda
 = Inverno - aria calda
Q1 = Sezionatore con un polo
protetto da fusibile
(raccomandato)

MP = Pompa
GNYE = Giallo/Verde
RD = Rosso = Minima
OG = Arancio = Media
BK = Nero = Massima
BN = Marrone
BU = Blu
WH = Bianco
GN = Verde
YE = Giallo

SELITYKSET

MFC = Konvektorin riviliitin
M = Puhallin
E = Vesiventtiili
(2-putkiset mallit)
E1 = Kuumavesiventtiili
tai sähkövastus
E2 = Kylmävesiventtiili
 = Kesä - jäähdytys
 = Talvi - lämmitys
Q1 = Sulakkeet
(suosittelemme käyttämään
automaattisulakkeita)

MP = Pumppu
GNYE = Kelta-vihreä
RD = Punainen = Matala
OG = Oranssi = Keski
BK = Musta = Korkea
BN = Ruskea
BU = Tumma sininen
WH = Valkoinen
GN = Vihreä
YE = Keltainen

LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	LEGENDE
MFC = Bornier du ventilo-convecteur M = Motoventilateur E = Vanne à eau (installation à 2 tubes) E1 = Vanne eau chaude ou résistance électrique E2 = Vanne eau froide  = Été - air froid  = Hiver - air chaud Q1 = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé) MP = Pompe GNYE = Juane/Vert RD = Rouge = Mini OG = Orange = Moyenne BK = Noir = Maxi BN = Marron BU = Bleu foncé WH = Blanc GN = Vert YE = Juane	MFC = Klemmenbrett des FAN COIL M = Motorventilator E = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren) E1 = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand E2 = Kaltwasserventil  = Sommer - kalte Luft  = Winter - warme Luft Q1 = Hauptschalter (empfohlen) MP = Pumpe GNYE = Gelb/Groen RD = Rot = Min OG = Orange = Med BK = Schwarz = Max BN = Braun BU = Blau WH = Weiss GN = Groen YE = Gelb	MFC = Borna de conexión del ventiloconvector M = Motoventilador E = Válvula agua (sistema de climatización a 2 tubos) E1 = Válvula agua caliente o resistencia eléctrica E2 = Válvula agua fría  = Verano - aire frio  = Invierno - aire caliente Q1 = Interruptor de maniobra seccionator de una polo protección con fusible (recomendado) MP = Bomba GNYE = Amarillo/Verde RD = Rojo = Mínima OG = Naranja = Media BK = Negro = Máxima BN = Marrón BU = Azul WH = Blanco GN = Verde YE = Amarillo	MFC = Klemmenbord ventilatorconvector M = Motorventilator E = Waterklep (2-buizige installatie) E1 = Klep WARM water of elektrische weerstand E2 = Klep KOUD water  = Zomer - koude lucht  = Winter - warme lucht Q1 = Polige schakelaar met een zekering beveiligd (aanbevolen) MP = Pomp GNYE = Geel/Groen RD = Rood = Minima OG = Oranje = Media BK = Zwart = Massima BN = Bruin BU = Donkerblauw WH = Wit GN = Groen YE = Geel

I ventilconvettori nelle versioni MV e MVB possono essere azionati con uno dei comandi a bordo che, di seguito, vengono descritti.

Per l'installazione e l'utilizzo fare riferimento al manuale del comando scelto.

MV ja MVB mallin konvektoreita voidaan ohjata seuraavilla säätimillä.

Lue säätimen käyttöohjeet huolellisesti ennen säätimen käyttöä.

TYYPPI	KOODI
CB	9066300



Pannello comandi con commutatore per il controllo della ventilazione con:

- interruttore ON/OFF.
- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).

Ohjauspaneeli sisältää:

- ON-OFF kytkin.
- Manuaalinen 3-asentoinen nopeuden valitsin.

TYYPPI	KOODI
CB-T	9066301



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale.
- sonda di minima TMM (accessorio).

Elektronisella termostaatilla varustettu säädin 2-4 putkisille konvektoreille sisältää:

- Manuaalinen 3-asentoinen nopeuden valitsin.
- Elektroninen huonetermostaatti puhaltimen tai 1-2 vesiventtiilin ohjaamiseen.
- Manuaalinen Kesä/Talvi - kytkin.
- Valinnainen Matalalämpötilakatkaisu - termostaatti TMM.

Les ventilo-convecteurs dans les versions MV et MVB peuvent être actionnés avec l'une des commandes à intégrer décrites ci-après. Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.	Die Gebläsekonvektoren in den ausföhrungen MV und MVB können mit einer der nachstehend beschriebenen Steuerungen am Gerät bedient werden. Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.	Los fan coils, en las variantes MV y MVB, pueden ser accionados con uno de los controles a bordo que se describen a continuación. Para la instalación y la utilización leer atentamente el manual del mando elegido.	De versies MV en MVB van de ventilatorconvectors kunnen geactiveerd worden met één van de hieronder beschreven bedieningen aan boord van het toestel. Voor het installeren en het gebruik dient u de handleiding van de gekozen bediening te raadplegen.
Boîtier de commande avec commutateur de vitesse avec: - interrupteur ON-OFF. - commutateur 3 vitesses (manuel).	Bedientafel mit Umschaltung für die Kontrolle des Ventilators mit: - ON-OFF Schalter. - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.	Panel de mandos con conmutador para el control del ventilador con: - interruptor ON-OFF. - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador.	Bedieningspaneel met omschakelaar voor de controle van de ventilatie met: - schakelaar AAN/UIT. - handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).
Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes: - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TMM.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern: - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler TMM.	Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos: - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual verano/invierno. - sonda de mínima TMM (opcional).	Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen: - handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat TMM (accessoire).

TYYPPI	KOODI
CB-C	9066302



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima TME (accessorio).

Elektronisella termostaatilla varustettu säädin 2-4 putkisille konvektoreille sisältää:

- Manuaalinen 3-asentoinen nopeuden valitsin.
- Elektroninen huonetermostaatti puhaltimen tai 1-2 vesiventtiilin ohjaamiseen.
- Manuaalinen Kesä/Talvi -kytkin.
- Valinnainen Matalalämpötilakatkaisu -termostaatti TME.

TYYPPI	KOODI
CB-AUT	9066318



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Elektronisella termostaatilla varustettu säädin 2-4 putkisille konvektoreille sisältää:

- Manuaalinen/ automaattinen 3-asentoinen nopeuden valitsin.
- Elektroninen huonetermostaatti puhaltimen tai 1-2 vesiventtiilin ohjaamiseen.
- Manuaalinen/ automaattinen Kesä/Talvi -kytkin.
- Valinnainen Matalalämpötilakatkaisu -termostaatti NTC.

<i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes:</i> - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TME.	<i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern:</i> - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilardrehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler TME.	<i>Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos:</i> - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima TME (opcional).	<i>Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen:</i> - handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat TME (accessoire).
<i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes:</i> - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.	<i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern:</i> - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilardrehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.	<i>Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos:</i> - conmutación manual/automática de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima NTC (opcional).	<i>Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen:</i> - handmatige of automatische controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat NTC (accessoire).

Les ventilo-convecteurs dans les versions MO-IV-IO peuvent être actionnés avec l'une des commandes murals décrites ci-après. Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.	Die Gebläsekonvektoren in den ausföhrungen MO-IV-IO können mit einer der nachstehend beschriebenen Wandsteuerungen bedient werden. Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.	Los fan coils, en las variantes MO-IV-IO, pueden ser accionados con uno de los controles de pared que se describen a continuación. Para la instalación y la utilización leer atentamente el manual del mando elegido.	De versies MO-IV-IO van de ventilatorconvectors kunnen geactiveerd worden met één van de hieronder beschreven bedieningen die op de muur gemonteerd zijn. Voor het installeren en het gebruik dient u de handleiding van de gekozen bediening te raadplegen.
Boîtier de commande avec commutateur de vitesse avec: - interrupteur ON-OFF. - commutateur 3 vitesses (manuel). - il ne commande pas les vannes.	Bedientafel mit Umschaltung für die Kontrolle des Ventilators mit: - ON-OFF Schalter. - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - es kann keine Ventile kontrollieren.	Panel de mandos con conmutador para el control del ventilador con: - interruptor ON-OFF. - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador. - no controla las válvulas.	Bedieningspaneel met omschakelaar voor de controle van de ventilatie met: - schakelaar AAN/UIT. - handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - it does not control the valves.
VARIANTE POUR L'APPLICATION DU THERMOSTAT DE TEMPÉRATURE MINIMUM (TMM) (adaptée uniquement au fonctionnement en cycle hiver de chauffage)	VARIANTE FÜR DIE ANBRINGUNG DES MINDESTTEMPERATUR- THERMOSTATS TMM (geeignet ausschließlich für den Heizbetrieb im Winter)	VARIANTE PARA LA APLICACIÓN DEL TERMOSTATO DE MÍNIMA (TMM) (apto sólo para el funcionamiento en el ciclo invernal de calefacción)	VARIANTE VOOR DE TOEPASSING VAN DE UITSCHAKEL- THERMOSTAAT TMM (enkel geschikt om te verwarmen in de wintercyclus)

TYYPPI	KOODI
WM-T	9066630



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale.
- sonda di minima TMM (accessorio).

Elektronisella termostaatilla varustettu säädin 2-4 putkisille konvektoreille:

- Manuaalinen 3-asentoinen nopeuden valitsin.
- Elektroninen huonetermostaatti puhaltimen tai 1-2 vesiventtiilin ohjaamiseen.
- Manuaalinen Kesä/Talvi-kytkin
- Valinnainen Matalalämpötilakatkaisu - termostaatti TMM.

TYYPPI	KOODI
WM-TQR	9066631



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Elektronisella termostaatilla varustettu säädin 2-4 putkisille konvektoreille joissa sähkövastus:

- Manuaalinen 3-asentoinen nopeuden valitsin.
- Elektroninen huonetermostaatti puhaltimen tai 1-2 vesiventtiilin ohjaamiseen.
- Manuaalinen/ automaattinen Kesä/Talvi-kytkin
- Valinnainen Matalalämpötilakatkaisu - termostaatti NTC.

TYYPPI	KOODI
WM-AU	9066632



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Elektronisella termostaatilla varustettu säädin 2-4 putkisille konvektoreille joissa sähkövastus:

- Manuaalinen/ automaattinen 3-asentoinen nopeuden valitsin.
- Elektroninen huonetermostaatti puhaltimen tai 1-2 vesiventtiilin ohjaamiseen.
- Manuaalinen/ automaattinen Kesä/Talvi-kytkin
- Valinnainen Matalalämpötilakatkaisu - termostaatti NTC.

Utilizzabile solo con UP-AU.

Käytetään vain UP-AU kanssa.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes: - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TMM.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern: - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler TMM.	Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos: - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual verano/invierno. - sonda de mínima TMM (opcional).	Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen: - handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat TMM (accessoire).
Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique: - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand: - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler NTC.	Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica: - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima NTC (opcional).	Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand: - handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat NTC (accessoire).
Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique: - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand: - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperatur-fühler NTC.	Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica: - conmutación manual/automática de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima NTC (opcional).	Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand: - handmatige of automatische controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat NTC (accessoire).
À utiliser avec UP-AU uniquement.	Verwendbar nur mit UP-AU.	Utilizable solo con UP-AU.	Bruikbaar alleen met UP-AU.

TYYPPI	KOODI
T-MB	9066331E



Pannello comandi con display e termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).
- programmazione settimanale di accensione e spegnimento.

Utilizzabile solo con UP-AU o scheda MB.

Elektronisella termostaatilla varustettu säädin 2-4 putkisille konvektoreille joissa sähkövastus:

- Manuaalinen/ automaattinen 3-asentoinen nopeuden valitsin.
- Elektroninen huonetermostaatti puhaltimen tai 1-2 vesiventtiilin ohjaamiseen.
- Manuaalinen/ automaattinen Kesä/Talvi-kytkin
- Valinnainen Matalalämpötilakatkaisu - termostaatti NTC.
- ON/OFF-viikkoajastin

Käytetään vain UP-AU tai MB-kortin kanssa.

TYYPPI	KOODI
WM-503-AC-EC	9066686



Pannello comandi per installazione ad incasso in scatola a 3 moduli 503 per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo del motore a tre velocità (manuale o automatico) per le versioni asincrone
- controllo del motore EC con segnale 0-10V per le versioni ECM
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Uppoasennettava säädin 3-modulin 503 koteloon, elektroninen huonetermostaatti 2-4 putkisille konvektoreille:

- 3-asentoinen nopeuden valitsin (manuaalinen tai automaattinen) asynkronimoottoreille.
- EC-moottorinohjaus 0-10V signaalilla ECM versiolle.
- Elektroninen huonetermostaatti puhaltimen tai 1-2 vesiventtiilin ohjaamiseen.
- Manuaalinen/ automaattinen Kesä/Talvi-kytkin.
- Valinnainen Matalalämpötilakatkaisu - termostaatti NTC.

TYYPPI	KOODI
T2T	9060174



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 tubi:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1 valvola.
- cambio stagionale manuale.

Säädin elektronisella huonetermostaatilla 2-putkisille konvektoreille:

- Manuaalinen 3-asentoinen nopeuden valitsin.
- Elektroninen huonetermostaatti puhaltimen tai 1 vesiventtiilin ohjaamiseen.
- Manuaalinen Kesä/Talvi-kytkin

Boîtier de commande avec display et thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique: - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - contrôle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC. - programmation hebdomadaire d'allumage et d'extinction. À utiliser avec UP-AU ou avec régulateur MB uniquement.	Bedientafel mit Display und mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand: - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilardrehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler NTC. - wöchentliche Programmierung des Ein- und Ausschaltens. Verwendbar nur mit UP-AU oder mit MB-Platine.	Panel de mandos con display y termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica: - conmutación manual/automática de las tres velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima NTC (opcional). - programación semanal ON/OFF. Utilizable solo con UP-AU o tarjeta MB.	Bedieningspaneel met display en elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand: - handmatige of automatische controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat NTC (accessoire). - weekprogrammering voor inschakeling en uitschakeling. Bruikbaar alleen met UP-AU of met schakeling MB.
Boîtier de commande à intégrer dans une boîte d'encastrement pour 3 modules 503, avec thermostat électronique et pour installations à 2-4 tubes: - contrôle du moteur à 3 vitesses (manuel ou automatique) pour les versions asynchrones - contrôle du moteur EC avec signal 0-10V pour les versions ECM - contrôle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.	Bedientafel für die Wandmontage auf Unterputzdose für 3 Module 503 ausgelegt, mit elektronischem Thermostat und für Anlagen mit 2-4 Leitern: - Kontrolle von dem Motor mit 3 Drehzahlen (manuell oder automatisch) für die asynchronen Versionen - Kontrolle von dem Motor EC mit Signal 0-10V für die Versionen ECM - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.	Panel de mando para instalaciones dentro de una caja en la pared 503 para 3 módulos, con termostato electrónico y para instalaciones con 2-4 tubos: - control del motor a 3 velocidades (manual o automático) para las versiones asíncronas - control del motor EC Señal 0-10V para las versiones ECM - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima NTC (opcional).	Bedieningspaneel voor inbouwinstallatie in een doos in de muur 503, met elektronische thermostaat en voor installaties met 2 en met 4 leidingen: - control of the 3 speed switch motor (manual or automatic) for the asynchronous versions - EC motor control with 0-10V signal for the ECM versions - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat NTC (accessoire).
Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2 tubes: - commutateur 3 vitesses (manuel). - contrôle thermostatique du ventilateur ou de 1 vanne. - commutateur manuel été/hiver.	Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2 Leitern: - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilardrehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1 Wasserventil. - manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).	Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2 tubos: - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1 válvula. - conmutación manual verano/invierno.	Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 leidingen: - handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1 klep. - handmatige seizoenomschakeling.

TME



TME – Cod. 3021091

SONDA DI MINIMA

Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico.

Abbinabile ai comandi:
CB-C.

Per il collegamento al comando, il cavo della sonda TME deve essere separato dai conduttori di potenza.

Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 38°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 42°C.

TME – Koodi 3021091

MATALALÄMPÖTILA-KATKAISUTERMOSTAATTI

Asennetaan kennon lamellien väliin.

Säätimille:
CB-C.

TME anturin johdin tulee asentaa erilleen virtakaapeleista.

Talvitoiminnon aikana, sammuttaa puhaltimen kun veden lämpötila laskee alle 38°C ja käynnistää sen uudelleen kun veden lämpötila nousee 42°C:n.

TMM



TMM – Cod. 9053048

SONDA DI MINIMA

Da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.

Abbinabile ai comandi:
CB-T, WM-3V, WM-T.

Valido per apparecchi funzionanti unicamente in inverno.

Arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 30°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 38°C.

TMM – Koodi 9053048

MATALALÄMPÖTILA-KATKAISUTERMOSTAATTI

Asennetaan tulovesiputkeen.

Säätimille:
CB-T, WM-3V, WM-T.

Käytössä ainoastaan talvitoiminnon aikana.

Pysäyttää puhaltimen kun veden lämpötila laskee alle 30°C ja käynnistää sen uudelleen kun veden lämpötila nousee 38°C.

NTC



NTC – Cod. 3021090

SONDA DI MINIMA

Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico.

Abbinabile ai comandi:
CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB, WM-503-AC-EC.

Per il collegamento al comando, il cavo della sonda NTC deve essere separato dai conduttori di potenza.

Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 28°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 33°C.

NTC – Koodi 3021090

MATALALÄMPÖTILA-KATKAISUTERMOSTAATTI

Asennetaan kennon lamellien väliin.

Säätimille:
CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB, WM-503-AC-EC.

NTC anturin johdin tulee asentaa erilleen virtakaapeleista.

Pysäyttää puhaltimen kun veden lämpötila laskee alle 28°C ja käynnistää sen uudelleen kun veden lämpötila nousee 33°C.

TME – Code 3021091 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM <i>Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique.</i> Associable aux commandes: CB-C. <i>Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde TME doit être séparé des câbles de puissance.</i> <i>Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 38°C et le fait repartir quand elle atteint 42°C.</i>	TME – Art. Nr. 3021091 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER <i>Diese Sonde wird zwischen den Leitlamellen der Wärmetauscher-Batterie angebracht.</i> Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-C. <i>Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers TME von den Leistungsleitungen getrennt sein.</i> <i>Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 38°C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 42°C erreicht hat.</i>	TME – Cód. 3021091 SONDA DE MÍNIMA <i>A colocar entre las aletas de la batería de intercambio térmico.</i> Combinable con los dispositivos de accionamiento: CB-C. <i>Para la conexión al mando, el cable de la sonda TME debe separarse de los conductores de potencia.</i> <i>Durante el funcionamiento en invierno para el electroventilador cuando la temperatura del agua es inferior a 38°C y lo vuelve a poner en marcha cuando esta alcanza los 42°C.</i>	TME – Code 3021091 UITSCHAKEL-THERMOSTAAT <i>Te plaatsen tussen de ribben van de warmtewisselaars.</i> Combinerend met de bedieningen: CB-C. <i>Voor de aansluiting op de besturing, moet de kabel van de TME-sonde gescheiden zijn van de stroomdraden.</i> <i>Tijdens de wintercyclus schakelt hij de elektroventilator uit als de temperatuur van het water minder dan 38°C bedraagt, en opnieuw inschakelt als de temperatuur 42°C bereikt.</i>
TMM – Code 9053048 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM <i>Doit être placée en contact avec le tuyau d'alimentation.</i> Associable aux commandes: CB-T, WM-3V, WM-T. <i>Valide pour des appareils fonctionnant uniquement en hiver.</i> <i>Arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 30°C et le fait repartir quand elle atteint 38°C.</i>	TMM – Art. Nr. 9053048 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER <i>Diese Sonde wird in Kontakt mit dem Zuleitungsrohr angebracht.</i> Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-T, WM-3V, WM-T. <i>Gültig nur für den Heizbetrieb.</i> <i>Stoppt den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38°C erreicht.</i>	TMM – Cód. 9053048 SONDA DE MÍNIMA <i>A colocar en contacto con el tubo de alimentación.</i> Combinable con los dispositivos de accionamiento: CB-T, WM-3V, WM-T. <i>Vale para aparatos que funcionan sólo en invierno.</i> <i>Detiene el electro-ventilador cuando la temperatura del agua es inferior a los 30°C y lo pone de nuevo en marcha cuando la temperatura alcanza los 38°C.</i>	TMM – Code 9053048 UITSCHAKEL-THERMOSTAAT <i>Moet in contact met de voedingsleiding geplaatst worden.</i> Combinerend met de bedieningen: CB-T, WM-3V, WM-T. <i>Alleen van toepassing voor apparaten die alleen op wintercyclus werken.</i> <i>Schakelt de elektroventilator uit wanneer de watertemperatuur minder dan 30°C bedraagt, en schakelt hem weer in als de temperatuur 38°C bereikt.</i>
NTC – Code 3021090 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM <i>Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique.</i> Associable aux commandes: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB, WM-503-AC-EC. <i>Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde NTC doit être séparé des câbles de puissance.</i> <i>Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 28°C et le fait repartir quand elle atteint 33°C.</i>	NTC – Art. Nr. 3021090 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER <i>Diese Sonde wird zwischen den Leitlamellen der Wärmetauscher-Batterie angebracht.</i> Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB, WM-503-AC-EC. <i>Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers NTC von den Leistungsleitungen getrennt sein.</i> <i>Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 28°C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 33°C erreicht hat.</i>	NTC – Cód. 3021090 SONDA DE MÍNIMA <i>A colocar entre las aletas de la batería de intercambio térmico.</i> Combinable con los dispositivos de accionamiento: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB, WM-503-AC-EC. <i>Para la conexión al mando, el cable de la sonda NTC debe separarse de los conductores de potencia.</i> <i>Durante el funcionamiento en invierno para el electroventilador cuando la temperatura del agua es inferior a 28°C y lo vuelve a poner en marcha cuando esta alcanza los 33°C.</i>	NTC – Code 3021090 UITSCHAKEL-THERMOSTAAT <i>Te plaatsen tussen de ribben van de warmtewisselaars.</i> Combinerend met de bedieningen: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB, WM-503-AC-EC. <i>Voor de aansluiting op de besturing, moet de kabel van de NTC-sonde gescheiden zijn van de stroomdraden.</i> <i>Tijdens de wintercyclus schakelt hij de elektroventilator uit als de temperatuur van het water minder dan 28°C bedraagt, en opnieuw inschakelt als de temperatuur 33°C bereikt.</i>

CH 15-25



CH 15-25 – Cod. 9053049

CHANGE-OVER

Cambio stagionale automatico da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.

Solamente per impianti a due tubi (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).

Abbinabile ai comandi:
CB-C, WM-TQR.

CH 15-25 – Koodi 9053049

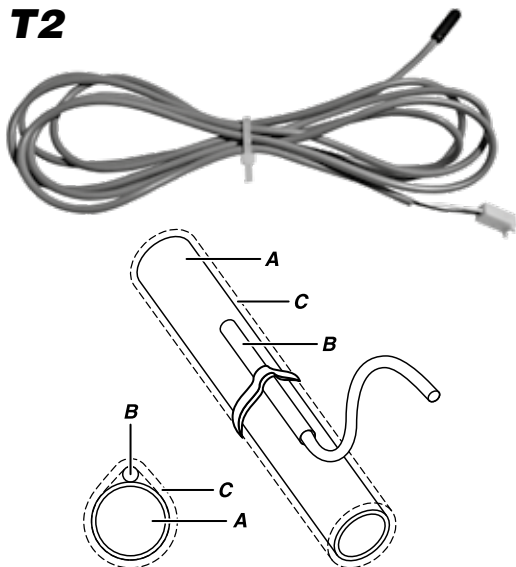
VAIHTOANTURI

Automaattinen kesä/talvi -tilan vaihtoanturi joka asennetaan vesiputkiston kylkeen (vain 2-putki järjestelmät).

Vain 2-putki järjestelmiin (ei voida käyttää 2-tieventtiilin kanssa).

Säätimille:
CB-C, WM-TQR.

T2



T2 – Cod. 9025310

SONDA T2 PER CHANGE-OVER

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie.

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si pre-dispone in funzionamento estivo o invernale.

Abbinabile ai comandi:
CB-AUT, WM-AU, T-MB.

A = Tubazione acqua
B = Sonda
C = Isolante anticondensa

T2 – Koodi 9025310

VAIHTOANTURI T2

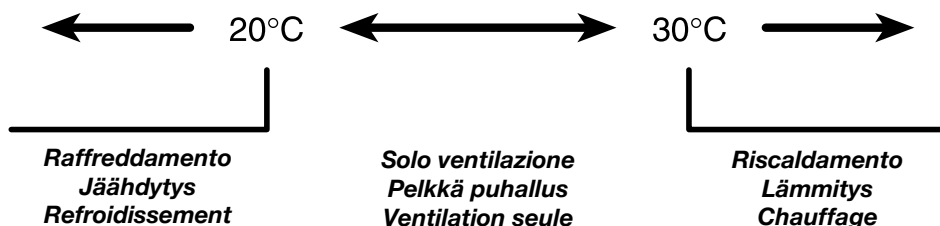
Vain kaksiputkisille konvektoreille, lämmitys/jäähdytys-toiminnon vaihto voidaan suorittaa automaattisesti asentamalla kennon tulovesiputkeen Vaihtoanturi T2 (valinnainen). Anturi tulee asentaa 3-tieventtiilin edelle.

Yksikkö vaihtaa toimintoa automaattisesti lämpötilan perusteella.

Säätimille:
CB-AUT, WM-AU, T-MB.

A = Vesiputki
B = Anturi
C = Kondenssieriste

Logica di funzionamento con sonda T2 / Toimintalogiikka T2 anturilla
Logique de fonctionnement avec la sonde T2



CH 15-25 – Code 9053049

CHANGE-OVER

Commutateur saisonnier automatique à installer en contact avec le tube d'alimentation.

Uniquement pour installations à 2 tubes (non compatible avec la vanne à 2 voies).

Associable aux commandes:
CB-C, WM-TQR.

CH 15-25 – Art. Nr. 9053049

CHANGE-OVER

Automatischer Saisonwechsel, in Kontakt mit dem Wasserrohr zu installieren.

Nur für 2-Leiter-Anlagen (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).

Kombinierbar mit den Steuerungen:
CB-C, WM-TQR.

CH 15-25 – Cód. 9053049

CHANGE-OVER

Cambio estacional automático que se tiene que colocar en contacto con el conducto de alimentación.

Solo con instalaciones con 2 tubos (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).

Combinable con los dispositivos de accionamiento: **CB-C, WM-TQR.**

CH 15-25 – Code 9053049

CHANGE-OVER

Automatische seizoenwisseling die in contact met de voedingsleiding moet worden geplaatst.

Enkel voor installaties met twee leidingen (not to be used with 2 way valve).

Combinerend met de bedieningen:
CB-C, WM-TQR.

T2 – Code 9025310

SONDE T2 POUR CHANGE-OVER

Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies.

Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver.

Associable aux commandes:
CB-AUT, WM-AU, T-MB.

A = Tuyauterie eau

B = Sonde

C = Isolante anti-condensation

T2 – Art. Nr. 9025310

FÜHLERT2 FÜR CHANGE-OVER

Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden.

Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb.

Kombinierbar mit den Steuerungen:
CB-AUT, WM-AU, T-MB.

A = Rohrleitung

B = Fühler

C = Anti-Beschlag-Isolierung

T2 – Cód. 9025310

SONDA T2 PARA CHANGE-OVER

Sólo en los ventiladores convectores en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías.

En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno.

Combinable con los dispositivos de accionamiento: **CB-AUT, WM-AU, T-MB.**

A = Conducto de agua

B = Sonda

C = Aislante anticondensación

T2 – Code 9025310

T2-SONDE VOOR CHANGE-OVER

Uitsluitend voor de ventilators-convectors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. De sonde wordt vóór de driewegskleppen gemonteerd.

In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winterwerking.

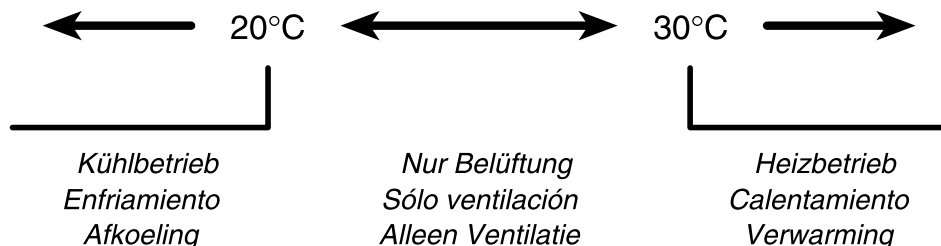
Combinerend met de bedieningen:
CB-AUT, WM-AU, T-MB.

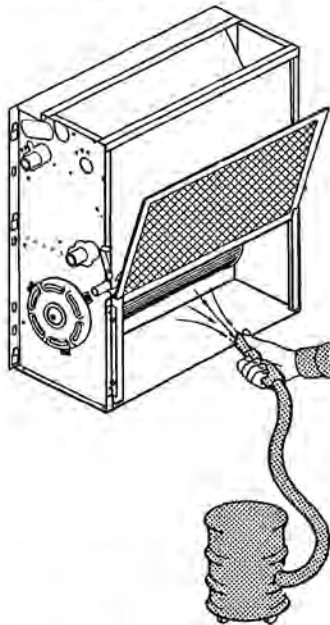
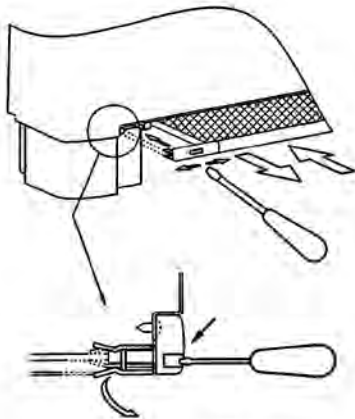
A = Waterleiding

B = Sonde

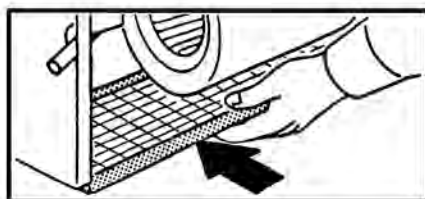
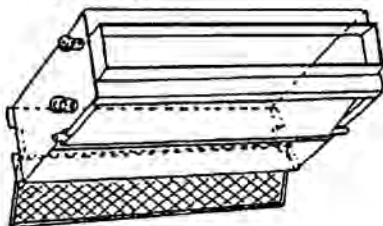
C = Condensvrij isolatiemateriaal

Funktionslogik mit Fühler T2 / Lógica de funcionamiento con sonda T2 Werkingslogica van de sonde T2





IV - IO



PULIZIA, MANUTENZIONE, RICAMBI

ATTENZIONE!
PRIMA DI QUALSIASI
PULIZIA
E MANUTENZIONE,
TOGLIERE
L'ALIMENTAZIONE
ALL'APPARECCHIO.

Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.

ELETTROVENTILATORE:
Non richiede alcun tipo di manutenzione.

BATTERIA:
Non richiede alcun tipo di ordinaria manutenzione.

FILTRO:
Con l'ausilio di un utensile, sganciare il profilo portafiltro ed estrarre il filtro dalle guide.

Si pulisce periodicamente usando un'aspirapolvere oppure percuotendolo leggermente.

Sostituirlo nel caso non si possa più pulire.

RICAMBI:
Per l'ordinazione delle parti di ricambio citare sempre il modello dell'apparecchio e la descrizione del componente.

PUHDISTUS, HUOLTO, JA VARAOSAT

TÄRKEÄÄ!
VARMISTA LAITTEEN
JÄÄNNITTEETTÖMYYS
AINA ENNEN
PUHDISTUSTA TAI
HUOLTOA.

Maintenance of the unit must be carried out by trained maintenance personnel only.

PUHALLIN:
Ei vaadi säännöllistä huoltoa.

LÄMMÖNVAIHTIMENKENNO:
Ei vaadi säännöllistä huoltoa.

SUODATIN:
Avaa suodattimen kiinnikkeet ja irrota suodatin nuolten osoittamalla tavalla.

Puhdista säännöllisesti imuroimalla tai kevyesti ravistamalla.

Vaihda suodatin tarvittaessa uuteen.

VARAOSAT:
Varaosia on saatavilla laitteen maahantuojalta. Ilmoita varaosia tilatessasi laitteen tarkka malli.

ATTENZIONE!
RIMONTARE
SEMPRE IL FILTRO
DOPO
LA SUA PULIZIA.

TÄRKEÄÄ!
MUISTA ASENTAA
SUODATIN PAIKOILLEEN
PUHDISTAMISEN JÄLKEEN.

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE	REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILE	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPUESTOS	SCHOONMAAK, ONDERHOUD, WISSELSTUKKEN
ATTENTION! AVANT TOUTE OPERATION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN, COUPER L'ALIMENTATION DE L'APPAREIL.	ACHTUNG! VOR BEGINN VON REINIGUNGS- UND WARTUNGSEINGRIFFEN MUSS DIE STROMZUFUHR ZUM GERÄT UNTERBROCHEN WERDEN.	ATENCIÓN! ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO CORTAR LA ALIMENTACIÓN PARA EL APARATO.	OPGELET! VOOR ELKE SCHOONMAAK- EN ONDERHOUDSBEURT, DE STEKKER VAN HET APPARAAT UIT HET STOPCONTACT TREKKEN.
Seul le personnel chargé de l'entretien et ayant été formé dans ce but peut intervenir sur les appareils.	Nur das mit der Wartung betraute und vorher entsprechend geschulte Personal darf Eingriffe an den Geräten vornehmen	Sólo personal encargado del mantenimiento y previamente capacitado puede efectuar operaciones sobre los aparatos.	Wend u uitsluitend tot opgeleid onderhoudspersoneel voor het onderhoud van het apparaat.
VENTILATEUR: Ne nécessite aucun type d'entretien.	ELEKTROVENTILATOR: Dieser bedarf keinerlei Wartung.	VENTILADOR: No requiere ninguna clase de mantenimiento.	ELEKTROVENTILATOR: Vergt geen enkel type onderhoud.
BATTERIE: Ne nécessite aucun type d'entretien ordinaire.	BATTERIE: Diese bedarf keiner ordentlichen Wartung.	BATERÍA: No requiere ninguna clase de mantenimiento ordinario.	BATTERIJ: Vergt geen enkel type gewoon onderhoud.
FILTRE: Au moyen d'un outil, décrocher le profilé porte-filtre et retirer le filtre de ses guides.	FILTER: Mit Hilfe eines Werkzeugs das Filter-Halteprofil aushängen und den Filter aus den Führungen nehmen.	FILTRO: Con el auxilio de una herramienta, desenganchar el perfil porta-filtro y retirar el filtro de las guías.	FILTER: Met behulp van gereedschap, haakt u de filterhouder los en haalt u hem uit zijn zitting.
Doit être nettoyé périodiquement à l'aide d'un aspirateur ou en le frappant légèrement.	Der Filter wird regelmäßig mit einem Staubsauger oder durch vorsichtiges Ausklopfen gesäubert.	Se limpia periódicamente usando una aspiradora o golpeándolo ligeramente.	Maak de filter regelmatig schoon met een stofzuiger of door er zacht op te kloppen.
Le remplacer lorsqu'il n'est plus possible de le nettoyer.	Wenn er sich nicht mehr reinigen lässt, muss er ersetzt werden.	Si no es posible limpiarlo sustituirlo.	Vervang de filter indien hij niet kan worden schoongemaakt.
PIÈCES DE RECHANGE: Pour la commande des pièces de rechange, indiquer toujours le modèle de l'appareil et la description du composant.	ERSATZTEILE: Bei Ersatzteilbestellungen immer das Gerätemodell und die Bezeichnung des Teils angeben.	REPUESTOS: Para pedir piezas de repuesto indicar siempre el modelo del aparato y la descripción del componente.	WISSELSTUKKEN: Bij de bestelling van de wisselstukken, vermeld u steeds het model van het apparaat en beschrijft u het onderdeel.
ATTENTION! APRES L'AVOIR NETTOYÉ, NE JAMAIS OUBLIER DE REMONTER LE FILTRE.	ACHTUNG! NICHT VERGESSEN, DEN FILTER NACH DER REINIGUNG WIEDER EINZUBAUEN.	ATENCIÓN! DESPUÉS DE LIMPIARLO VOLVER A MONTAR SIEMPRE EL FILTRO EN SU SITO.	OPGELET! HERPLAATS DE FILTER STEEDS NA EEN SCHOONMAAKBEURT.

RICERCA GUASTI

VIKAHAKU

GUASTO

1 - Il motore non gira
o gira in modo non corretto.

RIMEDIO

- Controllare che l'alimentazione sia inserita.
- Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici.
- Verificare la posizione dell'interruttore generale, del commutatore stagionale e del termostato.

ONGELMA

1 - Puhallin ei pyöri tai se pyörii väärällä tavalla.

KORJAUS

- Varmista että laitteen virransyöttö on kytketty päälle.
- Varmista että johdotus on kytketty oikein ja kytkentä-kaavion mukaisesti.
- Tarkista että laite on kytketty päälle säätimestä, toimintatila (kesä/talvi) on säädetty oikein ja termostaatti on säädetty oikeaan lämpötilaan.

GUASTO

2 - L'apparecchio non scalda/raffredda più come in precedenza.

RIMEDIO

- Controllare che il filtro sia sufficientemente pulito.
- Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.

PROBLEM

2 - Laitteen lämmitys/jäähdytys teho on laskenut.

KORJAUS

- Puhdista suodatin.
- Varmista että vesipiirissä ei ole ilmaa. Ilmaa vesipiiri tarvittaessa kennon ilmausventtiilistä.

GUASTO

3 - L'apparecchio perde acqua.

RIMEDIO

- Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa.
- Controllare che lo scarico condensa non sia ostruito.

ONGELMA

3 - Laitteesta vuotaa vettä.

KORJAUS

- Varmista että kondenssiputki on kallistettu oikeaan suuntaan.
- Varmista että kondenssiputki ei ole tukossa.

DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	INVESTIGACIÓN DE AVERÍAS	OPSPOREN DEFECTEN
DEFAULT 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.	STÖRUNG 1 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.	AVERÍA 1 - El motor no gira o gira de modo incorrecto.	DEFECT 1 - De motor draait niet of op niet correcte wijze.
ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'alimentation est branchée. - Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques. - L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.	ABHILFE - Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist. - Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen. - Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.	SOLUCIÓN - Verificar que esté conectado a la toma de corriente. - Verificar la correcta conexión de los hilos, observando los esquemas eléctricos. - Verificar la posición del interruptor general, del conmutador estacional y del termostato.	OPLOSSING - Controleer of de stekker in het stopcontact zit. - Controleer de correcte aansluiting van de draden, conform de schakelschema's. - Controleer de positie van de hoofdschakelaar, de seizoensschakelaar en de thermostaat.
DEFAULT 2 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.	STÖRUNG 2 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.	AVERÍA 2 - El aparato ya no calienta/enfría como con anterioridad.	DEFECT 2 - Het apparaat verwarmt/koelt niet meer af zoals voordien.
ACTION CORRECTIVE - Contrôler que le filtre est suffisamment propre. - Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.	ABHILFE - Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist. - Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.	SOLUCIÓN - Verificar que el filtro esté bien limpio. - Verificar purgando la batería que no haya entrado aire en el circuito hidráulico.	OPLOSSING - Controleer of de filter voldoende schoon is. - Tap de batterij af en ga de aanwezigheid na van lucht in het hydraulisch circuit.
DEFAULT 3 - L'appareil perd de l'eau.	STÖRUNG 3 - Das Gerät verliert Wasser.	AVERÍA 3 - El aparato pierde agua.	DEFECT 3 - Er lekt water uit het apparaat.
ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction. - Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.	ABHILFE - Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft. - Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.	SOLUCIÓN - Controlar que esté inclinado en dirección a la evacuación del agua de condensación. - Controlar que la evacuación del agua de condensación no esté obstruida.	OPLOSSING - Controleer of de helling in de richting van de afvoerbuiss voor het condensatievocht loopt. - Controleer of de afvoerbuiss voor het condensatievocht niet verstopt is.

PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PAINEHÄVIÖTAULUKKO PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER PÉRDIDAS DE CARGA LADO AGUA - WATERLEKKEN

Batteria a 3 ranghi

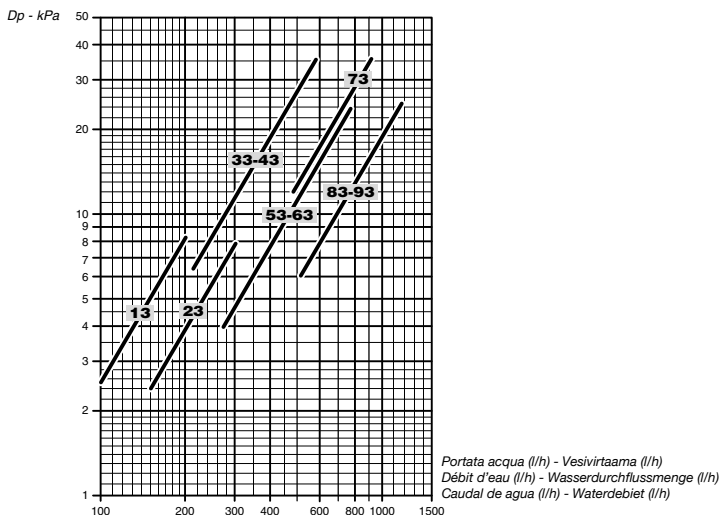
3 rivinen kenno

Batterie à 3 rangs

Register mit 3 Rohrreihen

Bateria de 3 filas

Batterij met 3 rijen



Batteria a 4 ranghi

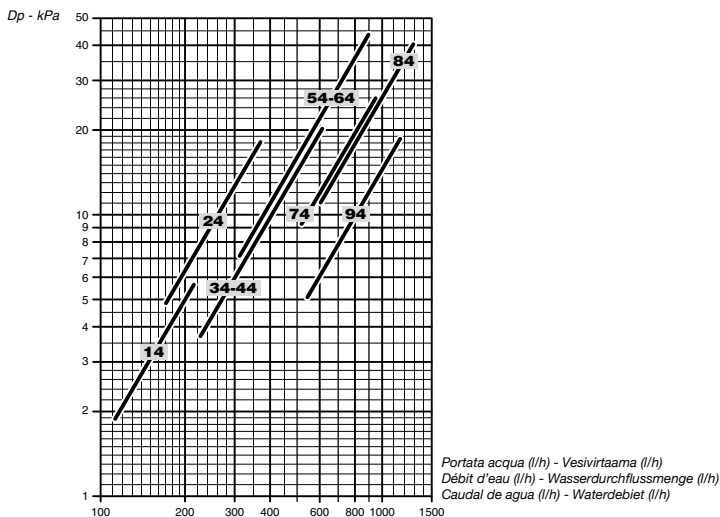
4 rivinen kenno

Batterie à 4 rangs

Register mit 4 Rohrreihen

Bateria de 4 filas

Batterij met 4 rijen



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **10°C**;
per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

Taulukko osoittaa painehäviötä veden keskimääräisellä lämpötilalla **10°C**.

Muilla veden lämpötiloilla tulee käyttää korjauskertoimia **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **10°C**.
Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **10°C**;
für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

La pérdida de carga se refiere a una temperatura media del agua de **10°C**;
para temperaturas distintas multiplicar la pérdida de carga por el coeficiente **K** que figura en la tabla.

Het energieverlies verwijst naar een gemiddelde watertemperatuur van **10°C**;
bij verschillende temperaturen vermenigvuldigt u het energieverlies met de coëfficiënt **K** die u in de tabel vindt.

°C	20	30	40	50	60	70	80
K	0,94	0,90	0,86	0,82	0,78	0,74	0,70

PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PAINEHÄVIÖTAULUKKO PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER PÉRDIDAS DE CARGA LADO AGUA - WATERLEKKEN

Batteria addizionale a 1 rango

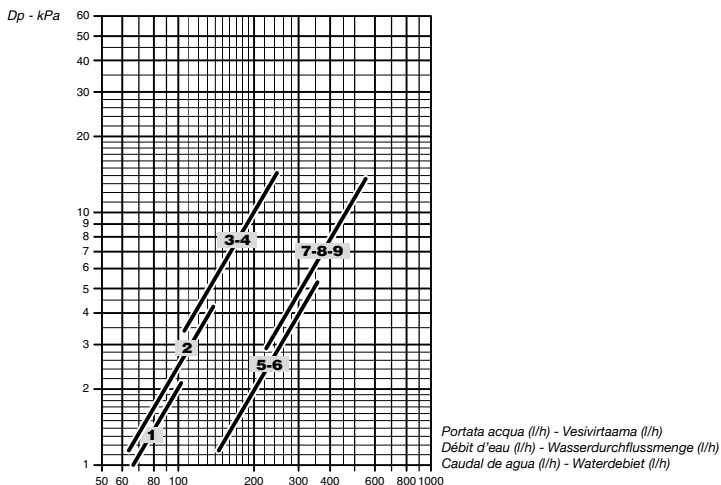
1 rivinen lisäkenno

Batteries additionnelle à 1 rang

Zusatzregisters mit 1 Rohrreihe

Bateria adicional de 1 fila

Extra batterij met 1 rij



Batteria addizionale a 2 ranghi

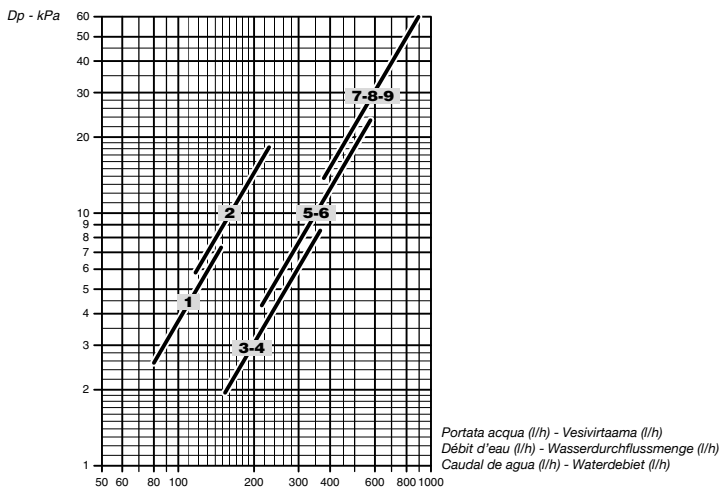
2 rivinen lisäkenno

Batteries additionnelle à 2 rangs

Zusatzregisters mit 2 Rohrreihen

Bateria adicional de 2 filas

Extra batterij met 2 rijen



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **60°C**;
per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

Taulukko osoittaa painehäviötä veden keskimääräisellä lämpötilalla **60°C**. Muilla
veden lämpötiloilla tulee käyttää korjauskertoimia **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **60°C**.
Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **60°C**;
für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

La pérdida de carga se refiere a una temperatura media del agua de **60°C**;
para temperaturas distintas multiplicar la pérdida de carga por el coeficiente **K** que figura en la tabla.

Het energieverlies verwijst naar een gemiddelde watertemperatuur van **60°C**;
bij verschillende temperaturen vermenigvuldigt u het energieverlies met de coëfficiënt **K** die u in de tabel vindt.

°C	40	50	70	80
K	1,12	1,06	0,94	0,88

I T	RAFFREDDAMENTO (funzionamento estivo)		Mod. = Modello
	Impianto 2 tubi		Speed = Velocità
	Temperatura aria:	+27°C b.s. +19°C b.u.	Qv = Portata aria
	Temperatura acqua:	+7/12°C	Pc = Raffreddamento resa totale
	RISCALDAMENTO (funzionamento invernale)		Ps = Raffreddamento resa sensibile
	Impianto 2 tubi		Pl = Raffrescamento resa latente
	Temperatura aria:	+20°C	Ph = Riscaldamento
	Temperatura acqua:	+45/40°C	Lw = Potenza sonora Lw
			Pec = Assorbimento motore
F I	JÄÄHDYTYS (Kesätoiminto)		Mod. = Malli
	2-putkiset yksiköt		Speed = Nopeus
	Ilmanlämpötila:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Ilmanvirtaama
	Vedenlämpötila:	+7/12°C	Pc = Jäähdytysteho
	LÄMMITYS (Talvitoiminto)		Ps = Jäähdytys tuntuvateho
	2-putkiset yksiköt		Pl = Latentti jäähdytysteho
	Ilmanlämpötila:	+20°C	Ph = Lämmitys
	Vedenlämpötila:	+45/40°C	Lw = Ääniteho Lw
			Pec = Puhallin
F R	CLIMATISATION (fonctionnement été)		Mod. = Modèle
	Installation à 2 tubes		Speed = Vitesse
	Température d'air:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Débit air
	Température d'eau:	+7/12°C	Pc = Emission frigorifique totale
	CHAUFFAGE (fonctionnement hiver)		Ps = Emission frigorifique sensible
	Installation à 2 tubes		Pl = Emission frigorifique latent
	Température d'air:	+20°C	Ph = Chauffage
	Température d'eau:	+45/40°C	Lw = Puissance sonore Lw
			Pec = Puissance absorbée moteur
D E	KÜHLEN (Sommerbetrieb)		Mod. = Modell
	2-Leiter-Anlage		Speed = Geschwindigkeit
	Lufttemperatur:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Luftmenge
	Wassertemperatur:	+7/12°C	Pc = Gesamtkühlleistung
	HEIZEN (Winterbetrieb)		Ps = Sensible Kühlleistung
	2-Leiter-Anlage		Pl = Abkühlen gemacht latent
	Lufttemperatur:	+20°C	Ph = Heizbetrieb
	Wassertemperatur:	+45/40°C	Lw = Schallleistung Lw
			Pec = Motorleistung
E S	REFRIGERACIÓN (funcionamiento veraniego)		Mod. = Modelo
	Instalación de 2 tubos		Speed = Velocidad
	Temperatura aire:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Caudal de aire
	Temperatura agua:	+7/12°C	Pc = Rendim. total refriger.
	CALEFACCIÓN (funcionamiento invernal)		Ps = Rendim. sensible refriger.
	Instalación de 2 tubos		Pl = Enfriamiento hecho latente
	Temperatura aire:	+20°C	Ph = Calefacción
	Temperatura agua:	+45/40°C	Lw = Potencia sonora Lw
			Pec = Potencia absorbida motor
N L	KOELING (zomer)		Mod. = Model
	2-pijpsysteem		Speed = Stand
	Ruimtetemperatuur:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Luchthoeveelheid
	Watertraject:	+7/12°C	Pc = Koelvermogen totaal
	VERWARMING (wintergebruik)		Ps = Koelvermogen voelbaar
	2-pijpsysteem		Pl = Koelvermogen latent
	Ruimtetemperatuur:	+20°C	Ph = Verwarming
	Watertraject:	+45/40°C	Lw = Geluidsvermogen Lw
			Pec = Opgenomen vermogen

Mod.		CRC 13						CRC 23						CRC 33					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX		MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	105	125	150	175	195	220	145	170	220	250	295	340	185	235	270	325	385	440
Pc	kW	0,57	0,66	0,75	0,84	0,91	1,00	0,90	0,99	1,23	1,35	1,53	1,70	1,27	1,55	1,76	2,04	2,35	2,61
Ps	kW	0,45	0,53	0,60	0,69	0,75	0,83	0,68	0,76	0,95	1,06	1,21	1,36	0,92	1,13	1,30	1,51	1,76	1,97
Pl	kW	0,12	0,14	0,15	0,15	0,16	0,17	0,22	0,24	0,28	0,30	0,32	0,34	0,34	0,42	0,46	0,52	0,59	0,64
Ph	kW	0,64	0,76	0,86	0,98	1,07	1,19	0,94	1,06	1,34	1,49	1,70	1,92	1,26	1,56	1,79	2,10	2,44	2,74
Lw	dB(A)	32	34	36	39	42	45	30	33	40	43	47	51	31	36	40	45	49	52
Pec	W	16	19	21	25	29	33	14	16	22	26	32	40	15	20	25	32	41	49

Mod.		CRC 43						CRC 53						CRC 63					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN				MAX		MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650	415	505	590	680	760	830
Pc	kW	1,25	1,71	2,11	2,43	2,83	3,19	1,66	2,01	2,55	2,90	3,13	3,58	2,50	2,94	3,32	3,70	4,01	4,26
Ps	kW	0,91	1,26	1,57	1,82	2,15	2,45	1,22	1,49	1,91	2,19	2,38	2,76	1,87	2,23	2,54	2,86	3,12	3,35
Pl	kW	0,34	0,45	0,54	0,60	0,68	0,74	0,44	0,52	0,63	0,70	0,75	0,82	0,63	0,71	0,78	0,84	0,89	0,92
Ph	kW	1,25	1,74	2,18	2,52	2,97	3,41	1,65	2,02	2,61	3,00	3,24	3,75	2,56	3,05	3,45	3,90	4,26	4,56
Lw	dB(A)	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48	37	42	46	49	52	54
Pec	W	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61	37	46	55	67	78	88

Mod.		CRC 73						CRC 83						CRC 93					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	445	535	630	735	840	925	510	655	815	1020	1100	1200	735	830	980	1210	1365	1500
Pc	kW	2,82	3,29	3,74	4,21	4,66	5,01	3,01	3,68	4,32	5,09	5,36	5,69	4,00	4,38	4,95	5,74	6,21	6,56
Ps	kW	2,08	2,45	2,80	3,19	3,56	3,85	2,27	2,82	3,35	4,02	4,26	4,55	3,08	3,40	3,89	4,60	5,03	5,37
Pl	kW	0,74	0,84	0,93	1,02	1,10	1,16	0,74	0,86	0,97	1,07	1,10	1,13	0,92	0,98	1,05	1,14	1,17	1,19
Ph	kW	2,83	3,34	3,83	4,33	4,83	5,23	3,22	4,02	4,78	5,75	6,11	6,55	4,42	4,86	5,58	6,62	7,26	7,78
Lw	dB(A)	38	42	47	51	54	56	39	45	50	56	58	60	47	50	54	58	62	64
Pec	W	44	54	66	79	92	103	47	62	81	105	116	130	78	92	108	134	152	176

Mod.		CRC 14						CRC 24						CRC 34					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX		MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	105	125	150	175	195	220	145	170	220	250	295	340	185	235	270	325	385	440
Pc	kW	0,65	0,77	0,87	1,00	1,08	1,20	1,00	1,11	1,41	1,56	1,78	2,00	1,32	1,63	1,87	2,17	2,53	2,83
Ps	kW	0,49	0,58	0,66	0,77	0,84	0,94	0,73	0,82	1,05	1,17	1,35	1,53	0,95	1,18	1,36	1,59	1,86	2,09
Pl	kW	0,16	0,19	0,21	0,23	0,24	0,26	0,27	0,30	0,36	0,39	0,43	0,48	0,37	0,45	0,51	0,58	0,67	0,73
Ph	kW	0,69	0,80	0,92	1,07	1,17	1,31	0,99	1,11	1,43	1,60	1,83	2,08	1,30	1,62	1,87	2,19	2,59	2,88
Lw	dB(A)	32	34	36	39	42	45	30	33	40	43	47	51	31	36	40	45	49	52
Pec	W	16	19	21	25	29	33	14	16	22	26	32	40	15	20	25	32	41	49

Mod.		CRC 44						CRC 54						CRC 64					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN				MAX		MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650	415	505	590	680	760	830
Pc	kW	1,31	1,81	2,25	2,62	3,08	3,50	1,77	2,17	2,79	3,21	3,49	4,03	2,79	3,34	3,81	4,31	4,71	5,04
Ps	kW	0,94	1,32	1,65	1,93	2,30	2,63	1,28	1,58	2,04	2,36	2,58	3,01	2,03	2,45	2,81	3,20	3,52	3,79
Pl	kW	0,37	0,50	0,60	0,68	0,78	0,87	0,50	0,59	0,75	0,84	0,91	1,02	0,76	0,89	1,00	1,11	1,19	1,26
Ph	kW	1,28	1,80	2,27	2,64	3,14	3,62	1,71	2,10	2,74	3,16	3,46	4,01	2,82	3,39	3,90	4,46	4,92	5,31
Lw	dB(A)	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48	37	42	46	49	52	54
Pec	W	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61	37	46	55	67	78	88

Mod.		CRC 74						CRC 84						CRC 94					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	445	535	630	735	840	925	510	655	815	1020	1100	1200	735	830	980	1210	1365	1500
Pc	kW	2,99	3,51	4,01	4,56	5,08	5,48	3,22	3,97	4,72	5,63	5,94	6,34	4,34	4,79	5,45	6,41	6,98	7,42
Ps	kW	2,18	2,57	2,96	3,39	3,80	4,13	2,38	2,98	3,58	4,33	4,59	4,93	3,28	3,63	4,18	4,98	5,48	5,87
Pl	kW	0,81	0,94	1,05	1,17	1,27	1,35	0,83	0,99	1,14	1,30	1,35	1,41	1,07	1,16	1,27	1,43	1,50	1,56
Ph	kW	2,95	3,49	4,03	4,62	5,15	5,59	3,37	4,26	5,14	6,27	6,60	7,20	4,70	5,23	6,01	7,18	7,93	8,52
Lw	dB(A)	38	42	47	51	54	56	39	45	50	56	58	60	47	50	54	58	62	64
Pec	W	44	54	66	79	92	103	47	62	81	105	116	130	78	92	108	134	152	176

I T	RAFFREDDAMENTO (funzionamento estivo)		Mod. = Modello
	Impianto 4 tubi		Speed = Velocità
	Temperatura aria:	+27°C b.s. +19°C b.u.	Qv = Portata aria
	Temperatura acqua:	+7/12°C	Pc = Raffreddamento resa totale
	RISCALDAMENTO (funzionamento invernale)		Ps = Raffreddamento resa sensibile
	Impianto 4 tubi		Pl = Raffrescamento resa latente
	Temperatura aria:	+20°C	Ph = Riscaldamento
	Temperatura acqua:	+65/55°C	Lw = Potenza sonora Lw
			Pec = Assorbimento motore
F I	JÄÄHDYTYS (Kesätoiminto)		Mod. = Malli
	4-putkiset yksiköt		Speed = Nopeus
	Ilmanlämpötila:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Ilmanvirtaama
	Vedenlämpötila:	+7/12°C	Pc = Kokonaisjäähdytysteho
	LÄMMITYS (Talvitoiminto)		Ps = Tuntuva jäähdytysteho
	4-putkiset yksiköt		Pl = Latentti jäähdytysteho
	Ilmanlämpötila:	+20°C	Ph = Lämmitys
	Vedenlämpötila:	+65/55°C	Lw = Ääniteho Lw
			Pec = Puhallin
F R	CLIMATISATION (fonctionnement été)		Mod. = Modèle
	Installation à 4 tubes		Speed = Vitesse
	Température d'air:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Débit air
	Température d'eau:	+7/12°C	Pc = Emission frigorifique totale
	CHAUFFAGE (fonctionnement hiver)		Ps = Emission frigorifique sensible
	Installation à 4 tubes		Pl = Emission frigorifique latent
	Température d'air:	+20°C	Ph = Chauffage
	Température d'eau:	+65/55°C	Lw = Puissance sonore Lw
			Pec = Puissance absorbée moteur
D E	KÜHLEN (Sommerbetrieb)		Mod. = Modell
	4-Leiter-Anlage		Speed = Geschwindigkeit
	Lufttemperatur:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Luftmenge
	Wassertemperatur:	+7/12°C	Pc = Gesamtkühlleistung
	HEIZEN (Winterbetrieb)		Ps = Sensible Kühlleistung
	4-Leiter-Anlage		Pl = Abkühlen gemacht latent
	Lufttemperatur:	+20°C	Ph = Heizbetrieb
	Wassertemperatur:	+65/55°C	Lw = Schallleistung Lw
			Pec = Motorleistung
E S	REFRIGERACIÓN (funcionamiento veraniego)		Mod. = Modelo
	Instalación de 4 tubos		Speed = Velocidad
	Temperatura aire:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Caudal de aire
	Temperatura agua:	+7/12°C	Pc = Rendim. total refriger.
	CALEFACCIÓN (funcionamiento invernal)		Ps = Rendim. sensible refriger.
	Instalación de 4 tubos		Pl = Enfriamiento hecho latente
	Temperatura aire:	+20°C	Ph = Calefacción
	Temperatura agua:	+65/55°C	Lw = Potencia sonora Lw
			Pec = Potencia absorbida motor
N L	KOELING (zomer)		Mod. = Model
	4-pijpsysteem		Speed = Stand
	Ruimtetemperatuur:	+27°C d.b. +19°C w.b.	Qv = Luchthoeveelheid
	Watertraject:	+7/12°C	Pc = Koelvermogen totaal
	VERWARMING (wintergebruik)		Ps = Koelvermogen voelbaar
	4-pijpsysteem		Pl = Koelvermogen latent
	Ruimtetemperatuur:	+20°C	Ph = Verwarming
	Watertraject:	+65/55°C	Lw = Geluidsvermogen Lw
			Pec = Opgenomen vermogen

Mod.		CRC 13+1						CRC 23+1						CRC 33+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX
Qv	m³/h	105	125	150	175	195	220	145	170	220	250	295	340	185	235	270	325	385	440
Pc	kW	0,57	0,66	0,75	0,84	0,91	1,00	0,90	0,99	1,23	1,35	1,53	1,70	1,27	1,55	1,76	2,04	2,35	2,61
Ps	kW	0,45	0,53	0,60	0,69	0,75	0,83	0,68	0,76	0,95	1,06	1,21	1,36	0,92	1,13	1,30	1,51	1,76	1,97
Pl	kW	0,12	0,14	0,15	0,15	0,16	0,17	0,22	0,24	0,28	0,30	0,32	0,34	0,34	0,42	0,46	0,52	0,59	0,64
Ph	kW	0,55	0,62	0,69	0,77	0,83	0,91	0,83	0,91	1,09	1,19	1,33	1,47	1,19	1,40	1,56	1,76	1,99	2,18
Lw	dB(A)	32	34	36	39	42	45	30	33	40	43	47	51	31	36	40	45	49	52
Pec	W	16	19	21	25	29	33	14	16	22	26	32	40	15	20	25	32	41	49

Mod.		CRC 43+1						CRC 53+1						CRC 63+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN				MAX		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX
Qv	m³/h	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650	415	505	590	680	760	830
Pc	kW	1,25	1,71	2,11	2,43	2,83	3,19	1,66	2,01	2,55	2,90	3,13	3,58	2,50	2,94	3,32	3,70	4,01	4,26
Ps	kW	0,91	1,26	1,57	1,82	2,15	2,45	1,22	1,49	1,91	2,19	2,39	2,76	1,87	2,23	2,54	2,86	3,12	3,35
Pl	kW	0,34	0,45	0,54	0,60	0,68	0,74	0,44	0,52	0,63	0,70	0,75	0,82	0,63	0,71	0,78	0,84	0,89	0,92
Ph	kW	1,18	1,52	1,81	2,04	2,33	2,60	1,55	1,84	2,22	2,50	2,66	3,00	2,19	2,51	2,79	3,09	3,33	3,53
Lw	dB(A)	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48	37	42	46	49	52	54
Pec	W	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61	37	46	55	67	78	88

Mod.		CRC 73+1						CRC 83+1						CRC 93+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX
Qv	m³/h	445	535	630	735	840	925	510	655	815	1020	1100	1200	735	830	980	1210	1365	1500
Pc	kW	2,82	3,29	3,74	4,21	4,66	5,01	3,01	3,68	4,32	5,09	5,36	5,69	4,00	4,38	4,95	5,74	6,21	6,56
Ps	kW	2,08	2,45	2,80	3,19	3,56	3,85	2,27	2,82	3,35	4,02	4,26	4,55	3,08	3,40	3,89	4,60	5,03	5,37
Pl	kW	0,74	0,84	0,93	1,02	1,10	1,16	0,74	0,86	0,97	1,07	1,10	1,13	0,92	0,98	1,05	1,14	1,17	1,19
Ph	kW	2,54	2,89	3,23	3,59	3,94	4,20	2,66	3,16	3,66	4,26	4,48	4,75	3,41	3,71	4,15	4,79	5,17	5,46
Lw	dB(A)	38	42	47	51	54	56	39	45	50	56	58	60	47	50	54	58	62	64
Pec	W	44	54	66	79	92	103	47	62	81	105	116	130	78	92	108	134	152	176

Mod.		CRC 14+1						CRC 24+1						CRC 34+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX
Qv	m³/h	105	125	150	175	195	220	145	170	220	250	295	340	185	235	270	325	385	440
Pc	kW	0,65	0,77	0,87	1,00	1,08	1,20	1,00	1,11	1,41	1,56	1,78	2,00	1,32	1,63	1,87	2,17	2,53	2,83
Ps	kW	0,49	0,58	0,66	0,77	0,84	0,94	0,73	0,82	1,05	1,17	1,35	1,53	0,95	1,18	1,36	1,59	1,86	2,09
Pl	kW	0,16	0,19	0,21	0,23	0,24	0,26	0,27	0,30	0,36	0,39	0,43	0,48	0,37	0,45	0,51	0,58	0,67	0,73
Ph	kW	0,55	0,62	0,69	0,77	0,83	0,91	0,83	0,91	1,09	1,19	1,33	1,47	1,19	1,40	1,56	1,76	1,99	2,18
Lw	dB(A)	32	34	36	39	42	45	30	33	40	43	47	51	31	36	40	45	49	52
Pec	W	16	19	21	25	29	33	14	16	22	26	32	40	15	20	25	32	41	49

Mod.		CRC 44+1						CRC 54+1						CRC 64+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN				MAX		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX
Qv	m³/h	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650	415	505	590	680	760	830
Pc	kW	1,31	1,81	2,25	2,62	3,08	3,50	1,77	2,17	2,79	3,21	3,49	4,03	2,79	3,34	3,81	4,31	4,71	5,04
Ps	kW	0,94	1,32	1,65	1,93	2,30	2,63	1,28	1,58	2,04	2,36	2,58	3,01	2,03	2,45	2,81	3,20	3,52	3,79
Pl	kW	0,37	0,50	0,60	0,68	0,78	0,87	0,50	0,59	0,75	0,84	0,91	1,02	0,76	0,89	1,00	1,11	1,19	1,26
Ph	kW	1,18	1,52	1,81	2,04	2,33	2,60	1,55	1,84	2,22	2,50	2,66	3,00	2,19	2,51	2,79	3,09	3,33	3,53
Lw	dB(A)	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48	37	42	46	49	52	54
Pec	W	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61	37	46	55	67	78	88

Mod.		CRC 74+1						CRC 84+1						CRC 94+1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX	MIN			MED		MAX
Qv	m³/h	445	535	630	735	840	925	510	655	815	1020	1100	1200	735	830	980	1210	1365	1500
Pc	kW	2,99	3,51	4,01	4,56	5,08	5,48	3,22	3,97	4,72	5,63	5,94	6,34	4,34	4,79	5,45	6,41	6,98	7,42
Ps	kW	2,18	2,57	2,96	3,39	3,80	4,13	2,38	2,98	3,58	4,33	4,59	4,93	3,28	3,63	4,18	4,98	5,48	5,87
Pl	kW	0,81	0,94	1,05	1,17	1,27	1,35	0,83	0,99	1,14	1,30	1,35	1,41	1,07	1,16	1,27	1,43	1,50	1,56
Ph	kW	2,54	2,89	3,23	3,59	3,94	4,20	2,66	3,16	3,66	4,26	4,48	4,75	3,41	3,71	4,15	4,79	5,17	5,46
Lw	dB(A)	38	42	47	51	54	56	39	45	50	56	58	60	47	50	54	58	62	64
Pec	W	44	54	66	79	92	103	47	62	81	105	116	130	78	92	108	134	152	176

Oggetto: **Dichiarazione di conformità UE**

Object: **EU Declaration of conformity**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

This declaration of conformity is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.

Prodotto: Carisma CRC - Ventilconvettore

Product: Carisma CRC - Fan Coil

Modello / Pattern: CRC MV, MO-MVB, IV-IO 13, 23, 33, 43, 53, 63, 73, 83, 93, 13+1, 23+1, 33+1, 43+1, 53+1, 63+1, 73+1, 83+1, 93+1, 13+2, 23+2, 33+2, 43+2, 53+2, 63+2, 73+2, 83+2, 93+2, 14, 24, 34, 44, 54, 64, 74, 84, 94, 14+1, 24+1, 34+1, 44+1, 54+1, 64+1, 74+1, 84+1, 94+1

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

EN 60335-1 (2012) + A11 (2014)

EN 60335-2-40 (2003) + A11 (2004) + A12 (2005) + A1 (2006) + A2 (2009) + A13 (2012)

EN 55014-1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011)

EN 55014-2 (2015)

EN 61000-3-2 (2014)

EN 61000-3-3 (2013)

EN 50581 (2012)

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.

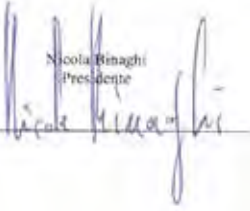
2014/35/UE 2014/30/UE 2006/42/EC 2011/65/UE

Il fascicolo tecnico è costituito presso: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)

The technical file is made at: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)

Corbetta, 14/01/2020

Nicola Binaghi
Presidente





A company of Arbonia Group
ARBONIA ▲

Via Piave, 53 • 20011 Corbetta (MI) • ITALY
Tel. +39.02.97203.1 ric. autom. • Fax +39.02.9777282 - +39.02.9772820
E-mail: info@sabiana.it • Internet: www.sabiana.it

03/2020
Koodi 4050850

MAAHANTUOJA
onninen
Onninen Oy | PL 1 | 00016 KESKO